

---

---

**АНГЛО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ  
ТЕХНИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ  
ПО МУКОМОЛЬНОМУ, КРУПЯНОМУ  
И КОМБИКОРМОВОМУ  
ПРОИЗВОДСТВУ И ЭЛЕВАТОРНОМУ  
ХОЗЯЙСТВУ**

*Составил инж. Н. А. ПОНОМАРЕВ*

**ВТОРОЕ ДОПОЛНЕННОЕ ИЗДАНИЕ**



**ГОСУДАРСТВЕННОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО  
ТЕХНИЧЕСКОЙ И ЭКОНОМИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ  
ПО ВОПРОСАМ ЗАГОТОВОК  
МОСКВА—1953**

---

---

---

---

**АНГЛО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ  
ТЕХНИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ  
ПО МУКОМОЛЬНОМУ, КРУПЯНОМУ  
И КОМБИКОРМОВОМУ  
ПРОИЗВОДСТВУ И ЭЛЕВАТОРНОМУ  
ХОЗЯЙСТВУ**

*Составил инж. Н. А. ПОНОМАРЕВ*

**ВТОРОЕ ДОПОЛНЕННОЕ ИЗДАНИЕ**



**ГОСУДАРСТВЕННОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО  
ТЕХНИЧЕСКОЙ И ЭКОНОМИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ  
ПО ВОПРОСАМ ЗАГОТОВОК  
МОСКВА — 1953**

---

---

*Под редакцией*  
*проф. В. С. СМЕРНОВА*

---

---

### ОТ АВТОРА

Первое издание этого словаря, вышедшее в начале 1938 г., содержало около 4500 важнейших терминов. При подготовке словаря к новому изданию оказалось полезным значительно пополнить его, придерживаясь той тематики, которая отмечена в предисловии к первому изданию.

Для уточнения некоторых терминов использовался «Англо-русский сельскохозяйственный словарь» Н. В. Геминовой, Т. А. Красносельской и Б. Н. Усовского и «Англо-русский словарь по общему машиностроению» С. Кречетникова.

В конце словаря приведены часто встречающиеся сокращения и условные обозначения. Таблицы для перевода английских и американских мер в метрические в этом издании исключены. Данные для перевода наиболее употребительных мер имеются в соответствующих местах текста.

За ценные консультации и помощь в подготовке рукописи словаря к изданию приношу благодарность Е. М. Тушиной.

О замеченных возможных ошибках прошу сообщить мне через издательство.

*Инж. Н. А. Пономарев*

---

## A

**Absolute humidity** — абсолютная влажность

**Absorb** — поглощать; всасывать; абсорбировать; впитывать; амортизировать (толчок)

**Absorbing power** — поглотительная способность

**Absorption** — абсорбция; впитывание; поглощение

**Absorption meter** — абсорбциометр (прибор для определения количества поглощенной воды)

**Acceleration** — ускорение

**Accelerator** — гонок

**According to size** — согласно размеру; по размеру

**Accuracy** — точность (испытания, веса и т. п.)

**Accurate** — точный; точно обработанный

**Acetic reaction** — кислая реакция

**Acid** — кислота; кислый

**Acid number** — кислотное число

**Acid-proof** — кислотоупорный

**Acid test** — определение кислотности или щелочности (например питающей воды)

**Acid value** — кислотное число

**Acidify** — окислять; подкислять

**Acidity** — кислотность

**Acidity of flour** — кислотность муки

**Action of corrugations** — действие рифлей

**Action of flutes** — действие рифлей

**Action of heat** — действие тепла

**Actual power** — действительная мощность; полезная мощность; эффективная мощность

**Additional air chamber** — добавочная расширительная камера

**Adhere** — прилипать; приставать

**Adhering semolina** — крупка с остатком оболочки; оболочечная крупка

**Adhesion** — прилипание; сцепление

**Adjacent grooves** — соседние рифли

**Adjust** — собирать (машину); прилаживать; выверять; устанавливать; регулировать; сличать

**Adjustable** — регулируемый; переставной

**Adjustable boot drum** — регулируемый барабан нижней головки шмотаски

**Adjustable cup** — переставной ковшик (в замачивающем аппарате)

**Adjustable deflector** — регулирующая заслонка

**Adjustable valve** — регулировочный клапан

**Adjuster bolt** — натяжной болт; регулировочный болт; установочный болт

**Adjusting mechanism** — регулировочный механизм

**Adjusting nut** — регулировочная гайка; установочная гайка

**Adjusting pin** — шпилька

**Adjusting screw** — установочный болт

**Adjusting spring** — регулирующая пружина

**Adjusting wheel** — регулировочный маховичок

**Adjustment** — регулирование; установка; проверка (машины); прогонка; приладка; монтаж

**Administration charges** — административные расходы

**Admix** — примешивать

**Admixture** — примесь

**Adsorption** — адсорбция

- Aerate** — вентилировать; проветривать
- Aeration** — вентилирование; аэрация; проветривание; разрыхление (о тесте)
- Against sun** — против солнца; против часовой стрелки
- Age** — созреть (о муке); возраст
- Agene** — способ отбелики муки треххлористым азотом (применяется в США для отбелики муки)
- Aging** — созревание
- Aging of flour** — созревание муки
- Agitate** — перемешивать; встряхивать; взбалтывать
- Agitating vane** — лопасть смесителя
- Agitator** — лопасть или винт для размешивания; мешалка; смеситель
- Agicultural** — сельскохозяйственный; агрономический
- Agriculture** — земледелие; агрономия; сельское хозяйство
- Air** — воздух; проветривать; сушить (на воздухе)
- Air allowance** — количество воздуха (для аспирации к. л. машины)
- Air aspiration** — аспирация
- Air-assisted gravity spout** — течка (самотек) с транспортирующим воздухом (течка в пневматической мельнице, имеющая недостаточный уклон)
- Air belt purifier** — вейка с замкнутой циркуляцией воздуха
- Air belt stone and metal separator** — воздушный сепаратор для отделения металлических примесей и камней (из кормовых отходов зерноочистительного отделения)
- Air blast** — веялка; вентилятор
- Air blast loader** — воздушный погрузчик (при помощи вентилятора)
- Air cap** — воздушная камера
- Air capacity** — объем воздуха
- Air chamber** — воздушная камера; воздушный горшок
- Air channel** — вентиляционная труба; воздухопровод; вытяжная труба
- Air circuit** — круговое движение воздуха; циркуляция воздуха
- Air cleaner** — воздухоочиститель (фильтр, циклон)
- Air colour** — бесцветный
- Air conditioning** — кондиционирование воздуха
- Air conditioning apparatus** — апарат для кондиционирования воздуха
- Air current** — поток воздуха
- Air-dry** — воздушно-сухой
- Air drying** — сушка воздухом; сушка на открытом воздухе
- Air duct** — воздушный канал
- Air duct bend** — изгиб (коллено) аспирационной трубы
- Air filter** — воздушный фильтр
- Air flow** — поток воздуха; воздушный поток
- Air heater** — калорифер; подогреватель воздуха
- Air hood** — воздушный колпак; воздушная камера (например над ситом вейки)
- Air inlet** — вход воздуха; отверстие для подвода воздуха
- Air input** — подача воздуха; количество подаваемого воздуха
- Air leak** — утечка воздуха
- Air line** — воздухопровод
- Air lock delivery** — шлюзовой затвор
- Air outlet** — выходное отверстие для воздуха; выход воздуха
- Air output** — подача воздуха, количество подаваемого воздуха
- Air oven** — сушильный шкаф
- Air piping** — воздухопровод
- Air pressure** — давление воздуха
- Air-proof** — герметический; воздухо-непроницаемый
- Air pump** — воздушный насос
- Air re - circulation** — рециркуляция воздуха
- Air resistance** — сопротивление воздуха
- Air separation** — отделение воздухом
- Air stove** — калорифер
- Air stream** — воздушный поток
- Air suction** — всасывание воздуха
- Air trunk** — воздухопровод; воздушная магистраль
- Air trunk connection** — соединение воздухопровода
- Air tube** — воздухопровод; воздухо-водная труба
- Air valve** — воздушный клапан
- Air velocity** — скорость воздуха
- Airtight** — воздухо-непроницаемый; герметический
- Airtight compartment** — воздухо-непроницаемая перегородка
- Airveyor** — пневматическая транспортная установка

**Alcohol - free ether** — эфир, свободный от спирта  
**Alcoholic fermentation** — спиртовое брожение  
**Aldehyde** — альдегид  
**Aldehydic-acid** — альдегидокислота  
**Aleurone cells** — клетки алейрунового слоя  
**Aleurone layer** — алейруновый слой  
**Alfalfa** — люцерна (кормовая трава)  
**Alfalfa leaf meal** — мука из листьев люцерны  
**Alfalfa meal** — люцерновая мука  
**Algam** — жесь  
**Alimentary** — пищевой  
**Alkali** — щелочь  
**Alkaline** — щелочной  
**Alkalinity** — щелочность  
**Alkalinous** — щелочной  
**Alkaloids** — алкалоиды  
**All-mash** — комбикорм  
**All-welded** — цельносварной  
**Alloy** — сплав  
**Alloy steel** — легированная сталь; специальная сталь  
**Alpha-amylase** — альфа-амилаза  
**Alphega roller mill** — вальцевый станок альфегга (в котором от крупной крупы отделяются драная мука и легкие крупки)  
**Alphega system** — драная система альфегга (см. *Alphega roller mill*)  
**Alteration** — деформация; изменение  
**Alternate motion** — переменное движение  
**Alternating** — перемежающийся; переменный  
**Alternating current** — переменный ток  
**Alternating force** — переменная действующая сила  
**Alveograph curve** — альвеограмма  
**Alveole of a plate** — ячейка диска триера  
**Alveolar disc** — ячеистый диск (триера)  
**Amber durum** — янтарный дурум (сорт американской твердой пшеницы)  
**American cockroach** — американский таракан (*Periplaneta americana L.*)  
**Amino-acid** — аминокислота  
**Amino compound** — аминсоединение  
**Amino nitrogen** — аминный азот  
**Ammonia** — аммиак  
**Ammonium** — аммоний

**Amortization** — погашение; амортизация  
**Amount** — количество; сумма; итог; доходить до; составлять (сумму)  
**Amount of air** — количество воздуха  
**Amylase** — амилаза (фермент); ( $\alpha$ -amylase — альфа-амилаза или дикстриноген-амилаза;  $\beta$ -amylase — бета-амилаза или сахароген-амилаза)  
**Amycolitic** — амиллитический  
**Amycolitic enzymes** — амиллитические энзимы (или ферменты)  
**Amylose** — амилоза (составная часть крахмала)  
**Analyse** — анализировать  
**Analysers** — анализаторы  
**Analysis** — анализ  
**Analyst** — лаборант; химик  
**Analytic chemistry** — аналитическая химия  
**Analytical balance** — аналитические весы  
**Anemometer** — анемометр  
**Angle** — угол; угольник  
**Angle of cutting** — угол резания  
**Angle of cutting edge** — угол резания; угол заточки реза  
**Angle of friction** — угол трения; угол естественного откоса  
**Angle of nip** — угол захвата (продукта валками и т. п.)  
**Angle of repose** — угол естественного откоса  
**Angle of resistance** — см. *Angle of slide*  
**Angle of rest** — угол естественного откоса  
**Angle of slide** — угол скольжения  
**Angle of slope** — угол откоса; угол наклона  
**Angle velocity** — угловая скорость  
**Angoumois grain moth** — зерновая моль (*Sitotroga cerealella Cliv.*)  
**Angular acceleration** — угловое ускорение  
**Angular velocity** — угловая скорость  
**Antagonistic spring** — оттягивающая пружина; противодействующая пружина  
**Anti-clockwise motion** — движение против хода часовой стрелки  
**Anti-grading device** — противосортное приспособление; приспособление для предупреждения самосортирования (зерна)  
**Antirusting paint** — антикоррозийная краска  
**Aperture** — отверстие; проход

**Aperture of screen** — отверстие сита  
**Apparatus** — аппарат; прибор  
**Appearance** — внешний вид  
**Approach road** — подъездной путь  
**Apron conveyer** — секционный транспортер  
**Aqueous solution** — водный раствор  
**Arc pitch** — шаг зацепления  
**Arch** — арка; свод  
**Arch of flour** — мучной свод (образующийся в мучных закромах и препятствующий выбою муки)  
**Arched step** — см. Tunnel step  
**Area** — пространство; площадь; поверхность  
**Area of screen surface** — площадь ситяной поверхности  
**Arm** — рукоятка; рычаг; плечо; спица (шкива, маховика и т. д.); коромысло (весов)  
**Arm of a movable bearing** — рычаг подвижного подшипника (вальцевого станка)  
**Arm split pulley** — свертный шкив  
**Armoured concrete** — железобетон  
**Armoured concrete silo** — железобетонный элеватор (или силос)  
**Arrangement** — устройство; приспособление; порядок; расположение; классификация; сделка; соглашение  
**Arrangement of rolls** — расположение валков  
**Arrest** — остановка; арретир; успокоитель  
**Arrow** — стрела  
**Arrowhead** — стрелка (линии размера на чертеже)  
**Artificial** — искусственный  
**Artificial bleaching** — искусственное отбеливание  
**Artificial mass** — искусственная масса (наждачная для жерновых поставов, обоек и т. д.)  
**Artificial stone** — искусственный камень; искусственный жорнов  
**Ascending air current** — восходящий поток воздуха  
**Ash** — зола; зольность; озолять  
**Ash content** — зольность; содержание золы  
**Ash muffle** — муфельная печь для озоления  
**Ash test** — определение зольности  
**Ashing** — озоление  
**Ashing crucible** — тигель для озоления  
**Ashing oven** — печь для озоления  
**Asphalt concrete** — асфальтобетон

**Asphalt tar** — асфальтовый гудрон  
**Aspirate** — вентилировать; аспирировать  
**Aspirating** — аспирируемый; аспирационный  
**Aspirating channel** — аспирационный канал  
**Aspirating chamber** — аспирационная камера  
**Aspiration** — аспирация  
**Aspiration leg** — аспирационная колонка, аспирационный канал (например в сепараторе)  
**Aspiration worm** — аспирационный шнек  
**Aspirator** — аспиратор; тарар  
**Atomic weight** — атомный вес  
**Atomization** — пульверизация; распыление  
**Atomize** — распыленный; распылять  
**Atomizer** — аппарат для распыливания жидкости; пульверизатор; распылитель; форсунка  
**Atomizing damper** — распыливающий увлажнитель  
**Atomizing disc** — распыливающий диск  
**Attachment** — приспособление; скрепление  
**Attendance** — обслуживание; уход за машиной  
**Attenuate** — разжижать (например тесто); истощать; ослаблять; уменьшать  
**Attrition** — истирание; изнашивание от трения  
**Attrition mill** — постав с двумя стальными дисками (вращающимися в противоположные стороны)  
**Attractive action** — шелушащее действие  
**Auger** — винт шнека; сверло; бурав  
**Australian cockroach** — австралийский таракан (*Periplaneta australasia Fab.*)  
**Australian wheat weevil** — см. Lesser grain borer)  
**Auto weigher packer** — выборный аппарат с автоматическим взвешиванием  
**Auto-weight** — автовесы  
**Automatic** — автоматический  
**Automatic bagging scale** — автоматические весы для наполнения мешков (отвешивают количество зерна для заполнения одного мешка; применяются на выбое круп)

**Automatic balance** — автоматическая балансировка  
**Automatic control system** — система автоматического контроля  
**Automatic feature** — механизм автоматического движения; автоматичность действия  
**Automatic feed** — автоматическое питание  
**Automatic grain scales** — автоматические весы для зерна  
**Automatic grain shovel** — механическая лопата для разгрузки зерна  
**Automatic grain weigher** — автоматические весы для зерна  
**Automatic magnetic separator** — магнитный аппарат с автоматической очисткой магнитного поля  
**Automatic measuring feeder** — фидер (автоматически отмеривающий питающий аппарат)  
**Automatic packer** — автоматический выбойный аппарат  
**Automatic sack lifter** — автоматический мешкоподъемник  
**Automatic sacking scale** — автоматические весы для муки и крупы (автовесы устанавливаются под выбойным закромом)  
**Automatic scales** — автоматические весы  
**Automatic sieve cleaning** — автоматическая очистка сита  
**Automatic throw out** — автоматическое выключение  
**Automatic weigher** — автоматические весы  
**Automatic weighing** — автоматическое взвешивание  
**Automatic weighing feeder** — фидер с автоматическим взвешиванием  
**Automatic wheat dampener** — автоматический аппарат для замочки пшеницы  
**Automatically released** — выключаемый автоматически  
**Autotruck** — грузовой автомобиль  
**Average** — средний; среднее число  
**Average rate** — средняя величина; среднее значение  
**Average sample** — средний образец  
**Awn** — ость (у колоса)  
**Awned** — остистый  
**Awner** — энтгранер (машина для удаления усиков с остистых зерен риса)  
**Axial fan** — осевой вентилятор  
**Axial force** — осевая сила

**Axial torque force** — вращающий момент  
**Axis** — ось  
**Axis of symmetry** — ось симметрии  
**Axle** — ось  
**Axle box** — букса  
**Axle brass** — вкладыш  
**Axle journal** — цапфа оси

## В

**Back** — поддерживать; подпирать, задний; задняя сторона; назад  
**Back edge** — задняя грань  
**Back edge of tool** — задняя грань реза  
**Back elevation** — вид сзади  
**Back feed roll** — задний питающий ролик (при двухроlikовом питании)  
**Back pressure** — противодействие  
**Back pull** — отодвигать назад; оттягивать назад  
**Baffle** — расстраивать; опрокидывать; отражательный; ударный; направляющий лоток; планка; выступ; глушитель  
**Baffle-plate** — направляющая перегородка  
**Bag** — мешок; насыпать в мешок  
**Bag closing machine** — машина для зашивки мешка  
**Bag holder** — мешкодержатель  
**Bag piler** — мешкоподъемник  
**Bag room** — камера для пыли; пылеуловительная камера (в стенках которой натягивается мешочная ткань)  
**Bag sampler** — мешочный шуп  
**Bag spout** — мешочный патрубков; выбойный патрубков  
**Bag stacker** — подъемник для укладки мешков  
**Bag storage** — склад для мешков; склад для мешков с мукой  
**Bag trier** — мешочный шуп  
**Bag truck** — тачка (для перекачки мешков)  
**Bag tying machine** — мешкозавязывательная машина; машина для завязывания мешков  
**Bagged** — упакованный в мешки  
**Bagging** — набивание мешков (мукой, отрубями и т. п.)  
**Bagging scale** — весы для набитых мешков (на выбойном аппарате)

**Bagging spout** — патрубок для подвешивания мешка  
**Bail** — дуга; дужка; ухо; петля; параплица  
**Bake** — выпечка; печь; выпекать  
**Baked goods** — печеные хлебные изделия  
**Baked loaf** — выпеченный хлебец  
**Bakehouse** — пекарня  
**Baker** — пекарь, хлебопек  
**Baker's compressed yeast** — прессованные хлебопекарные дрожжи  
**Baker's flour** — название второго сорта пшеничной муки на английских мельницах  
**Baker's patent** — название односортной пшеничной муки с выходом в 95% от общего выхода муки (приближается по качеству к американской муке Straight с тем же выходом)  
**Baking** — хлебопекарный; хлебопеченье; выпечка  
**Baking capacity** — хлебопекарная способность (муки)  
**Baking oven** — хлебопекарная печь  
**Baking qualities** — хлебопекарные качества  
**Baking strength of flour** — хлебопекарная сила муки  
**Baking test** — опытная выпечка; хлебопекарные испытания  
**Baking value** — хлебопекарное достоинство  
**Balance** — весы; противовес; равновесие; коромысло весов; взвешивать; уравнивать весы; выбалансировать  
**Balance arm** — плечо коромысла весов  
**Balance beam** — коромысло весов  
**Balance level** — ватерпас  
**Balance on knife edges** — уравнивать на остриях призм  
**Balance pivot** — точка опоры рычага; точка опоры коромысла весов  
**Balance pointer** — указательная стрелка весов  
**Balance ration** — рацион, содержащий достаточное количество различных питательных веществ для кормления животных  
**Balance weight** — противовес  
**Balanced** — уравновешенный  
**Balanced feed gate** — уравновешенная питающая заслонка  
**Balancer** — весовщик

**Balancing** — балансировка; центрирование  
**Balancing ball** — балансирная параплица  
**Balancing buhr** — балансировка жорнова  
**Balancing device** — балансировочный станок; приспособление для уравнивания  
**Balancing machine** — балансировочный станок  
**Balancing way** — балансировочное приспособление  
**Bale** — брикет; тюк; кипа; брикетировать  
**Ball** — шар; шарик  
**Ball bearing** — шарикоподшипник  
**Ball cleaner** — шарик для очистки (сита)  
**Ball mustard seeds** — семена несли метельчатой  
**Ball thrust** — упорный подшипник  
**Band** — лента (конвейера)  
**Band conveyor** — ленточный транспортер  
**Band separator** — ленточная горка (для отделения шарообразных примесей, битого гороха)  
**Band tunnel** — тоннель ленточного транспортера  
**Banded buhr stone** — жорнов, окванный обручами  
**Barge** — баржа  
**Barge loading bin** — отпускной силос для барж  
**Barley** — ячмень  
**Barley cylinder** — ячменеотборник  
**Barley feed** — ячменная кормовая мука (получающаяся при производстве ячменной перловой крупы)  
**Barley flour** — ячменная мука  
**Barley groats** — ячневая крупа  
**Barley meal** — ячменная мука (из цельного ячменя)  
**Barley mill** — ячменезавод  
**Barley mixed feed** — ячменный корм (кормовой продукт, состоящий из смеси пленок и отрубей ячменя; получается при помоле ячменя)  
**Barley separator** — ячменеотборник  
**Barm** — закваска  
**Barometer pressure** — барометрическое давление  
**Barrel** — бочка; барель (единица веса муки в США = 196 английским фунтам = 88,9 кг; барель — единица объема = 1,635 гектолитра)

**Barrel aspirations** — аспирационные отсосы барабана (например обоечной машины)

**Barrel truck** — тачка для мешков

**Barrow** — ручная тележка; тачка

**Barrowing** — перевозка на тачке

**Base** — фундаментная плита; основание; база; точка опоры

**Batch** — порция; партия; группа; загрузка; количество хлеба

**Batch feed mixer** — порционная кормомешалка; порционный кормовой смеситель

**Batch hopper** — загрузочный бункер; приемный ларь

**Batch mixing** — порционное смешивание

**Battery type roller mills** — вальцевые станки батарейного типа

**Bay** — пролет; оконная рама; ж.-д. платформа

**Beaker** — лабораторный стакан

**Beam** — балка; перекладина; брус; мах (ветряного колеса); коромысло (весов)

**Beam-balance** — рычажные весы; коромысловые весы

**Beam-scale** — рычажные весы

**Bean** — боб

**Bean pod** — створки боба

**Beard** — ость (колоса); борода зерна

**Bearded** — с бородкой (зерно)

**Bearder** — усоломка

**Beardless** — безостый

**Bearing** — опора; подшипник

**Bearing axle** — букса; осевой подшипник; вкладыш

**Bearing bush** — подшипник; вкладыш подшипника

**Bearing cap** — крышка подшипника

**Bearing of a spindle** — подпятник

**Bearing up pulley** — натяжной шкив

**Beater** — било; бич (обоечной машины или центрофугала); молоток (дробилки)

**Bedstone** — неподвижный камень; лежак

**Beeswing** — мелкие хлопьевидные частицы оболочек

**Beeswing press** — пресс для отрубей

**Beet** — свекловица

**Beet molasses** — свекловичная меласса

**Beetpulp** — свекловичный жом

**Bedstrow** — подмаренник (сорняк)

**Beetle** — жук

**Behavior** — режим (работы машины и т. п.), поведение

**Bell** — звонок; сигнальный звонок; колпак; конус; раструб

**Bell crank** — угловой рычаг; коленчатый рычаг; колено

**Bell crank lever** — коленчатый рычаг

**Belled** — воронкообразный

**Belt** — ремень; приводной ремень; пас (самотасочный)

**Belt awl** — шило для ремней (при сшивке)

**Belt clamp** — прибор для натяжения ремней

**Belt composition** — мазь для ремней

**Belt cone** — ступенчатый ремennyй шкив

**Belt conveyor** — ленточный транспортер; конвейер

**Belt conveyor idler** — ролик ленточного транспортера

**Belt conveyor roll** — ролик ленточного транспортера

**Belt-drive** — ремennyй привод; ременная передача

**Belt-driven** — приводимый ремennyй передачей; работающий от трансмиссии

**Belt driving** — ременная передача

**Belt fastener** — скрепка для ремня; пряжка

**Belt filler** — смазка для приводного ремня

**Belt fork** — вилка для перевода ремня; отводка

**Belt gear** — ременная передача; приводной ремень

**Belt gearing** — ременная передача

**Belt glue** — клей для склейки ремней

**Belt hole** — отверстие для ремня (в полу)

**Belt jack** — винтовая стяжка для ремней (при их сшивке)

**Belt joint** — ремennyй соединитель; сшивка; ушивальник

**Belt lace** — сшивка для ремня; ушивальник

**Belt lacing** — сшивка ремня; сыромятный ремешок для сшивки ремня

**Belt pulley** — ремennyй шкив

**Belt punch** — пробойник для ремней

**Belt roller** — ремennyй шкив; ролик ременной передачи

**Belt sheave** — ремennyй шкив

**Belt shifter** — ремненадеватель; ременная отводка

**Belt tightener** — натяжной ролик для ремня; натяжной шкив ленты (конвейера)

**Belt tightening pulley** — натяжной шкив; натяжной ролик; леникс

**Belt transport** — транспортирование ленточным транспортером

**Belt width** — ширина ремня

**Belted type** — с ременной передачей

**Belting** — ременная передача; приводной ремень

**Bench** — скамья; станок

**Bench mark** — отметка уровня, высоты

**Bend** — колено; отвод; изгиб; отводить; изгибать; гнуть

**Bending** — наклон; изгиб; изгибание; сгиб; кривизна, поворот

**Berry** — зерно; семя; ядро (пленчатых зерен)

**Bersée** — название сорта английской пшеницы

**Beta-amylase** — бета-амилаза

**Bevel gear** — коническая, зубчатая или фрикционная передача; коническая зубчатка

**Bevel gear system** — коническая зубчатая передача

**Bevel pinion** — коническая шестерня; малое коническое зубчатое колесо

**Bevel wheel** — коническое колесо

**Bevel wheel gear** — коническая зубчатая передача

**Bicarbonate of soda** — бикарбонат натрия; двууглекислый натрий

**Bifurcated spout** — раздвоенная тека

**Big impurities** — крупные примеси

**Big repair** — капитальный ремонт

**Bigg** — ячмень четырехгранный

**Bight** — бухта (каната); петля

**Bin** — загром; силос; бункер; сыпать в силос, в загром

**Bin bottom** — дно силоса; дно загрома

**Bin-burned wheat** — гревшаяся в силосе пшеница

**Bin capacity** — емкость силоса

**Bin discharger** — загромный разгрузчик

**Bin emptying** — опоражнивание силоса; выпуск зерна из силоса

**Bin filling** — заполнение силоса

**Bin floor** — надсилосный этаж

**Bin gate** — задвижка (выпускного отверстия) силоса; задвижка смотрового люка загрома

**Bin hopper** — воронка силоса

**Bin level indicator** — показатель уровня зерна в силосе

**Bin outlet** — выпускное отверстие силоса (загрома, бункера)

**Bin slide valve** — задвижка бункера

**Bin storage** — силосное хранилище; элеватор

**Bin story** — надсилосный этаж

**Bin walls** — стенки силоса; стенки загрома

**Binder** — крышка подшипника; запирающая рукоятка

**Binder bolt** — болт крышки подшипника; стопорный болт

**Binder screw** — стопорный болт

**Binding** — засорение; забивание (сита примесями)

**Binding ring** — установочное кольцо

**Binding screw** — зажимной болт

**Bindweed** — березка; вьюнок полевой

**Bind** — куча; штабель

**Biochemical** — биохимический

**Biochemistry** — биохимия

**Biological change** — биологическое изменение

**Biology** — биология

**Biscuit flour** — бисквитная мука

**Bit** — сверло; частица; кусочек

**Bitter vetch** — чечевица

**Black bean** — вичка; коровий горох

**Black bindweed seeds** — семена гречишки вьюнковой

**Black molasses** — черная патока; мялясса

**Black weevil** — рисовый долгоносик (*Sitophilus oryzae L.*)

**Blade** — лопасть; лезвие; бич обоечной машины

**Blast** — сильный ток воздуха; дутье; тяга; вдувание воздуха; воздуходувка; вентилятор высокого давления; дуть, продувать воздух

**Blast drier** — воздушная сушилка (в которой нагретый воздух продувается через зерно)

**Blast fan** — нагнетательный вентилятор

**Blast gate** — задвижка (или клапан) воздухопровода

**Bleach** — отбеливать (муку, крупу и т. п.)

**Bleached** — отбеленный

**Bleaching agent** — отбеливающее вещество

**Bleaching agitator** — перемешиватель отбелочной установки

**Bleaching** — отбелка; отбеливание  
**Blend** — смешивать; смесь  
**Blending** — смешивание  
**Blending bins** — закрома для смешивания зерна  
**Blending by volume** — смешивание по объему  
**Blending by weight** — смешивание по весу  
**Blending installation** — смешивающая установка  
**Blending machine** — сместитель  
**Blending value** — смешительная ценность (пшеницы)  
**Blight** — вред для растений (от насекомых, грибов и пр.)  
**Blighted kernels** — поврежденные зерна  
**Blocking** — шелушение (удаление пленок с зерен пленчатых культур)  
**Blood meal** — кровяная мука (размолотая сухая кровь)  
**Blossom end of a kernel** — зародышевый конец зерна  
**Blow** — дуть; продувать; удар  
**Blow out** — выдувать (например в атмосферу)  
**Blow out into** — выдувать в ...  
**Blower** — вентилятор  
**Blue cornflour** — василек  
**Blue flour** — синька (мука первой драной системы, содержащая частицы пыли и мельчайшие частицы оболочки)  
**Blue print (blueprint)** — синька (чертеж)  
**Blueprint paper** — светочувствительная бумага (для снятия синих копий)  
**Bohemian rye** — название смеси пшеничной и ржаной муки с зольностью 1,00—1,20%  
**Boiler** — паровой котел  
**Boiler house** — котельное отделение; котельная  
**Boiling** — кипячение  
**Bolster** — брус; поперечина; подушка (деревянная подкладка)  
**Bolt** — просеивать (на бурате); сито; грохот; скреплять болтом; болт  
**Bolt hole** — отверстие для болта  
**Bolt on** — приболтить, закрепить болтом  
**Bolt out** — высевать  
**Bolted** — просеянный; привинченный  
**Bolted joint** — болтовое соединение

**Bolter** — бурат; просеивающая машина; рассев  
**Bolthead** — головка болта; колба  
**Bolting** — просеивание (общий термин, который может быть применен для обозначения любого просеивания); болтовое скрепление  
**Bolting area** — просеивающая поверхность  
**Bolting capacity** — производительность просеивания (просеивающая способность)  
**Bolting cloth** — сито; ситовая ткань  
**Bolting cloth beetle** — см. *Cadelle*  
**Bolting cylinder** — бурат  
**Bolting floor** — рассевной этаж  
**Bolting surface** — просеивающая поверхность  
**Bone meal** — костяная мука  
**Bone scrap** — костяная мука  
**Booklet** — подробный проспект, или каталог  
**Boot** — башмак (нории); нижняя головка (самотаски)  
**Boot pulley** — барабан башмака самотаски  
**Bore** — диаметр отверстия; диаметр в свету; внутренний диаметр; растачивать; высверливать; сверлить  
**Bosom** — вечей (в жорнове)  
**Boss** — втулка; ступица  
**Bottle** — склянка; бутылка  
**Bottle dropping** — капельница  
**Bottom** — днище; нижняя часть; дно; мучник (в расसेве); фундамент  
**Box** — коробка; кожух; ящик; бунда; втулка; вкладыш (подшипника)  
**Box containing spring** — стакан для пружиной (например в вальцевом станке)  
**Brace** — подкос; упорка; скоба; скреплять; укреплять  
**Bracket** — кронштейн; подвеска; консольный подшипник  
**Bracket bearing** — настенный подшипник; консольный подшипник  
**Brad** — штифт; гвоздь без шляпки или с малой шляпкой  
**Brake** — тормоз; тормозить  
**Bran** — отруби; оболочки (зерна)  
**Bran and snips duster** — отрубьяная щеточная машина  
**Bran-bag** — мешок для отрубей  
**Bran clean-up** — вымалывать отруби; очищать отруби  
**Bran cleaning** — вымол отрубей; вымалывание отрубей, оболочек

- Bran cleaning system** — вымольная система
- Bran coat** — отрубьянистая оболочка
- Bran duster** — отрубьянная щеточная машина
- Bran duster brush** — см. Bran duster
- Bran dusting** — отсеивание муки от отрубей (на центрофугале или щеточной машине)
- Bran extract** — отрубьяной экстракт
- Bran finisher** — отрубеочиститель
- Bran flakes** — хлопьевидные отруби
- Bran flattener** — вальцевый станок для площения отрубей (в английском помоле)
- Bran flattening** — площение отрубей
- Bran flattening rolls** — валки для площения отрубей
- Bran flour** — тонкая отрубьянистая мука
- Bran grading** — сортирование отрубей
- Bran grading reel** — бурат для сортирования отрубей
- Bran meal** — отрубьянистая мука (мягкий отрубьянистый продукт, просеивающийся через сито № 36 на английских мельницах)
- Bran packer** — выбоинный аппарат для отрубей
- Bran particle** — отрубьянистая частица
- Bran powder** — порошкообразные отруби
- Bran rolling** — площение отрубьянистых частиц (в хлопья на английских мельницах)
- Bran shorts** — кормовой продукт, получаемый при помоле пшеницы и состоящий из измельченных оболочек, зародыша и небольшого количества мучнистых частей (должен содержать не более 7,5% сырой клетчатки)
- Bran skin** — отрубьянистая оболочка
- Bran snips** — частицы отрубей
- Bran speck** — отрубьянистые крапинки
- Branch** — отвод; ответвление; разветвление; патрубок; косой тройник
- Branch conduit** — отвод
- Branch pipe** — отвод; отводная труба; ответвление трубопровода; патрубок; косой тройник
- Branching pipe** — см. Branch pipe
- Branchless** — без ответвлений (о трубопроводе)
- Brand** — сорт; марка; клеймо; клеймить
- Branny** — отрубьянистый; оболочечный
- Branny particle** — отрубьянистая частица
- Branny stock** — отрубьянистый продукт
- Branch** — ответвление; разветвляться
- Branch pipe** — ответвление трубы трубопровода
- Brass** — вкладыш подшипника; латунь; желтая медь
- Brass wire cloth** — латунное (бронзовое) сито
- Bread** — хлеб
- Bread making** — хлебопечение
- Bread value** — хлебопекарная оценка
- Break** — дранье; драная система; драть; ломать; ломаться
- Break chop** — дранье (продукт)
- Break chunk** — см. Chunk
- Break coarse** — система крупного дранья; крупная драная система
- Break corrugations** — рифли драных систем
- Break down** — драть (низко)
- Break dust** — драной дунст
- Break fine** — система мелкого дранья; мелкая драная система
- Break flour** — драная мука; мука драной системы
- Break off** — отламывать; выкрошиваться; отламываться; демонтировать
- Break process** — драной процесс
- Break release** — извлечение на драной системе
- Break roll** — драной валок; валок драной системы
- Break roll setting** — установка валков драной системы
- Break roll surface** — длина линии драных валков
- Break roller mill** — драной вальцевый станок
- Break scalper** — сходовой бурат (на английских мельницах)
- Break section** — драная секция; драная часть (рассева)
- Break sifter** — рассев драной системы; драной рассев
- Break stock** — драной продукт; продукт дранья
- Break surface** — длина драной линии

**Break system** — драной процесс; драная система  
**Break tailings** — верхний сход дра-ного рассева  
**Break up** — вымалывать; размель-чать; размельчатся  
**Breaking** — дражье; драной; разру-шающее усилие  
**Breaking system** — драная система  
**Breast wheel** — среднебойное колесо  
**Brewer's dried grains** — сушеная пивная дробина (при производстве пива)  
**Brewer's rice** — рисовая сечка, иду-щая на пивоварение  
**Brick** — кирпич; кирпичный; класть кирпич  
**Brick work** — кирпичная кладка  
**Brightness** — белизна  
**Bristle** — щетина  
**Bristle tail** — см. Sugar mite  
**British Thermal Unit** — британская термическая единица = 0,252 кал/кг  
**Brittle** — хрупкий; ломкий  
**Brittle grades of wheat** — хрупкие сорта пшеницы  
**Brittle husk** — хрупкая оболочка  
**Broad bran** — крупные отруби, иду-щие сходом с № 12—8 (на англий-ских мельницах)  
**Broken feed** — дробленый корм  
**Broken flakes** — дробленые хлопья  
**Broken grains** — дробленые зерна; сечка  
**Broken number** — дробь —  
**Brome grass** — костер (сорняк)  
**Bronze wire cloth** — бронзовое про-волочное сито  
**Brown rice** — нешлифованный рис  
**Brown grits** — коричневая крупа (овсяная)  
**Brown shorts** — темные (коричневые) мелкие отруби  
**Brush** — щетка; бородка зерна; ще-точная машина; чистить щеткой  
**Brush cleaner** — щеточная машина  
**Brush cloth cleaner** — щетка для чистки сита  
**Brush for cleaning screen** — щетка для чистки сита  
**Brush machine** — щеточная машина  
**Brush rails** — направляющая (шина) для щетки (в расसेве)  
**Brush roll** — цилиндрическая щет-ка (для чистки сит цилиндриче-ского бурата)  
**Brush roller** — щеточный валик

**Brush scraper** — щетка для очистки валков (вальцевого станка)  
**Bucket** — ковш (водяного колеса); самотасочный ковш; продольная планка внутри фонаря бурата (для перемешивания и перемещения продукта от приема к выходу)  
**Bucket bolt** — самотасочный болтик  
**Bucket conveyor** — нория; самотаска  
**Bucket elevator** — ковшевой эле-ватор; самотаска; нория  
**Bucket elevator boot** — башмак самотаски  
**Bucket elevator head** — головка са-мотаски  
**Bucket ship elevator** — самотасоч-ный пловучий перегружатель  
**Bucket space** — расстояние между ковшами (на самотасочной ленте).  
**Bucket wheel blower** — лопастный вентилятор  
**Buckwheat** — гречиха  
**Buckwheat bran** — гречишные от-руби  
**Buckwheat middlings** — гречневые крупки; дробленая гречневая крупа  
**Buckwheat scourer** — шелушитель гречихи  
**Bug-chaser** — самотасочная щетка (крепится к самотасочной ленте).  
**Bug-infested** — зараженный вре-дителями; поврежденный вредите-лями  
**Buhr mill** — жерновой постав  
**Buhr mill with bevel drive** — жер-новой постав с зубчатой кониче-ской передачей  
**Buhr mill with pulley** — жерно-вой постав с ременной передачей  
**Buhr-stone** — жорнов; жерновой камень  
**Buhr-stone mill** — жерновой постав; жерновая мельница  
**Buhrstone** — жорнов  
**Built-in fan** — вделанный в ма-шину вентилятор (например в се-параторе)  
**Built up millstone** — составной жор-нов (из ряда камней)  
**Bulk** — сыпать в кучу; груз; масса; объем; величина  
**Bulk conveying** — бестарное транс-портирование  
**Bulk flour storage** — хранилище для муки (насыпью); бестарное хране-ние муки

**Bulk-flow conveyor** — поточный транспортер (транспортер Редлера)  
**Bulk food** — объемистый корм  
**Bulk grain** — насыпь зерна  
**Bulk rail wagon** — саморазгружающийся железнодорожный вагон  
**Bulk railway car** — железнодорожный вагон для перевозки насыпью (например муки)  
**Bulk storage** — хранение насыпью; насыпное хранилище  
**Bulk transportation** — транспортирование насыпью  
**Bulk wagon** — саморазгружающийся вагон  
**Bulky stock** — сыпучий продукт  
**Bumper** — колотушка (например для чистки качающегося сита)  
**Bunker** — закроем; бункер; силос  
**Bunsen burner** — бунзеновская горелка  
**Bunt** — вонючая, или мокрая, головня (*Tilletia tritici*)  
**Buoyancy of dust** — взвешенность пыли  
**Burette** — бюретка  
**Burn** — жечь; гореть; сжигать  
**Burner** — горелка; топка; форсунка  
**Burning** — горение; сжигание  
**Burr** — твердая порода (камень)  
**Burr mill** — жерновой постав  
**Burr mill bush** — см. Mill bush  
**Burr mill feeder** — питающий аппарат жернового постава  
**Burr mill outfit** — принадлежности (детали) жернового постава  
**Burr mill spindle** — веретено жернового постава  
**Burr stone, burrstone** — жорнов; камень  
**Bush** — втулка; вкладыш подшипника; фланец  
**Bush bearing** — цельный подшипник; неразъемный подшипник; стакан  
**Bushel** — бушель (мера объема, равная в США 35,24 л и в Англии — 36,36 л)  
**Bushel weight** — натура (зерна); вес бушеля  
**Bushing** — втулка; кружловина (в жерновом поставе); вкладыш (неразъемного подшипника)  
**Butt** — располагать впритык; торец; конец; стык  
**Butt strip** — накладка для соединения концов ленты конвейера  
**Butterfly bolt** — болт; барашек  
**Butterfly nut** — барашек

**Butterfly valve** — поворотный клапан; дроссельный клапан; перекидной клапан  
**By-products** — отходы

## C

**Cable** — кабель; канат; трос  
**Cadelle** — мавританский жук; мавританская козявка (*Tenebroides mauritanicus L.*)  
**Cage** — кожух; обечайка; клетка  
**Cake** — жмых  
**Cake breaker** — жмыходробилка  
**Calculate** — вычислять  
**Calculation** — вычисление; расчет  
**Calico** — миткаль; коленкор  
**Calico filtering tubes** — миткалевые рукава фильтра  
**Californian press** — пресс для гранулирования кормов  
**Caloric** — тепловой; теплотворный  
**Caloric content** — калорийность  
**Calorie** — калория  
**Calorific power** — теплотворная способность  
**Calorific value** — калорийность  
**Cam** — палец; кулак  
**Cam shaft** — кулачковый валик  
**Can** — бидон; масленка; жестянка  
**Canned** — консервированный  
**Canal** — канал; жолоб  
**Cane** — тростниковая тяга; тростник; камыш  
**Cane grip bracket** — зажимной консоль для тростниковых тяг (у рассева)  
**Cane sugar** — тростниковый сахар  
**Canvas** — холст; парусина; полотно; брезент; непрорезиненная транспортная лента  
**Canvas belt** — хлопчатобумажный ремень  
**Canvas top** — крышка рассева (с полотняной натяжкой)  
**Cap** — покрывать; колпак; насадка сваи; крышка; камера  
**Cap bolt** — шпилька; болт подшипника  
**Capaciousness** — емкость; вместимость  
**Capacity** — пропускная способность; производительность; емкость; вместимость; мощность; объем погрузки; способность  
**Capillary water** — капиллярная вода  
**Capstone** — кабестан; барабан кабестана

**Car** — вагон; вагонетка; тележка; автомобиль  
**Car door opener** — щитоотжиматель  
**Car door remover** — щитоотжиматель •  
**Car dumper** — вагоноопрокидыватель  
**Car dumper shed** — навес над вагоноопрокидывателем  
**Car loading spout** — течка для загрузки вагона  
**Car mover** — аншпуг (для передвижки вагонов)  
**Car puller** — кабестан  
**Car shovel** — лопата для разгрузки из вагонов сыпучих материалов (лопата Кларка)  
**Car spotter** — кабестан  
**Car unloader** — вагоноразгрузчик; вагоноопрокидыватель  
**Car unloading** — разгрузка вагона  
**Carbohydrates** — углеводы (сахара, крахмал, клетчатка и др.)  
**Carbon** — углерод  
**Carbon dioxide** — углекислота  
**Carbon monoxide** — окись углерода  
**Carbonic oxide** — окись углерода  
**Cargo meal** — мука, полученная при просеивании продуктов шелушения риса  
**Cargo rice** — рис обрушенный, не вполне отделенный от необрушенных зерен (содержит их до 20%)  
**Carotin** — каротин (красящее вещество жира зерна)  
**Carriage** — вагонетка; повозка  
**Carried material** — транспортируемый продукт  
**Carrier** — ролик ленточного транспортера; поводок; хомутик; балка; рычажок; диск и всякое приспособление, несущее какую-нибудь деталь; подвесной крошштейн; транспортер; мучник в рассеве  
**Carrier pulley** — передаточный шкив  
**Carrier velocity** — транспортирующая скорость  
**Carry** — вести; носить; перевозить; поддерживать; переносить  
**Carry back** — мучник (в рассеве)  
**Carry out** — выполнить  
**Carry out a test** — провести испытание  
**Carry out an analysis** — проводить анализ  
**Carry up** — вести; проводить вверх; возводить

**Carrying capacity** — транспортирующая способность (воздуха)  
**Garrying roller** — несущий ролик; опорный ролик  
**Carter disc separator** — дисковый триер Картера  
**Carton** — картонная коробка; картон  
**Case** — наружная крышка; футляр; чехол; станина  
**Casing** — кожух; коробка; обшивка  
**Casing for gear** — предохранительный кожух для зубчатой передачи  
**Cast** — отливать; лить; отливка; литье; литой  
**Cast-iron** — чугун  
**Cast-iron base** — чугунная рама; чугунная подставка  
**Cast-steel** — литая сталь  
**Casting** — литье; отливка  
**Catalase** — каталаза (фермент)  
**Catalogue** — каталог  
**Catalogue of mill machinery** — каталог мельничных машин  
**Catch** — ловушка (например приемные желобки в дисковом триере между дисками); приспособление для остановки машины; защелка; стопор; тормоз; палец; крючок; защеплять; захватывать  
**Catch trough** — сборный желобок (для улавливания примесей, устанавливаемый между дисками триера)  
**Caterpillar** — гусеница  
**Cattle cake** — жмых  
**Ceiling beam** — потолочная балка  
**Cell** — клетка; ячейка  
**Cell wall** — стенка клетки  
**Cellular** — клеточный  
**Cellular texture** — клеточное строение  
**Cellular tissue** — клеточная ткань  
**Cellulose** — целлюлоза; клетчатка  
**Center** — центр; середина; центрировать  
**Center of gravity** — центр тяжести  
**Center line** — осевая линия  
**Center to center** — между центрами  
**Centrifugal** — центрофугал; центробежный бурат  
**Centrifugal aspirator** — центробежный аспиратор (аспиратор с диском, разбрасывающим зерно внутри аспирационной камеры)  
**Centrifugal dressing machine** — центрофугал; центробежный бурат

**Centrifugal dryer** — отжимная колонка  
**Centrifugal dust collector** — циклон  
**Centrifugal fan** — центробежный вентилятор  
**Centrifugal flour dresser** — центробежный бурат для высевивания муки  
**Centrifugal force** — центробежная сила  
**Centrifugal pump** — центробежный насос  
**Centrifugal reel** — центрофугал; центробежный бурат  
**Centrifugal sifting machine** — центробежный бурат  
**Centripetal force** — центростремительная сила  
**Cereal** — хлебный; зерновой  
**Cereal chemist** — зерновой химик  
**Cereal chemistry** — химия зерна  
**Cereal flakes** — зерновые хлопья  
**Cereal laboratory** — зерновая лаборатория  
**Cereal products** — зерновые продукты  
**Cereal puffing machine** — машина для производства вздутых зерен  
**Cereal store** — зернохранилище  
**Cerealin** — цереалин (белок алейронового слоя по старым воззрениям)  
**Cerealin cells** — клетки алейронового слоя  
**Cerealin layer** — алейроновый слой  
**Cereals** — злаки; хлеба  
**Cereous** — восковой  
**Chaff** — мякина; мелкая солома; полова; отбросы; смешивать с мякиной, с мелкой соломой  
**Chaff cutter** — соломорезка  
**Chain** — цепь; цепной; соединять при помощи цепи  
**Chain belt** — цепная передача  
**Chain conveyor** — цепной транспортер  
**Chain drag** — цепной скребковый транспортер  
**Chain drive** — цепная передача  
**Chain driving** — цепная передача; цепной привод  
**Chain joint** — звено цепи  
**Chain link** — звено цепи  
**Chain pulley** — цепное колесо; цепной блок  
**Chain sprocket** — цепное колесо; звездочка

**Chain wheel** — цепное колесо; цепная шестерня  
**Chain working** — цепной привод  
**Chalky rice** — меловидный рис  
**Chamber** — камера; коробка; резервуар  
**Change** — изменение; перемена; изменять  
**Change-over** — перенастройка (станка); перевод (например ремня)  
**Changeable** — сменный  
**Channel** — канал (в расसेве)  
**Charge** — груз; нагрузка; загрузка; издержка (производства); засыпать, загружать (например зерно)  
**Charging** — загрузка  
**Charging hole** — засыпное отверстие  
**Charging trough** — загрузочный лоток  
**Chatter** — вибрация (в машине); вибрировать; дрожать  
**Check** — контрольный; контролировать; проверять; испытывать  
**Check analysis** — контрольный анализ  
**Check nut** — контргайка  
**Check plate** — шайба  
**Check ring** — стопорное кольцо  
**Check sample** — контрольный образец  
**Check screw** — прижимной винт; установочный винт  
**Check weigher** — контрольные весы  
**Checking of extraction** — контроль извлечения  
**Checking scale** — контрольные весы  
**Chemical** — химический  
**Chemical composition** — химический состав  
**Chemical treatment** — химическая обработка  
**Chemicals** — химические вещества  
**Chemist** — химик (лаборант)  
**Chest** — коробка; ящик  
**Chest of plansifter** — кузов рассева  
**Chicken panis grass seeds** — семена куриного проса  
**Chick weed** — семена сорных растений из сем. гвоздичных  
**Chilled casting** — твердая отливка  
**Chilled cast-iron** — отбеленный чугун  
**Chilled iron roll** — чугунный валок с закаленной поверхностью  
**Chinch bug** — североамериканский клоп-черепашка (*Blissus leucopterus*)

**Chips** — мельчайшие частицы оболочек (образующиеся в процессе дранья)

**Chisel** — долбить; долото; зубило; резец

**Chlorine dioxide** — двуокись хлора (газ, применяется в США для отбели и улучшения хлебопекарных качеств муки)

**Chlorine gas** — хлор

**Chloropicrin** — хлорпикрин

**Chlorophyle** — хлорофилл

**Chock** — заслонка; заглушка

**Choke** — завал; затор

**Chop** — резать; колоть; грубообразомлотый или резаный корм (из одного или нескольких видов зерен или отходов); «дерть»; размол

**Chop system** — система для предварительного сортирования и сушки крупок (на английских мельницах)

**Chopped alfalfa** — мелкая люцерновая сечка

**Chopped feed** — резаный корм

**Chopping up the bran** — вымалывание отрубей

**Chrome-nickel steel** — хромоникелевая сталь

**Chunk of the bran coat** — отрубьянистая частица (частица оболочек)

**Chunks** — очень грубая крупная крупа (на американских мельницах)

**Chute** — лоток; спускной лоток (например для мешков); спускной желоб; спуск; желоб; рукав; выгружать; сыпать; двигаться по лотку

**Circle** — круг

**Circular** — круглый; кольцевой; дисковый

**Circular bin** — круглый силос

**Circular tank** — круглый силос; круглый бак

**Circulation** — циркуляция

**Circumference** — окружность

**Circumferential** — окружной; периферический; цилиндрический

**Circumferential speed** — окружная скорость

**Circumferential velocity** — окружная скорость

**Clammy loaf** — липкий хлеб

**Clamp** — зажим; зажимной рычаг; тиски; прихватка; прижимная или нажимная планка; хомут; зажимать; закреплять

**Clamp coupling** — свертная муфта

**Clamp nut** — зажимная гайка

**Clark shovel** — лопата Кларка

**Clasp** — зажим; застежка; пряжка; крючок

**Class** — класс (по стандарту США на пшеницу, соответствует нашему типу)

**Classify** — классифицировать

**Clean** — очищать; чистый, очищенный (продукт, зерно)

**Clean out** — вычищать

**Clean side of paddy machine** — падди-машина со стороны выхода шелушеного зерна

**Clean up** — вычищать

**Cleaned bran** — очищенные отруби (на шеточной машине и т. п.); вымолотые отруби

**Cleaned grain** — очищенное зерно

**Cleaner** — зерноочистительная машина

**Cleaner frame** — очищающая рама (рукавного фильтра)

**Cleaning** — очистка

**Cleaning a sieve** — чистка сита

**Cleaning device** — очищающее приспособление

**Cleaning department** — зерноочистительное отделение

**Cleaning device** — приспособление для очистки

**Cleaning equipment** — оборудование для очистки (зерна)

**Clear** — название пшеничной муки II сорта с выходом от 15 до 30% от общего выхода муки (см. First clear; Second clear)

**Clear rye grade** — см. Pure dark rye

**Clearance leakage** — утечка из-за неплотности

**Cleavers seeds** — семена лопушника

**Clipped oat** — шастанный овес

**Clipped oat by-product** — кормовой продукт, получаемый при шастании овса (содержит частицы наружной оболочки зерна, пустые и незрелые зерна овса и пыль)

**Clipper** — шасталка

**Clipping** — шастание

**Clockwise** — по часовой стрелке вправо

**Clockwise motion** — движение по ходу часовой стрелки

**Clog** — груз; засорять; забивать; заваливать; прилипать

- Clogging** — засорение; загрязнение; забивание
- Clogging sieve** — засоренное, забитое (примесями) сито
- Close** — закрытый; плотный; запырять
- Close grinding** — низкий помол
- Close meshed** — с мелкими отверстиями (о сите)
- Close rolls** — «нажимать», сближать валки
- Closed air cycle** — замкнутый цикл воздуха
- Closed circuit aspirator** — аспиратор с замкнутой циркуляцией (воздуха)
- Closed circuit machine** — машина с замкнутой циркуляцией (воздуха)
- Closed circulation** — полная циркуляция; замкнутая циркуляция
- Closing device** — затвор
- Cloth** — ткань; сито; полотно; холст
- Cloth chamber** — рукавная камера (во всасывающем фильтре)
- Cloth cleaner** — щетка для очистки сита (или другое приспособление для очистки сита)
- Cloth cleaning** — очистка сита
- Cloth filter** — матерчатый фильтр
- Cloth glass** — лупа (для проверки сит)
- Cloth number** — номер сита
- Cloth surface** — ситовая поверхность; просеивающая поверхность
- Clothed** — обтянутый ситом (например фонарь бурата)
- Clothing a sieve** — натяжение сита
- Clothing frame** — ситовая рама
- Clover** — клевер
- Clover dodder** — повилика
- Club wheat** — карликовая пшеница (*Triticum compactum*)
- Clustered kernels** — слипшиеся после пропаривания зерна (при производстве хлопьев)
- Clutch** — зажимное устройство; муфта сцепления; выступ; зубец; лапка; захватывание; соединять; сцеплять
- Coagulate** — коагулировать; свертываться
- Coagulation** — коагуляция; свертывание
- Coarse** — крупный, грубый (продукт)
- Coarse bran** — крупные отруби
- Coarse broken rice** — крупная рисовая сечка
- Coarse cloth** — грубое сито
- Coarse first middlings** — жесткий дунст (на американских мельницах)
- Coarse fodder, coarse forage** — грубый корм
- Coarse fraction** — крупная фракция продукта
- Coarse middlings** — жесткий дунст (на английских мельницах характеризуется проходом через проволочное сито № 64 и сходом с шелковых сит № 6 или № 7)
- Coarse middlings duster** — центрофугал для отсеивания муки от жестких дунстов (на английских мельницах)
- Coarse overtails** — грубые (крупные) сходы
- Coarse perforation** — грубое пробивное сито; пробивное сито с крупными отверстиями
- Coarse rolls** — крунорифленные валки (валки вальцевого станка с крупными рифлями)
- Coarse scalp** — грубый сход; крупный сход
- Coarse screen** — сито с крупными отверстиями (иногда приемное сито)
- Coarse semolina** — крупная драная крупа; грубая крупная крупа (на английских мельницах характеризуется проходом через проволочное сито № 20 и сходом с сита № 36)
- Coarse semolina grader** — центрофугал для крупной крупы
- Coarse separation** — предварительная очистка (зерна)
- Coarse sharps** — крупные месячки, просеиваемые через сита от № 30 до № 40 (на английских мельницах); кормовой продукт, характеризующийся проходом через проволочное сито № 30 и сходом с сита № 45 (на американских мельницах)
- Coarse sieve** — редкое сито; грубое сито
- Coarse sifted impurities** — грубые отсеянные примеси (сходы ловушечного сита сепаратора)
- Coarse silk** — шелковое сито с крупными отверстиями
- Coast** — двигаться под действием силы тяжести или силы инерции
- Coasting** — гравитационное движение
- Coat** — оболочка; покрывать
- Coated** — покрытый (оболочками и т. п.)

**Coated mill rice** — глазированный рис  
**Coating** — оболочка  
**Coating drum** — глазировочный барабан  
**Coating particles** — оболочечные частицы  
**Cob** — початок  
**Cockle** — куколь  
**Cockler cylinder** — куколеотборник  
**Cockle separating cylinder** — куколеотборник  
**Cockle separator** — куколеотборник  
**Cockle weed** — плевел  
**Cockled** — скрученный винтом, спиралью  
**Coefficient of digestibility** — коэффициент усвояемости  
**Coefficient of efficiency** — коэффициент полезного действия  
**Coefficient of friction** — коэффициент трения  
**Cog** — зуб шестерни; зацепляться  
**Cogged belt** — клиновидный ремень; тексропный ремень  
**Cogging** — цевочное зацепление  
**Coil** — катушка; виток; змеевик; виток пружины; груз  
**Coil pipe** — змеевик  
**Coil relief spring** — нажимная пружина (вальцевого станка)  
**Coil spring** — спиральная пружина  
**Coke dryer** — коксовая сушилка (работающая на коксе)  
**Cold air fan** — вентилятор для холодного воздуха (в кондиционере)  
**Cold conditioning** — холодное кондиционирование  
**Cold pressed cotton seed** — кормовой продукт из семян хлопчатника, получаемый холодным прессованием  
**Collar** — втулка; кольцо; прилив; заплечик; буртик; фланец; подшипник  
**Collar oiling** — кольцевая смазка  
**Collar oiling bearing** — подшипник с кольцевой смазкой  
**Collar nut** — соединительная гайка  
**Collecting bin** — выборный закром  
**Collecting chamber** — сборная камера (у фильтра)  
**Collecting conveyor** — сборный шнек  
**Collecting worm** — сборный шнек  
**Colloidal** — коллоидальный  
**Colloidal solution** — коллоидальный раствор  
**Colloidal state** — коллоидальное состояние

**Colorimeter** — колориметр (прибор для сравнения оттенков цвета)  
**Colour, color** — цвет; краска; пигмент; красить  
**Colour grader** — цветомер  
**Colour of flour** — цвет муки  
**Colour test** — определение цвета; колориметрическое испытание  
**Colouring matter** — красящее вещество  
**Colourless** — бесцветный  
**Column** — колонна; столб; колонка; стойка  
**Column of wheat** — столб пшеницы (в силосе)  
**Combination cut** — комбинированная нарезка драных валков (практиковалась в прошлом на американских мельницах, когда число рифлей на валках одной пары было различно)  
**Combined grain cleaner** — комбинированная зерноочистительная машина  
**Combined grinding and fluting machine** — комбинированный шлифовальный и вальцезрезный станок  
**Combined rice mill** — комбинированная рисоочистительная установка  
**Combined washer and whizzer** — моечная машина с отжимной колонкой  
**Come up** — всходить, подниматься (о тесте)  
**Coming off the belt** — соскакивание ремня  
**Comminute** — толочь; измельчать  
**Common meal worm** — см. Yellow meal worm  
**Common wheat** — мягкая пшеница  
**Compartment** — перегородка; камера; отделение  
**Component force** — составляющая сила  
**Composition** — состав (химический); смесь; соединение  
**Composition stone** — жорнов из искусственной массы; искусственный жорнов  
**Compound** — состав; составная часть; смесь; соединение (хим.); смешанный; сложный; составной; составлять; соединять  
**Compression** — сжатие; сдавливание  
**Compressive strain** — раздавливающее усилие; деформация сжатия

**Compressimoter** — поибор для определения сжимаемости мякши хлеба

**Concave** — углубление; вогнутый

**Concentrate** — концентрированный корм (со значительным содержанием усвояемых веществ)

**Concentrated feeding stuff** — концентрированный корм (из зерен злаков, различных семян и отходов их переработки)

**Concentrated solution** — концентрированный раствор

**Concentrating rolls** — наклонные ролики (плоского ленточного транспортера), устанавливаемые в местах приема зерна

**Concrete** — бетон; цемент; бетонировать; определяемый; конкретный

**Concrete bin** — бетонный силос

**Concrete form** — опалубка

**Condensing engine** — паровая машина с конденсацией

**Condition** — условие; состояние; кондиция; положение; обуславливать; испытывать качество

**Conditioned** — кондиционированный

**Conditioner** — кондиционер (аппарат)

**Conditioner-dryer** — кондиционер (сушилка)

**Conditioning** — увлажнение; кондиционирование; регулирование влажности воздуха

**Conditioning bins** — отлежные закрома (после кондиционера); закрома для отлежки (отволаживания) зерна

**Conditioning chamber** — увлажнительная камера

**Conditioning of grain** — кондиционирование зерна; доведение влажности зерна до кондиционной нормы

**Conditioning time** — продолжительность кондиционирования

**Conduit** — трубопровод; канал; проход

**Cone** — конус

**Cone-pulley** — конический шкив; ступенчатый шкив

**Cone-pulley drive** — передача при помощи конических барабанов (например у ладди-машины)

**Cone wheat** — булавовидная английская пшеница

**Confused flour beetle** — малый хрущак (*Tribolium confusum* Duv.)

**Connection** — соединение; патрубок; соединительная муфта; шатун

**Connection bolt** — соединительный болт

**Conservation** — сохранение; консервирование

**Conserve** — сохранять; консервировать

**Constant force** — постоянная сила

**Constant load** — постоянная нагрузка; длительная нагрузка

**Constant speed drive** — привод от одиночного шкива

**Constituent** — составной; составная часть

**Consumer's flour** — пшеничная мука второго сорта (на английских мельницах)

**Consuming** — потребление

**Consumption** — потребление, расход (воздуха, топлива и т. п.); затрата (энергии); поглощение (мощности)

**Contain** — вмещать; содержать; заключать

**Container** — бак; сосуд; контейнер; приемник; резервуар

**Contaminate** — загрязнять; заражать

**Contamination** — загрязнение; заражение

**Content** — объем; содержимое; вместимость

**Continuous mixer** — смеситель непрерывного действия

**Control** — управление (машиной), пуск и остановка; орган управления (рычаг, рукоятка, кнопка и т. п.); механизм подачи; управлять, включать, пускать в ход и останавливать; регулировать (процесс и т. п.); контролировать, проверять

**Control of insects** — борьба с насекомыми

**Control panel** — контрольный щит

**Control sample** — контрольный образец

**Control valve** — контрольный клапан; регулирующий клапан

**Convenience** — устройство; приспособление; механизм

**Conversion** — превращение; трансформирование

**Convert** — превращать; переделывать

**Converting** — преобразование

**Convey** — транспортировать; подавать; перемещать

**Conveyance** — передача; перевозка; подвоз; отправка; перевозочные средства

**Conveyer charging hopper** — загрузочная воронка транспортера

**Conveyer screw** — шнек

**Conveying** — транспорт; транспортирование; перевозка; подача; перемешивание

**Conveying air** — транспортирующий воздух

**Conveying belt** — транспортерная лента

**Conveying machinery** — транспорт

**Conveying plant** — транспортерная установка

**Conveying speed** — скорость подачи; скорость транспортирования

**Conveying trough** — транспортный желоб; подающий лоток

**Conveying tube** — транспортирующая труба (в пневматических установках)

**Conveying worm** — шнек

**Conveyor** — конвейер; транспортер

**Conveyor belt** — лента транспортера

**Conveyor box** — корыто шнека

**Conveyor driving end** — приводной конец транспортера

**Conveyor idler** — ролик ленточного транспортера

**Conveyor pipe** — транспортирующая труба (пневм.)

**Conveyor tripper** — разгрузочная тележка ленточного транспортера

**Cooked cereals** — вареные зерна; пропаренные зерна

**Cooker** — сосуд для варки паром; варочный барабан (крупян. произв.)

**Cooking process** — процесс варки (пропаривания) крупы (при производстве хлопьев)

**Cool** — охлаждать; остывать; свежий

**Cooler** — охладитель (после сушки и пр.); холодильник

**Cooling** — охлаждение

**Cooling bin** — закроем для охлаждения

**Cooling chamber** — охладительная камера

**Cooling section** — охлаждающая секция (в кондиционере)

**Cooling system** — система охлаждения

**Cooling zone** — зона охлаждения

**Copper wire** — медная проволока

**Copper wire cloth** — медное проволочное сито

**Copper wire sieve** — медное проволочное сито

**Corble, corbel** — кронштейн; подушка под балкой

**Cork** — пробка

**Corn** — зерно вообще; кукуруза (амер.)

**Corn bran** — кукурузные отруби

**Corn bug** — вид клопа-черепашки (Eurygaster)

**Corn chop** — кукурузная сечка; кукурузная мука (размолотая)

**Corn cob** — кукурузный початок

**Corn cob crusher** — дробилка для кукурузных початков

**Corn cockle** — куколь обыкновенный

**Corn cracker** — дробильный вальцевый станок для кукурузы

**Corn cracking rolls** — вальцы для дробления кукурузы

**Corn crib** — кукурузная сапетка (склад для хранения кукурузы)

**Corn crusher** — кукурузная дробилка

**Corn cutter** — зернорезка (машина для резки кукурузы в крупу для корма птицы)

**Corn cutter and grader** — комбинированная кукурузорезка и сортировка

**Corn feed meal** — кормовая кукурузная мука (получается при производстве дробленой кукурузы или при размоле кукурузы без отделения зародыша)

**Corn flakes** — кукурузные хлопья

**Corn flour** — кукурузная мука (тонкого помола)

**Cornhouse** — хлебный амбар; зерновой склад

**Corn germ cake** — жмых из зародыша кукурузы

**Corn germ meal** — мука из жмыха кукурузных зародышей

**Corn gluten feed** — кукурузный глютеиновый корм (получается при производстве кукурузного крахмала)

**Corn graham flour** — кукурузная мука с добавлением 25% пшеничной муки clear (второго сорта)

**Corn meal** — кукурузная (кормовая) мука (тонко размолотая, непросеянная)

**Corn mill** — кукурузная мельница

**Corn moth** — хлебная моль (*Tinea granella*)  
**Corn rot** — гниль кукурузы (болезнь, вызывающая загнивание корней, стеблей и початков кукурузы)  
**Corn scourer** — обойка для кукурузы  
**Corn seed** — семя кукурузы  
**Corn sheller** — кукурузомолотилка  
**Corn stover** — кукурузный стебель  
**Corn trade** — зерновая торговля  
**Corn van** — веялка  
**Corn weevil** — долгоносик (*Calandra granaria*)  
**Corneous** — роговидный  
**Cornstarch** — кукурузный крахмал  
**Correlation** — соотношение; корреляция  
**Correlation method** — метод корреляции  
**Corrode** — ржаветь; разрушать; разъедать  
**Corrosion** — коррозия  
**Corrugate** — нарезать валки  
**Corrugated roll** — рифленый валок  
**Corrugating** — рифление; нарезка  
**Corrugation** — рифля; нарезка; рифление (вала вальцевого станка)  
**Corrugation spiral** — наклон рифли  
**Cost** — стоимость; цена  
**Cost account** — смета; калькуляция стоимости  
**Cost data** — данные стоимости  
**Cost keeping** — учет расходов  
**Cost of operation** — эксплуатационная стоимость; стоимость работы  
**Cost price** — себестоимость  
**Cotton bag** — хлопчатобумажный мешок  
**Cotton belt** — хлопчатобумажный ремень  
**Cotton belt cleaner** — хлопчатобумажный очиститель рассевных сит (на американских мельницах)  
**Cotton cake** — жмых из семян хлопчатника  
**Cotton duck scraper** — скребок из хлопчатобумажной материи (для очистки поверхности гладких валков)  
**Cotton tube** — хлопчатобумажный рукав  
**Cotton webbing** — хлопчатобумажная ткань  
**Cottonseed** — семя хлопчатника  
**Cottonseed feed** — кормовой продукт из семян хлопчатника,

состоящий из муки и шелухи (с содержанием протеина менее 36%)  
**Cottonseed hulls** — шелуха семян хлопчатника  
**Cottonseed meal** — мука из семян хлопчатника (содержит оболочку в количестве, не превышающем того, которое устанавливается для семян, идущих для выжимки масла; мука содержит менее 36% протеина)  
**Counter** — счетчик; счетчик оборотов; тахометр  
**Counterbalance** — уравновешивать; находиться в равновесии; равновесие; противовес  
**Countershaft** — контрпривод  
**Counterweight** — противовес  
**Counting glass** — лупа для счета нитей ткани  
**Country elevator** — линейный элеватор (небольшой емкости)  
**Country mill** — деревенская мельница; сельскохозяйственная мельница  
**Couple** — сцеплять; соединять; включать; устанавливать на общем приводе; пара  
**Coupled** — сцепленный; соединенный; связанный; спаренный  
**Coupling** — муфта  
**Coupling bolt** — стяжной болт; соединительный болт  
**Coupling box** — соединительная муфта  
**Cover** — покрывать; перекрывать; закрывать; натягивать сито; натянутое сито (на раму); кожух; чехол; колпак; оболочка  
**Covering** — натянутое сито  
**Cow clover seeds** — семена клевера лугового  
**Cowl** — флюгарка  
**Cowling** — кожух  
**Crab** — ворот; обыкновенная лебедка; подъемный механизм  
**Crack** — дробить; раскалывать; насекать жорнов; насечка  
**Cracked corn** — дробленая кукуруза (амер.); дробленое зерно (англ.)  
**Cracked corn grader** — сортирование дробленной кукурузы (обычно сепаратор)  
**Cracked corn scourer** — обойка для кукурузы  
**Cracked corn separator** — сепаратор для сортирования дробленной кукурузы

**Cracked grain** — дробленое зерно  
**Cracked land** — насеченная мелющая поверхность жорнова  
**Cracker** — дробилка; тонкий сухой бисквит  
**Cracker flour** — мука для выпечки бисквитов  
**Cracking** — насаживание жорнова; дробление  
**Cracking pick** — насадка (для насечки мелющей поверхности жорнова) — см. *Furrowing pick*  
**Cracking rolls** — дробильные вальцы  
**Cracklings** — шквара  
**Crank** — кривошип  
**Crank drive** — привод кривошипного механизма; передача при помощи кривошипного механизма  
**Crank lever** — коленчатый рычаг  
**Crank pin** — палец или цапфа кривошипа  
**Crank shaft** — коленчатый вал; кривошип; ось кривошипа  
**Cranked lever** — изогнутый рычаг  
**Crease** — бороздка (зерна)  
**Creepers** — скребковый транспортер  
**Crescent blade** — серповидная лопасть (в шнеках)  
**Cribble** — грохот; решето; сито; мука крупного помола  
**Cribs containing ear corn** — хранилище для початков кукурузы; саплетка  
**Crop** — собирать жатву; жатва; сбор урожая; хлеб на-корню  
**Cross cells** — поперечные клетки  
**Cross layer** — поперечный слой  
**Cross section** — поперечный разрез  
**Cross sectional area** — площадь поперечного сечения  
**Cross shaft drive** — перекрестная передача  
**Crossed belt** — перекрестный ремень  
**Crown of the pulley** — выпуклость обода шкива  
**Crucible** — тигель  
**Crucible tongs** — тигельные щипцы  
**Crude** — сырой; неочищенный; грубый; незрелый  
**Crude fat** — сырой жир (не освобожденный от сопутствующих веществ)  
**Crude fiber** — сырая клетчатка  
**Crude flour** — мука грубого помола  
**Crude gluten** — сырая клейковина  
**Crude protein** — сырой протеин  
**Crumb** — крошить; раздроблять;

толочь; распадаться; мякиш хлеба  
**Crumbiness** — рассыпчатость  
**Crumble** — крошить,-ся; раздроблять,-ся  
**Crumbly** — рассыпчатый; рыхлый  
**Crush** — дробить; раздроблять; раздавливать  
**Crusher** — дробилка  
**Crushing mill** — дробилка  
**Crushing rolls** — дробильные вальки; вальцевая дробилка  
**Crushing strength** — раздробляющее усилие  
**Crust** — корка (хлеба); покрываться коркой  
**Cube mill** — завод, вырабатывающий прессованный корм  
**Cubed feed** — корм, прессованный в виде кубиков  
**Cubic** — кубический  
**Cubic foot** — кубический фут = 1728 куб. дюймам = 0,0283 м<sup>3</sup>  
**Cubing plant** — установка для производства кормовых кубиков  
**Cup** — чашка; ковш (самотасочный); кобка  
**Cup bolt** — самотасочный болтик  
**Cup weight** — натура; натуральный вес  
**Cupola** — башня элеватора (над силосами)  
**Curb** — обечайка (жернового постава)  
**Curbing** — обвязочное деревянное кольцо вокруг нижнего камня жернового постава  
**Current** — поток; течение; ток (электрический)  
**Current of air** — поток воздуха; струя воздуха  
**Curve** — дуга; кривая; кривой  
**Curved furrow** — кривая бороздка (на жорнове)  
**Cut** — вырезать; резать; нарезать; косить; убирать урожай; собранный урожай; сечение; разрез; отрезок; рисунок; рифля  
**Cut flight** — перо шнека с вырезами (для лучшего перемешивания продуктов; применяется на комбикормовом заводе)  
**Cut flight spiral conveyor** — шнек с перьями, имеющими вырезы  
**Cut gear** — зубчатое колесо с фрезерованными зубцами  
**Cut lace** — сшивка для ремней; уши-вальник

- Cut maize** — резаная кукурузная крупа (корм для птицы)
- Cut off** — отделять; выделять; отбирать; сход (с сита); сходовое (последнее) сито; иногда проход (сита)
- Cut-off sheet** — сходовое сито;
- Cut-off slide** — задвижка; перекидной клапан (в бурате или центрофугале с двумя шнеками)
- Cut-off the feed** — прекращать питание, подачу, сыпь
- Cut-off valve** — стопорный клапан (например в выбойной трубе)
- Cut-straight** — название муки, которая остается после отбора от муки full straight нескольких процентов муки более высокого качества
- Cuticle** — эпидермис; кутикула
- Cutter** — резательная машина (для крупы); дробилка (для крупы, кормов и пр.); резец
- Cutting** — резание; разрезывание; срезание; фрезерование; режущий
- Cutting action** — режущее действие
- Cutting edge** — режущая кромка
- Cutting roll** — нарезной валок
- Cycle** — цикл; круг; период времени
- Cyclo-pneumatic break separator** — циклопневматик (аспиратор), отделяющий от пропускаемого через него продукта драную муку, хлопьевидные отруби и т. д.; применяется на английских мельницах)
- Cyclo-pneumatic separator** — циклопневматический сепаратор
- Cyclone** — циклон
- Cyclone collector** — циклон
- Cyclone dust collector** — циклон
- Cyclone filter-separator** — циклон
- Cylinder** — цилиндр; барабан; баллон
- Cylindrical storage bin** — цилиндрический силос
- Cytase** — цитаза (фермент)

## D

- Daily** — ежедневно; ежедневный; суточный
- Daily capacity** — суточная производительность
- Daily output** — суточная производительность

- Dairy feed** — корм для молочных коров
- Dam** — запруживать; плотина
- Damage** — вред; порча; ущерб; вредить; повреждать
- Damaged** — поврежденный
- Damaged kernel** — поврежденное зерно
- Damp** — сырость, влажность; увлажнять, смачивать, замачивать; влажный
- Damp grain** — сырое зерно
- Damp sink** — разгрузочная яма; приемная яма
- Dampener** — увлажнитель; аппарат для замочки зерна
- Damper** — задвижка; заслонка; амортизатор; успокоитель
- Damping** — увлажнение; замачивание; замочка; торможение; буферное действие
- Damping wheel** — аппарат для замочки зерна; водяное колесо аппарата для замочки зерна
- Damping worm** — шнек для замоченного зерна
- Dark** — темный; низкий сорт муки (ржаной)
- Dark hard winter wheat** — темнокрасная стекловидная озимая пшеница (подкласс пшеницы класса Hard Red Winter Wheat по стандарту США)
- Dark meal worm** — личинка черного мучного жука (сходного с хрущом)
- Dark northern spring wheat** — темнокрасная стекловидная северная яровая пшеница (подкласс А класса Hard Red Spring Wheat по стандарту США)
- Darnel** — плевел; плевел опьяняющий
- Data (datum)** — данные
- Dawson corrugations** — рифли Дэйсона
- Day-time shift** — дневная смена
- Dead air pocket** — мертвый воздушный мешок
- Dead ended** — наглухо закрепленный
- Dead meal** — мертвая мука
- Deadlock** — полная остановка
- Dead point** — мертвая точка; мертвое положение
- Dead pulley** — холостой шкив
- Debranned wheat** — шелушенная пшеница

- Decorticate** — шелушить зерно (проса, риса, овса); обрубивать
- Deep** — глубокий
- Deep corrugations** — глубокие нарезки; глубокие рифли
- Definition** — определение
- Definition of ash** — определение зольности
- Definition of moisture** — определение влажности
- Deflecting idler** — отклоняющий ролик
- Deflector** — дефлектор; отражательная заслонка; перегородка
- Degas** — дегазировать
- Degassing** — дегазация
- Degerminator** — зародышеотделитель
- Degree of corrugation spiral** — угол наклона рифли
- Dehumidification** — понижение влажности
- Dehydrated** — обезвоженный
- Dehydration** — обезвоживание; высушивание
- Deliver** — вырабатывать; производить; снабжать; питать; доставлять; выпускать; нагнетать; отдавать
- Delivering** — выработка; производство; снабжение; питание; выпуск; нагнетание; подача; нарезка
- Delivering device** — разгрузочное приспособление
- Delivery** — производительность; выработка; питание; снабжение; нагнетание; разгрузка
- Delivery aspirations** — аспирационные отсосы выходного канала (например в сепараторе)
- Delivery chamber** — нагнетательная камера
- Delivery conduit** — напорный трубопровод
- Delivery head** — напор (воды)
- Delivery head lift** — высота подачи; подъемная высота
- Delivery hopper** — выпускная воронка (под кондиционером, сушилкой и т. п.)
- Delivery outlet** — расходное отверстие (насоса, вентилятора)
- Delivery pipe** — напорная труба; подводящий трубопровод; нагнетательный трубопровод
- Delivery spout** — выпускная течка
- Delivery stocking spout** — выводящий рукав (рассева)
- Delivery value** — пропускная способность
- Delivery volume** — подаваемый объем (воздуха, воды и т. д.)
- Denominator** — знаменатель; делитель
- Density** — плотность
- Dent corn** — зубовидная кукуруза
- Deposit chamber** — осадочная камера
- Depreciation** — амортизация; износ
- Depreciation charge** — процент амортизации
- Depression** — разрежение; вакуум
- Depth of stock** — высота слоя продукта
- Descend** — спускаться
- Descent** — спуск
- Desiccation** — высушивание; сушение; высушивание; обезвоживание
- Desiccator** — сушильный шкаф; испаритель; эксикатор
- Design** — проект; план; конструктивный план или чертеж; рисунок; составлять план, проект; проектировать; проектирование
- Detach** — отделять; разъединять; отключать
- Detachable clothing frame** — съемная ситовая рама
- Detacher** — деташер
- Deteriorate** — повреждать; ухудшать; портить
- Deterioration** — порча; разрушение
- Determine** — определять; устанавливать; решать
- Determination** — определение
- Development** — развитие; изобретение; усовершенствование
- Development of insects** — развитие насекомых
- Device** — приспособление; механизм; устройство; прибор; аппарат
- Devise** — изобретение; изобретать
- Deviser** — изобретатель
- Dew** — обрызгивать; смачивать; роса; отпотевание
- Dew point** — точка росы; температура таяния; температура конденсации
- Dextrine** — декстрин
- Dextrine figure** — декстриновое число
- Dextrose** — декстроза

**Diagonal flour roller mill** — четырех-  
вальный вальцевый станок с  
диагональным расположением  
валков

**Diagonal roll grooving** — диагональ-  
ная нарезка вала

**Diagonal roller mill** — вальцевый  
станок с диагональным располо-  
жением валков

**Diagram** — диаграмма; схема; ри-  
сунк; график

**Dial** — круговая шкала; градуи-  
рованный диск; циферблат

**Dial balance** — весы с циферблатом

**Diastase** — диастаз

**Diastatic** — диастатический

**Diastatic activity** — диастатическая  
активность

**Diastatic capacity** — диастатическая  
активность

**Diastatic enzymes** — диастатические  
энзимы (ферменты)

**Diastatic power** — диастатическая  
сила

**Dickie sieve** — качающееся сито; по-  
трясочное сито

**Differential** — дифференциал

**Differential motion** — относитель-  
ное движение

**Differential purchase** — дифферен-  
циальный блок

**Differential reel** — центрофугал

**Differential speed** — дифференциаль-  
ная скорость

**Diffusion** — распространение; диф-  
фузия

**Diffusor** — диффузор; распылитель

**Digest** — усваивать; переваривать;  
настаивать

**Digester tankage** — кормовая мука  
из мясных отходов (кишки, же-  
лудок, кровь и пр.; остатки вы-  
париваются, сушатся и разма-  
лываются; мука не должна со-  
держать более 10% фосфорной  
кислоты)

**Digestion coefficient** — коэффициент  
усвояемости

**Dilute** — разбавлять; разводить; раз-  
жижать

**Dilute acid** — разбавленная кислота

**Diluted** — разбавленный

**Diluted solution** — разбавленный  
раствор; разведенный раствор

**Dimension** — размер

**Dip** — уклон; погружать

**Direct** — прямой; непосредственный

**Direct charge** — прямые расходы

**Direct connected** — непосредственно  
соединенный

**Direct current** — постоянный ток

**Direct drive** — индивидуальный (или  
одиночный) привод; непосред-  
ственная передача движения

**Direction** — направление

**Dirty** — грязный; неочищенный

**Dirty bin** — черный закрот; закрот  
для неочищенного зерна

**Dirty flour** — грязная мука

**Disc barley separator** — дисковый  
триер для отделения ячменя; ди-  
сковый ячменеотборник

**Disc clutch** — дисковая муфта

**Disc cockle separator** — дисковый  
триер для отделения куколя; ди-  
сковый куколеотборник

**Disc-cylinder separator** — комбини-  
рованный триер (состоящий из  
одного дискового и одного цилин-  
дрического триера)

**Disc feeder** — дисковый питатель

**Disc machine** — дисковый триер

**Disc mill** — дисковая мельница

**Disc oat machine** — дисковый триер  
для отделения овса; дисковый ов-  
сюгоотборник

**Disc oat separator** — дисковый три-  
ер для отделения овса; дисковый  
овсюгоотборник

**Disc separator** — дисковый триер

**Discharge** — разгрузка; подача; про-  
изводительность (насоса и т. п.);  
спусковое отверстие; спускная тру-  
ба; нагнетательная труба; выпу-  
скать; вытекать

**Discharge chute** — разгрузочный ло-  
ток

**Discharge connection** — выходной  
патрубок

**Discharge fan** — вытяжной венти-  
лятор

**Discharge gate** — выпускная зад-  
вижка

**Discharge opening** — выпускное от-  
верстие

**Discharge outlet** — выходное отвер-  
стие

**Discharge pipe** — спускная труба

**Discharge pressure** — давление при  
выходе

**Discharge sleeve** — выходной рука-  
вок (в расसेве)

**Discharge spout** — выпускная течка

**Discharge trunk** — нагнетательный  
трубопровод

**Discharge valve** — выпускной клапан (например в выбойной трубе)  
**Discharger** — разгрузчик; разгрузитель  
**Discharger worm** — разгрузочный шнек (под мучными закромами)  
**Discharging height** — высота разгрузки  
**Discharging plant** — разгрузочная установка  
**Discharging time** — продолжительность разгрузки  
**Discolored** — обесцвеченный  
**Diseased wheat** — зараженная пшеница; поврежденная пшеница  
**Diseases of wheat** — болезни пшеницы  
**Disengaging lever** — рычаг для отвала вальцов  
**Dish** — чашка; тигель  
**Disintegrate** — раздроблять; размельчать  
**Disintegration** — дробление; размельчание  
**Disintegrator** — дезинтегратор  
**Dislocate** — перемещать; сдвигать  
**Dismantle** — разбирать (машину); демонтировать  
**Dismantling** — разборка; демонтаж  
**Disperse** — рассеивать; распространение  
**Disperse** — рассеивать, распространяться  
**Dispersion** — распыление; дисперсия; рассеивание  
**Dissolve** — растворять; разлагать; испаряться  
**Dissolved** — разжиженный; жидкий; растворенный  
**Distance** — расстояние  
**Distill** — дистиллировать; перегонять  
**Distillation** — дистилляция; перегонка  
**Distillation flask** — дистилляционная колба  
**Distiller's corn solubles** — высушенная жидкая часть барды (при производстве спирта из кукурузы)  
**Distiller's dried grains** — сушеная зерновая дробина; барда  
**Distilling apparatus** — дистилляционный аппарат  
**Distress** — повреждение; поломка (детали)  
**Distribute** — распределять; разделять; размешивать

**Distributing channel** — распределительный канал  
**Distributing conveyor** — распределительный шнек  
**Distributing disc** — распределительный, разбрасывающий диск (в диклопневматике)  
**Distributing floor** — распределительный этаж  
**Distributing spout** — распределительная течка (для распределения зерна по силосам)  
**Distributing story** — распределительный этаж  
**Distributing tray** — распределительное дно (в отсеке)  
**Distribution** — распределение; расположение  
**Distribution head** — распределительная головка  
**Distributor** — распределитель  
**Dive key** — вытяжная шпонка; скользящая шпонка  
**Diverting board** — отклоняющая доска (например на ленточном транспортере)  
**Divide** — делить; разъединять  
**Dividend** — делимое  
**Divider** — делитель  
**Divider feed** — делитель сыпи (продукта)  
**Dividing arrangement** — делительное приспособление; делитель  
**Division plate** — перегородка  
**Divisor** — делитель  
**Dock seeds** — семена щавеля; семена различных сорных растений, близких щавелю  
**Dock spout** — загрузочная течка (подающая зерно в трюм корабля или баржу)  
**Dockage** — докедж (легко отделяемые примеси к зерну, состоящие из песка, семян сорных трав и пр.)  
**Dockage sieve** — ручное сито для отсеивания примесей (при определении засоренности зерна)  
**Dog** — хомутик; поводок; палец; упорка; кулак, зуб (муфты); останов; скоба; захват; крючок; собачка; башмак  
**Dog clutch** — кулачная муфта  
**Dog driver** — остановочное приспособление; зацепка  
**Dorsal surface of wheat** — спинка зерна (поверхность зерна пшеницы)

со стороны, противоположной бороздке)  
**Dosage** — дозировка  
**Double** — двойной  
**Double cylinder grain washing machine** — двухцилиндровая моечная машина для зерна  
**Double elevator** — двойная самотаска  
**Double feed centrifugal** — двухприемный центрофугал  
**Double feed roll** — двухроликовое питание  
**Double helical gear** — елочная шестерня; елочное зубчатое колесо  
**Double roller mill** — четырехвальный вальцевый станок  
**Double scourer** — двухэтажная обойка (с двумя расположенными один над другим барабанами)  
**Double shoe counterbalanced receiving separator** — двуххузовной уравновешенный сепаратор  
**Double stand mill** — двухстанковая мельница  
**Dough** — тесто  
**Dough making** — приготовление теста  
**Dough property** — свойства теста; особенности теста  
**Dough stick** — палочка (шпатель, веселка) для замеса теста (лабор.)  
**Dough time** — продолжительность брожения  
**Dough up** — месить тесто  
**Dough volume** — объем теста  
**Draft** — план, чертеж, эскиз; тяга  
**Draw bolt** — затяжной болт  
**Draw off** — высасывать  
**Drawing** — чертеж  
**Drawing-in angle** — угол захвата  
**Drawing off** — высасывание (воздуха и т. п.)  
**Dress** — сеять (муку); ковать жернов; обрабатывать землю; выравнивать; выверять  
**Dressed out** — высеянный; отсеянный  
**Dresser** — просеивающаяся машина (бурат); насека (для насечки каменной жернового постава)  
**Dressing** — просеивание<sup>1</sup>; отсеивание муки; ковка (жернова)  
**Dressing efficiency** — севкость

<sup>1</sup> Этот термин применяется, когда речь идет о просеивании муки.

**Dressing machinery** — просеивающие машины  
**Dressing of buhr** — ковка жернова  
**Dressing reel** — мучной бурат  
**Dressing sieve** — мучное сито  
**Dressing surface** — просеивающая поверхность  
**Dressing tools for buhr** — инструменты для насечки жерновов  
**Dried** — сушеный  
**Drier** — сушилка  
**Drier building** — здание сушилки  
**Drier fan** — вентилятор сушилки  
**Drift** — зубило  
**Drift circle** — начальная окружность (при разметке бороздок на жернове)  
**Drive** — двигать; вращать; приводить в движение; гнать; привод, передача движения  
**Drive pulley** — приводной шкив  
**Driven pulley** — ведомый шкив  
**Driver** — водитель; ведущий шкив; машина-двигатель  
**Driving** — передача; привод; ведущий (шкив); движущий; передаточный  
**Driving belt** — приводной ремень  
**Driving end** — приводной конец  
**Driving force** — движущая сила  
**Driving mechanism** — приводной механизм  
**Driving motion** — передача движения приводом  
**Driving pulley** — приводной шкив; ведущий шкив  
**Driving strap** — приводной ремень  
**Droop** — понижаться; убывать; ослабевать;  
**Drop** — капля; капать; падать; падение напряжения; откидной; свободно падающий; потеря; подвеска; напор; высота  
**Drop arm** — откидная рукоятка  
**Drop bearing** — подшипник на подвеске  
**Drop door** — откидная дверка  
**Drop down** — опускаться  
**Drop hanger** — подвеска  
**Drop out of gear** — выход из сцепления  
**Drop valve** — висячий клапан  
**Drug-store beetle** — хлебный точильщик (*Sitotropa panicea* L.)  
**Drum** — барабан  
**Dry** — сухой; сушить  
**Dry basis** — на сухое вещество

**Dry bulb temperature** — температура сухого шарика (в психрометре)  
**Dry cleaning** — сухая очистка  
**Dry feed** — сухой корм  
**Dry forage** — сухой корм  
**Dry gluten** — сухая клейковина  
**Dry mash** — сухой комбикорм  
**Dry matter** — сухое вещество  
**Dry out** — высыхать  
**Dry stoning machine** — камнеотборная машина (чаще это пади-машина)  
**Dry weight** — сухой вес  
**Dryer** — сушилка  
**Dryer leg** — сушильная колонка  
**Drying** — сушка; высушивание; просушивание  
**Drying chamber** — сушильная камера  
**Drying column** — сушильная колонка  
**Drying oven** — сушильный шкаф  
**Drying process** — процесс сушки  
**Drying section** — высушивающая секция (в кондиционере)  
**Drying zone** — зона сушки  
**Duck wheat** — гречиха татарская  
**Duct** — канал; проход  
**Ductibility** — растяжимость  
**Ducting** — трубопровод  
**Dull** — тупой; затупленный; темный; матовый  
**Dull flute** — тупая рифля  
**Dull surface** — матовая поверхность  
**Dull to dull** — тупое по тупому<sup>1</sup>  
**Dumbed** — засоренный (об отверстиях сита)  
**Dummy** — холостой (ход): пловучая пристань  
**Dull to sharp** — тупое по острому<sup>1</sup>  
**Dump** — сбрасывать; выгружать опрокидыванием  
**Dump sink** — приемный ларь  
**Dump truck** — автосамосвал  
**Dumper** — опрокидыватель  
**Dumper platform** — разгрузочная платформа  
**Dunst** — дунст; мучная пыль (просев, начиная с сита № 84 и выше

и через мучные сита на английских мельницах)  
**Dunst sheet** — дунстовое сито  
**Dunst stock** — дунстовой продукт  
**Duo-aspirator** — дуоаспиратор  
**Duplicate** — двойной; запасной; копия  
**Duplicate determination** — двойное определение (например зольности, когда последняя определяется дважды в целях самопроверки)  
**Duplicates** — запасные части  
**Durra** — дурра (вид сорго)  
**Durum wheat** — пшеница твердая (бот. вид); дурум (общее название пшеницы II класса по стандартам США)  
**Dust** — очищать от пыли; подметать пыль; отсеивать муку (из промежуточных продуктов помола)  
**Dust accumulation** — скопление пыли  
**Dust brush** — щетка для пыли  
**Dust catcher** — пылеуловитель  
**Dust chamber** — осадочная камера; пылевая камера  
**Dust collecting** — пылесобирание; осаждение пыли (например в осадочной камере)  
**Dust collector** — фильтр; пылесобиратель  
**Dust collector stuff** — отходы из фильтра  
**Dust concentration** — концентрация пыли  
**Dust control** — очистка пыли  
**Dust control system** — аспирационная система (мельницы, элеватора и пр.)  
**Dust creating** — пылеобразование  
**Dust exhausting plant** — аспирационная установка; пылесосная установка  
**Dust explosion** — взрыв пыли  
**Dust filter** — фильтр для пыли  
**Dust-free** — обеспыленный; очищенный от пыли  
**Dust-hopper** — пылесборник  
**Dust-laden air** — пыльный воздух  
**Dust middlings** — неочищенные крупки  
**Dust out** — высевать  
**Dust particle** — пылинка  
**Dust room** — пылевая камера  
**Dust separator** — пылеотделитель; аспиратор

<sup>1</sup> Термины, которые применяют, когда хотят указать расположение рифлей одного вальцевого станка по отношению к рифлям другого при вращении валков навстречу друг другу.

**Dusting bran** — отсеивание муки от отрубей  
**Dust-proof** — защищенный от пыли; пыленепроницаемый  
**Dust-tight** — пыленепроницаемый  
**Duster** — щеточная машина (для отделения мучнистых частиц от отрубей на американских мельницах); центрофугал (для отсеивания муки от крупы и дунстов на английских мельницах)  
**Dustiness** — пыльность; запыленность  
**Dusting** — высеивание муки из крупок и дунстов (так называемая сушка дунстов и крупок); очистка от пыли; дунстовой  
**Dusting cloth** — дунстовое сито  
**Dusting cylinder** — см. *Dusting reel*  
**Dusting reel** — мучной бурат  
**Dustless** — беспыльный  
**Dusty** — пыльный; запыленный  
**Dusty air** — запыленный воздух  
**Duty** — работа (машины и т. д.); мощность; производительность; дежурство  
**Dynamic resistance** — динамическое сопротивление

## E

**Ear** — колос; ушко; входное отверстие вентилятора  
**Ear corn** — початок кукурузы  
**Ear corn chops** — дерть из кукурузных початков  
**Ear corn crusher** — дробилка для кукурузных початков  
**Ear screw** — барашек; барашковый винт  
**Ear worm** — червь, повреждающий початки кукурузы (*Chloridea obsoleta Fab.*)  
**Earning capacity** — рентабельность; доходность  
**Ease** — легкость; облегчать, отпустить; ослаблять  
**Eccentric** — эксцентрик  
**Eccentric balance-weight** — эксцентрик противовес  
**Eccentric cam** — эксцентрик кулачок (в вальцевом станке)  
**Eccentric clip** — хомут эксцентрика  
**Eccentric drive, eccentric gear** — эксцентрик передаточная  
**Eccentric rod** — эксцентрик тяга  
**Eccentric shaft** — вал эксцентрика

**Eddy** — вихрь; вихревое движение; завихрение  
**Eddy loss** — потеря от вихревого движения  
**Eddy space** — пространство, в котором происходит вихревое движение  
**Eddied** — вихревой  
**Eddying** — вихревое, или турбулентное, движение  
**Eddying motion** — вихревое движение  
**Edge** — острие; грань; ребро; край  
**Edge of groove** — ребро рифли  
**Eel worm** — угрица (микроскопический паразитический червь, уничтожающий эндосперм пшеницы)  
**Effect** — производительность машины; полезное действие; эффект; результат; действие  
**Effective** — действительный; действующий  
**Effective area** — рабочая поверхность  
**Effective horse power** — см. *Actual power*  
**Effective output** — действительная мощность; эффективная мощность; фактическая производительность  
**Effective power** — полезная работа; действительная мощность; эффективная мощность  
**Effective pull** — передаваемое усилие (ремня)  
**Effective work** — полезная работа  
**Efficiency** — отдача; коэффициент отдачи; процент использования; коэффициент полезного действия; производительность; действующая сила  
**Efficient** — эффективный; производительный; действующий  
**Effluent recovery plant** — установка для улавливания зерна и отходов из моечной воды  
**Effort** — усилие; напряжение  
**Elaborate** — выработать; обрабатывать; разрабатывать; выработанный; разработанный  
**Elastic** — эластичный; упругий; пружинящий  
**Elastic modulus** — модуль эластичности  
**Elasticity** — упругость; эластичность  
**Elasticity of air** — упругость воздуха  
**Elbow** — прямое колено (например

- аспирационной трубы); изгиб; угольник
- Elbow joint** — коленчатое соединение
- Elbow piece** — соединительное колено (трубопровода)
- Elbow pipe** — прямое колено; прямой отвод
- Electric** — электрический
- Electric bleacher** — электрический отбеливающий аппарат
- Electric(al) bleaching** — электроотбелка (муки)
- Electrical current** — электрический ток
- Electric(al) drive** — электрический привод
- Electric(al) generator** — генератор электрического тока
- Electrical hoist** — лифт
- Electrical lighting** — электрическое освещение
- Electrical line** — линия электрической передачи
- Electric(al) motor** — электромотор
- Electric(al) network** — электрическая сеть
- Electric(al) oven** — электрическая печь (например для определения влажности зерна и продуктов помола)
- Electric power** — мощность, выраженная в киловаттах
- Electric(al) service** — электропроводка
- Electric(al) supplies** — электроэнергия
- Electrically driven** — приводимый в движение электричеством
- Electricity** — электричество
- Electromagnet** — электромагнитный аппарат
- Electromagnetic coil** — электромагнитная катушка
- Electromagnetic separator** — электромагнитный аппарат
- Elementary substance** — простое вещество
- Elevate** — поднимать(ся)
- Elevating force** — подъемная сила
- Elevating machinery** — оборудование зерновых элеваторов
- Elevating pipe** — вертикальная транспортная труба (в пневм. устр.)
- Elevation** — вертикальный разрез (чертеж)
- Elevator** — элеватор; самотаска; норья; подъемник
- Elevator belt** — самотасочный пасс
- Elevator bolt** — самотасочный болтик
- Elevator boot** — нижняя головка самотаски; низок самотаски
- Elevator boot bearing** — подшипник башмака норьи, самотаски
- Elevator boot mandrel** — валик с подшипниками низка (башмака) самотаски
- Elevator boot shaft** — валик башмака норьи, самотаски
- Elevator boot take-up box** — натяжной аппарат нижней головки самотаски
- Elevator bucket** — элеваторный ковш; самотасочный ковш
- Elevator casing** — кожух самотаски
- Elevator cup** — самотасочный ковш; кобка
- Elevator cup bolt** — самотасочный болтик
- Elevator door** — самотасочная дверка (для закрывания выреза в самотасочной трубе, используемого при перегатке самотасочной ленты)
- Elevator dust** — элеваторная пыль
- Elevator foreman** — старший элеваторщик
- Elevator head** — головка элеваторной норьи
- Elevator head floor** — этаж головок норий или самотасок
- Elevator leg** — самотаска
- Elevator legging** — элеваторные самотаски
- Elevator mill** — мельница, оборудованная самотасками
- Elevator mite** — удлиненный клещ (Tyroglyphus boogior)
- Elevator separator** — элеваторный сепаратор
- Elevator shaft** — самотасочный валик
- Elevator tower** — элеваторная башня
- Elevator trunking** — самотасочная труба; норийная труба
- Elevator webbing** — самотасочная лента; самотасочный пасс
- Embryo** — зародыш
- Embryo root** — корешок зародыша
- Embryo stem** — стебелек зародыша
- Emery** — наждак
- Emery composition** — наждачная масса
- Emery paper** — наждачная бумага; наждачная шкурка

**Emery rock buhr** — наждачный жорнов

**Emery scourer** — наждачная обойка

**Emery sheller** — шелушильный постав (наждачный)

**Emery stone** — наждачный жорнов

**Employees elevator** — подъемник для людей (непрерывно движущийся)

**Empty** — холостой; без нагрузки; пустой

**Empty strand** — холостая ветвь (транспортера)

**Emptying** — опоражнивание (например силоса); выпуск (например зерна из силоса)

**Emptying device** — разгрузочное устройство; разгрузочный механизм; разгрузочное приспособление

**Emulsion sprayer** — распылитель эмульсии

**End elevation** — вид сбоку

**End play** — осевой зазор; люфт

**Endless** — бесконечный

**Endless belt** — бесконечный ремень

**Endless chain** — бесконечная цепь; цепь Галля

**Endless screw** — червяк; бесконечный винт

**Endocarp** — эндокарпий (внутренний слой плодовой оболочки)

**Endosperm** — эндосперм (мучнистое ядро)

**Endosperm cell** — клетка эндосперма

**Engine** — двигатель

**Engine driven** — с приводом от двигателя

**Engine house** — машинное отделение

**Engine man** — механик; машинист

**Engine oil** — машинное масло

**Engineer** — инженер; механик; конструировать; проектировать

**Engineer in charge** — заводской инженер

**Engineering** — техника

**Engineering education** — техническое образование

**Engineering preliminaries** — предварительные технические работы (исследования, составление проекта, сметы и т. п.)

**English wheat** — местная пшеница (в Англии)

**Enlargement** — раструб; расширение

**Enrich** — обогащать

**Enriched flour** — обогащенная мука

**Entoleter** — энтолейтор — машина для уничтожения вредителей зерна и муки

**Entrance** — вход

**Entrance branch** — подводящий трубоук

**Entrance velocity** — скорость входа

**Entruck** — погружать на автомобиль; монтировать на автомобиле

**Entry side** — сторона входа

**Enzyme** — энзима (фермент)

**Enzyme action** — действие энзимы

**Epicarp** — эпикарпий — внешний слой плодовой оболочки

**Epidermis** — эпидермис; кожа; кутикула

**Episperm** — эписперм; семенная оболочка

**Equibalance** — равновесие; уравнивать

**Equidistant** — равноудаленный; равноотстоящий

**Equilateral** — равносторонний

**Equipment** — оборудование

**Equiponderant** — состояние равновесия; равного веса

**Erect** — собирать (машину); монтировать; воздвигнуть; соорудить

**Erecting** — сборка; монтаж

**Erection** — монтаж; сборка; установка

**Erection drawing** — монтажный чертеж

**Ergot** — спорынья

**Ergoty** — спорыньевый

**Ergoty wheat** — спорыньевая пшеница

**Erlenmeyer flask** — коническая колба

**Erratic** — блуждающий; неустойчивый

**Escape ladder** — запасная лестница

**Escape through a screen** — проходить через сито; просеиваться

**Estimate** — вычислять; оценивать; составлять смету; смета; калькуляция

**Estimated price** — сметная цена

**Ether** — эфир

**Ether extract** — эфирный экстракт

**Ether extraction** — эфирная вытяжка

**Ethereal** — эфирный

**Ethylene oxide** — окись этилена

**European corn beetle** — см. Rust red flour beetle

**European grain moth** — см. Wolf moth

- Evacuate** — разрезать воздух; производить вакуум
- Evaporate** — испаряться; выпаривать
- Evaporated moisture** — испаренная влага
- Evaporation** — испарение; выпаривание
- Evaporation loss** — потеря от испарения
- Even texture** — равномерная пористость (например мякиша хлеба)
- Ewart link belt** — цепная передача Эверта
- Examine** — исследовать; анализировать; испытывать
- Examination** — исследование; анализ; испытание
- Excessive pressure** — избыточное давление
- Exchange** — менять; заменять; обменивать; замена
- Exchangeable** — сменный
- Exhaust** — разрезать; вытягивать; аспирировать; аспирация
- Exhaust air** — аспирационный воздух
- Exhaust blower** — всасывающий вентилятор; эксгаустор
- Exhaust fan** — всасывающий вентилятор; эксгаустор
- Exhaust pressure** — давление выхлопа
- Exhaust system** — вентиляционная система
- Exhaust to atmosphere** — выпускать в атмосферу
- Exhaust trunk, exhaust trunking** — аспирационная труба; аспирационная магистраль; воздухопровод
- Exhausted space** — разреженное пространство
- Exhausting to atmosphere** — выпуск в атмосферу
- Exhaustion** — вытягивание; высасывание
- Exhaustor** — вентилятор
- Expansion** — расширение; растяжение; понижение давления
- Expansion box** — расширительная камера
- Expansion chamber** — расширительная камера
- Expeller** — шнековый пресс
- Expeller flakes** — тонкие хлопья, получающиеся после отжимания масла шнековым прессом
- Expense** — цена; стоимость; расход
- Experiment** — опыт; эксперимент; экспериментировать
- Experimental** — экспериментальный
- Experimental error** — экспериментальная ошибка
- Explication** — объяснение; экспликация
- Exploitation** — эксплуатация
- Explosion** — взрыв
- Explosion engine** — двигатель внутреннего сгорания
- Explosion mixture** — взрывчатая смесь
- Explosion motor** — двигатель внутреннего сгорания
- Explosiveness** — взрывчатость
- Exsiccate** — высушивать
- Exsiccator** — эксикатор
- Extend** — вытягивать; растягивать; удлинять; увеличивать; простирается
- Extend production** — расширять производство
- Extensibility** — растяжимость; тягучесть
- Extensible** — выдвижной; растяжимый
- Extensible wheat** — пшеница, дающая муку с хорошо растяжимой клейковиной
- Extension** — растяжение; вытягивание; размыкание
- Extension of surface** — увеличение поверхности
- Extenso area** — площадь экстенсограммы
- External** — внешний; наружный
- External air** — наружный воздух
- External diameter** — наружный диаметр; внешний диаметр
- External dimensions** — наружные размеры; габарит
- External force** — внешняя сила
- Extinguisher** — огнетушитель
- Extra hard wheats** — весьма стекловидные пшеницы
- Extra work** — работа, не предусмотренная сметой; внеплановая работа
- Extract** — извлекать
- Extracted moisture** — выделившаяся влага
- Extraction** — экстракция; выделение (например муки из зерна); извлечение; процент извлечения
- Extraction of dust** — пылеудаление
- Extraction rate** — величина экстракции (например на первом драже)
- Extreme** — крайний; наибольший

**Extreme dimensions** — наружные размеры  
**Extreme height** — наибольшая высота  
**Extreme length** — наибольшая длина  
**Extreme width** — наибольшая ширина  
**Eye** — очко; глаз (у жорнова); глазок  
**Eye glass** — смотровое окошко  
**Eye joint** — соединение муфтой

## F

**Face** — грань; передняя грань (резца); торец; головка; фасад; вид спереди; лицевая поверхность  
**Face-hardened** — закаленный с поверхности  
**Facing** — снятие насечки или рябчиком с поверхности жорнова мест, отмеченных краской после пробы линейкой  
**Facing hammer** — рябчик<sup>1</sup> (для отделки мелющей поверхности жорнова)  
**Factor of safety** — запас прочности; коэффициент безопасности  
**Factor overheads** — накладные расходы  
**Fahrenheit scale** — шкала Фаренгейта  
**Failure** — авария, повреждение; остановка; перебой; недостаток; невыполнение  
**Fall** — падение; уклон; наклон; напор; высота напора (воды)  
**Fall head** — высота напора; напор  
**Fall lever** — рычаг с противовесом  
**Falling curtain of stock** — падающая полоса продукта (например с питающего валика)  
**False flax seeds** — семена рыжика  
**Family meal** — домашняя мука (мука для домашнего приготовления хлеба)  
**Fan** — дуть; вентилятор; крыло (мельницы)  
**Fan case (fan cover)** — спиральный кожух вентилятора  
**Fan casing** — кожух вентилятора  
**Fan centrifugal exhausting** — центробежный отсасывающий вентилятор  
**Fan chamber** — вентиляционная камера; аспирационная камера

**Fan delivery** — мощность вентилятора; производительность вентилятора

**Fan duty** — см. Fan delivery

**Fan exhaust** — вентилятор

**Fan housing** — кожух вентилятора

**Fan pulley** — шкив вентилятора

**Fan shaft** — вал вентилятора

**Fan shutter** — заслонка вентилятора

**Fancy clear** — см. First clear

**Fancy patent, fancy short patent** — название пшеничной муки patent с выходом в 42—45% от веса зерна, или около 65% выхода всех сортов муки

**Fang** — всасывающая способность; крюк; захват

**Fang bolt** — анкерный болт

**Fanless** — безвентиляторный

**Fanless purifier** — вейка без вентилятора

**Fanning** — пульверизация; распыление (струи)

**Farinaceous** — мучнистый

**Fascine** — фашина

**Fascine dam** — фашинная плотина

**Fascine dyke** — фашинная плотина

**Fast** — быстрый; рабочий (о шкиве); скорый; быстрый

**Fast coupling** — глухое, жесткое соединение

**Fast pulley** — рабочий шкив

**Fast roll** — быстровращающийся валок

**Fast-running roll** — быстровращающийся валок

**Fast side** — сторона быстровращающегося валика (в американском вальцевом станке)

**Fasten** — соединять; скреплять

**Fasten down** — зажать; затянуть

**Fastened** — неподвижный; укрепленный

**Fastener** — зажим; застежка; пряжка (например на выбойной трубе)

**Fat** — жир; сало; смазка; мазь

**Fatty acid** — жирная кислота

**Fatty oils** — жирные масла

**Feather** — направляющая шпонка; призматическая шпонка; прилив; ребро

**Feed** — питать; нагнетать; накачивать; подача (например продукта или зерна на машину); питание; сыпь (продукта, зерна); кормовая мука; корм; топливо

**Feed apparatus** — питающий аппарат

<sup>1</sup> С пирамидальными выступами.

- Feed belt** — ремень механизма подачи
- Feed box** — приемная коробка; загрузочная воронка
- Feed box door** — дверка приемной коробки
- Feed change** — изменение скорости питания
- Feed chute** — загрузочный лоток
- Feed control** — регулирование подачи
- Feed crusher** — дробилка для корма
- Feed divider** — делитель сыпи продукта
- Feed dividing box** — распределительный питающий ящик (на падди-машине)
- Feed end** — загрузочная часть (машины); приемный конец (машины)
- Feed equipment** — оборудование комбикормового завода
- Feed formula** — рецепт комбинированного корма
- Feed gate** — питающая заслонка (например в вальцевом станке)
- Feed governor** — регулятор питания
- Feed grinder** — кормодробилка; машина для размола корма
- Feed guide plate** — подводящий щиток (в вальцевом станке)
- Feed hopper** — приемный патрубкок; загрузочная воронка; приемный ковш
- Feed meal** — кормовая мука
- Feed middlings** — см. Pollard; Red pollard; White pollard; Grey pollard
- Feed mill** — комбикормовый завод; мельница для размола кормовых продуктов
- Feed mixer** — смеситель корма
- Feed mixing machine** — машина для смешивания кормов
- Feed opening** — приемное отверстие
- Feed packing machine** — упаковочная машина для корма
- Feed per hour per inch of roll surface** — нагрузка на 1 дюйм вальцевой длины в час
- Feed per inch** — нагрузка (подача) на 1 дюйм (например длины валков)
- Feed pipe** — питающая, или подводящая, труба
- Feed plate** — питающая заслонка
- Feed regulation** — регулирование питания (сыпи)
- Feed roll** — питающий (подающий) ролик
- Feed roll clutch** — муфта питающего валка (для включения и выключения сыпи)
- Feed roller** — питающий валик
- Feed rolls driving pulley** — приводной шкив питающих валиков
- Feed screen** — качающееся сито для грубой очистки зерна
- Feed screw** — ходовой винт; подающий шнек; шнек питающего устройства
- Feed shoe** — питающий башмак (например под ковшем жернового постава)
- Feed shut** — задвижка питающего ковша
- Feed spout** — подводящая течка
- Feed valve** — питающий клапан; питающая задвижка
- Feed worm** — питающий шнек
- Feeder** — питатель; питающий механизм; канал; всасывающий патрубкок
- Feeder door** — смотровая дверка питающего механизма
- Feeder grain** — кормовое зерно
- Feeding** — питание; подача
- Feeding canal** — питающий канал
- Feeding device** — питающее устройство; питатель
- Feeding meal** — кормовая мука
- Feeding qualities** — кормовые качества
- Feeding stuff** — кормовой продукт
- Feeding value** — кормовая ценность
- Feeds** — см. Feeding stuff
- Feeler** — шуп; упорный штифт
- Feet per minute** — футов в минуту
- Fence roof** — навес
- Fennel flower** — чернушка
- Fermentation** — брожение
- Fermentation period** — период брожения
- Fermentation tolerance** — газообразующая способность
- Fermentative** — производящий брожение
- Fiber (fibre)** — клетчатка; фибра; волокно; волосок
- Field pea** — полевой горох
- Figure** — цифра; диаграмма; фигура; обозначать цифрами; вычислять; рассчитывать
- Fill** — наполнять
- Filled grains** — выполненные зерна
- Filler** — добавитель к концентрированному корму (наполнитель), понижающий его питательную цен-

ность (оболочки овса, семян хлопчатника, пыль и т. п.); грубый корм

**Filling block** — сальник

**Filling** — заполнение, наполнение (например силоса зерном)

**Filling opening** — загрузочное отверстие

**Film** — оболочка; пленка; покрываться пленкой

**Filter** — фильтр; фильтровать

**Filter bag** — рукав фильтра

**Filter bed** — фильтрующий слой

**Filter cloth** — фильтрующая ткань

**Filter dust collector** — рукавн. фильтр

**Filter ring** — кольцо для закрепления рукава фильтра

**Filter section** — отделение фильтра

**Filter separator** — фильтр

**Filtered air** — фильтрованный воздух

**Filtering pocket** — рукав фильтра (звездчатого)

**Filtering tube** — рукав фильтра

**Filtrate** — фильтрат; фильтровать; очищать

**Final** — конечный; законченный

**Final flour** — конечная мука

**Final speed** — конечная скорость

**Fine** — мелкий; тонкий; чистый; высокого качества; точный

**Fine adjusting screw** — микрометрический винт для регулирования (например расстояния между валками вальцевого станка)

**Fine adjustment** — точная установка

**Fine bran** — мелкие (средние) отруби, получаемые просевом через проволочное сито № 14

**Fine break middlings** — мелкие дражные крупки

**Fine broken rice** — мелкая рисовая сечка

**Fine crushing** — мелкое дробление

**Fine cuts** — тонкие рифли; мелкие рифли

**Fine feed** — тонкая подача

**Fine fibrous** — мелковолокнистый

**Fine first middlings** — мягкий дунст (на американских мельницах)

**Fine grained** — мелкозернистый; тонкоизмельченный

**Fine grinding** — тонкое дробление; тонкий размол

**Fine meal** — тонкая мука

**Fine middlings** — мягкий дунст; тонкие мелкие крупки (на английских мельницах) характеризуются проходом через шелковое сито № 9 и сходом с сита № 11)

**Fine middlings duster** — центрофугал для отсеивания муки от мягких дунстов (на английских мельницах)

**Fine offals** — кормовая мука; жирные отруби

**Fine pearl** — мелкая перловая крупа

**Fine perforations** — пробивное сито с мелкими отверстиями

**Fine screen** — тонкое сито; песочное сито сепаратора

**Fine seeds** — мелкие семена

**Fine semolina** — мелкая дражная крупа (на английских мельницах характеризуется проходом через проволочное сито № 48 и сходом с сита № 64)

**Fine semolina duster** — центрофугал для отсеивания муки и дунстов от тонкой крупной крупы (на английских мельницах)

**Fine sharps** — тонкие месячки (оболочечные частицы, просеиваемые через проволочное сито № 50 на английской мельнице)

**Fine sieve** — тонкое сито; сито высокого номера

**Fine sifted impurities** — мелкие отсеянные примеси (просев песочного сита сепаратора)

**Fine wheatfeed** — мелкие кормовые отходы (на английских мельницах характеризуются проходом через проволочное сито № 16)

**Finely** — тонко; мелко

**Finely corrugated** — тонкорифленый; тонконарезанный (валок вальцевого станка)

**Finely fluted** — тонкорифленый; тонконарезанный (валок вальцевого станка)

**Finely fluted rolls** — тонкорифленые валки (валки вальцевого станка с мелкими рифлями)

**Finely grooved** — тонкорифленый; тонконарезанный (валок вальцевого станка)

**Finely ground** — мелкоизмельченный; тонкоизмельченный

**Fineness** — тонкость (помола); чистота

**Fineness modulus** — модуль тонкости (помола)

**Fineness of grinding** — тонкость помола

**Finger** — палец; штифт; кулак

**Finger beaters** — пальцевые бичи

**Finger tight** — с ручной затяжкой  
**Finished bran** — вымолотые отруби  
**Finished flour** — готовая мука (в отличие от муки, которая получается на отдельных системах)  
**Finished middlings** — очищенные крупки  
**Fire** — огонь; топка; зажигать  
**Fire bar** — колосник  
**Fire box** — топочная коробка; топка  
**Fire door** — пожарная дверь  
**Fire extinguisher** — огнетушитель  
**Fire grate** — колосниковая решетка  
**Fire hazard** — огнеопасный  
**Fire heated drier** — огневая сушилка  
**Fire hole** — топочное отверстие  
**Fire hydrant** — пожарный гидрант  
**Fire-resistive** — огнестойкий; огнеупорный  
**Firing** — топка; растапливание  
**Firmripe stage** — состояние твердой зрелости  
**First break** — первое дранье  
**First break feed governor** — регулятор питания перед первым драньем  
**First brood of larvae** — личинки первого поколения  
**First clear** — название сорта муки с выходом около 30% (от выхода всей муки), следующего за сортом муки patent; муку first clear чаще получают с отбором и темной муки low grade (в количестве 3—5%), реже без отбора  
**First patent** — название пшеничной муки с выходом около 65% от всей муки  
**First tempering bin** — закром для первой отлежки  
**Fish meal** — рыбная мука  
**Fish moth** — см. Sugar mite  
**Fish residue meal** — мука из рыбных остатков  
**Fit** — устанавливать; приспособлять; монтировать  
**Fitting** — оборудование; приспособление; монтаж  
**Five-break mill** — мельница с пятью драными системами  
**Fix** — фиксировать; устанавливать; укреплять  
**Fixed axle** — неподвижная ось  
**Fixed pulley** — неподвижный, или направляющий, шкив (или блок)  
**Fixed roll** — неподвижный валок (вальцевого станка)  
**Fixed spouting board** — неподвиж-

ная доска для присоединения тетки (над рассевом)  
**Fixed stone** — неподвижный камень; лежняк; нижняк  
**Fixed weir** — глухая плотина  
**Fixing screw** — установочный винт; закрепляющий винт  
**Flag smut** — пыльная головня  
**Flake** — плющить  
**Flake drier** — сушилка для хлопьев (овсяных, рисовых и др.)  
**Flakes** — хлопья; лепешки (выходят из-под гладких валков при сильном нажиме и при влажном продукте)  
**Flaking machine, Flaking mill** — вальцевый станок для плющения (зерна или крупы в хлопья); плющильный (вальцевый) станок (для хлопьев)  
**Flaking mill rolls** — вальцы для плющения (хлопьев)  
**Flaking process** — процесс производства хлопьев; процесс плющения  
**Flaking steamer** — пропариватель для зерна перед плющением (в хлопья)  
**Flaky pieces of bran** — хлопьевидные частицы оболочек  
**Flaky stock** — хлопьевидный продукт  
**Flange** — фланец  
**Flap** — створка, клапан, откидной борт; бить, хлопать (о трансмиссионном ремне)  
**Flap valve** — присосный клапан (например в осадочной камере сепаратора)  
**Flapper** — клапан  
**Flask** — колба  
**Flask brush** — щетка для чистки колб  
**Flat** — плоскость; плоский; ровный  
**Flat band** — плоская лента  
**Flat-belt conveyer** — ленточный транспортер с плоской лентой  
**Flat bottomed bin** — плоскодонный закром  
**Flat grinding** — простой помол  
**Flat idler** — поддерживающий ролик (ленточного транспортера с плоской лентой)  
**Flat steel** — полосовая сталь  
**Flat key** — плоская шпонка; шпонка на лыске  
**Flat roll** — гладкий валок  
**Flat sieve** — плоское сито  
**Flatten** — плющить; расплющивать

- Flattened** — расплющенный; плющенный
- Flattening** — плющение
- Flattening of bran particles** — плющение отрубянистых частиц
- Flavour** — вкус; запах
- Flax** — лен
- Flax feed** — льняной корм
- Flax plant by-products** — льняная кострика — отходы при сельскохозяйственной обработке льна
- Flax screenings** — льняная мякина
- Flaxseed** — льняное семя
- Flaxseed meal** — мука из льняного семени (должна содержать не более 4% различных примесей — США)
- Flexible car loading spout** — гибкая течка для загрузки вагона (из силоса)
- Flexible cloth spout** — рукавок рассева
- Flexible metal hose** — гибкий металлический шланг
- Flexible pipe** — гибкая труба
- Flexible piping** — гибкая труба
- Flexible reed** — гибкая тростниковая тяга (для подвешивания рассева)
- Flexible spout** — рукавок рассева; гибкая течка
- Flight** — гонок; гребешок (на ситовой раме рассева или в бурате для перемещения просеиваемого продукта); перо шнека
- Flight conveyor** — транспортер со скребками; скребковый конвейер
- Flint corn** — обыкновенная кремнистая кукуруза
- Flinty wheat** — стекловидная пшеница
- Floating** — самоустанавливающийся; маятниковый; качающийся; плавающий; свободно вращающийся
- Floating pneumatic elevator** — пловучий пневматический перегружатель
- Floating velocity** — скорость парения; скорость витания
- Flood gate** — вешник (в плотине)
- Floor** — пол; этаж; междуэтажное перекрытие; настлать
- Floor beam** — половая балка
- Floor brush** — половая щетка
- Floor opening** — отверстие в полу
- Floor plate** — фундаментная плита
- Floor space** — площадь пола; площадь, занимаемая машиной
- Floor to top of hopper** — от пола до верха приемника (расстояние)
- Floral** — цветочный; цветковый
- Flour** — мука
- Flour agitator** — мукомешалка; смеситель муки
- Flour ash content** — зольность муки
- Flour bag** — мучной мешок
- Flour beetle** — мучной хрущак (*Tenebrio molitor*)
- Flour bleaching** — отбелка муки
- Flour conveyor** — мучной шнек
- Flour corn** — мучнистая кукуруза
- Flour cloth** — мучное сито
- Flour colour** — цвет муки
- Flour dressing cover** — мучное сито
- Flour grade** — сорт муки
- Flour dryer** — мучная сушилка
- Flour enzymes** — энзимы (ферменты) муки
- Flour grader** — цветомер для муки
- Flour manufacture** — мукомольное производство
- Flour middlings** — кормовой продукт (получаемый при помоле стекловидной пшеницы), состоящий из смеси standard middlings и red dog (см. ниже)
- Flour mill** — мукомольная мельница
- Flour mill dust** — мельничная пыль
- Flour milling** — мукомольное производство
- Flour milling engineer** — инженер-мукомол
- Flour milling machinery** — мельничные машины
- Flour mite** — мучной клещ (*Tyroglyphus farinae De G.*)
- Flour mixer** — мукомешалка
- Flour moth** — мучная моль (*Ephestia kuehniellæ*)
- Flour number** — мучной номер; мучное сито
- Flour packer** — выбойный аппарат
- Flour packing** — выбой муки
- Flour redressing** — контроль муки (контрольное просеивание муки)
- Flour sack** — мучной мешок
- Flour scoop** — совок для муки
- Flour screw** — мучной шнек
- Flour sieve** — мучное сито
- Flour spout** — мучная течка; круглое выводящее отверстие в дне рассева
- Flour storage** — мучной склад; хранение муки
- Flour stream analysis** — анализ потоков муки
- Flour strength** — сила муки

**Flour test** — испытание муки; анализ муки  
**Flour trier** — лопаточка для испытания муки на цвет  
**Flour type** — тип муки  
**Flour weevil** — см. Confused flour beetle  
**Flour worm** — мучной шнек  
**Flour yield** — выход муки  
**Flour yielding capacity** — выход муки  
**Flouring section of the mill** — размольное отделение мельницы  
**Flouring sieve** — мучное сито  
**Flouring silk** — мучное сито  
**Flouring** — мучнистый  
**Flow** — поток (продукта, зерна, воды и т. д.); расход (воды)  
**Flow control** — контроль движения продуктов по самотечной трубе  
**Flow mill** — схема помола  
**Flow sheet** — схема помола  
**Fluctuating feed** — колеблющаяся подача (продукта на машину)  
**Flue** — воздухопровод; топочный ход; дымовой канал  
**Flue gas** — дымовые газы  
**Flue shutter** — заслонка для регулирования тяги  
**Fluff** — пушок  
**Fluffy particle** — пушистая частица  
**Fluid** — жидкость; газ; текучий; жидкий  
**Flute** — нарезка (валка вальцевого станка); рифля; нарезать вальцы  
**Flute spiral** — уклон рифли  
**Fluted** — рифленный  
**Fluted feed roll** — рифленный питающий валик  
**Fluted reduction rolls** — рифленные валки размольной системы  
**Fluted roller** — рифленный валик  
**Fluted rolls** — нарезные валки; рифленные валки  
**Fluting** — рифление; нарезка рифлей  
**Fluting machine** — см. Roll fluting machine  
**Fluting shop** — рифельная мастерская; мастерская для рифления валков  
**Fluting tool angle** — угол заострения реза для рифления  
**Fly** — маховик; балансир  
**Fly nut** — гайка с барашком; крылатая гайка; гайка с ушком  
**Flying weight** — балансирующий груз  
**Flywheel** — маховик

**Flywheel action** — действие вращающейся массы; маховой эффект  
**Fodder** — грубые корма  
**Folding** — откидной; складной  
**Follower** — ведомый шкив; ведомое зубчатое колесо  
**Food** — пища; пищевой  
**Foodstuffs** — продукты питания  
**Foot** — фут (мера длины = 12 дюймам = 0,30479 м); пята; опорная поверхность основания  
**Footstep** — подпятник  
**Footstep bearing** — подпятник  
**Forage** — грубые корма для скота; кормовые растения  
**Force** — сила; усилие  
**Force edge** — передняя грань  
**Force fan** — нагнетательный вентилятор  
**Force of gravity** — сила тяжести  
**Force of periphery** — окружное усилие; касательное усилие  
**Force pipe** — нагнетательная труба  
**Forced draft** — искусственная тяга; принудительная вентиляция  
**Forced feed** — принудительная подача; принудительное питание (машины продуктом)  
**Forceps** — лабораторные щипчики; пинцет; щипцы; клещи  
**Forcing** — нагнетательный; форсирование  
**Forcing hose** — нагнетательный рукав  
**Foreign materials** — примеси (зерна)  
**Foreign matter** — постороннее вещество; примесь  
**Foreign odor** — посторонний запах  
**Forelock** — чека; шплинт; зашплинтовать  
**Forelock bolt** — зашплинтованный болт  
**Foreman** — старший работник; десятник; заводской мастер (на английской мельнице крупчатник); техник; прораб  
**Forge** — кузница; ковать  
**Forged** — кованный  
**Fork** — вилка; зубец; обойма  
**Formwork** — опалубка  
**Forward motion** — поступательное движение  
**Foul** — испорченный; засоренный; забитый; загрязненный  
**Fouling** — неправильное показание (прибора); засорение  
**Foundation** — основание; фундамент  
**Foundation bed** — подошва фундамента

**Four-compartment sifter** — четырехприемный рассев  
**Four-feed plansifter** — четырехприемный рассев  
**Four-high roller mill** — вальцевый станок с четырьмя валками, расположенными один над другим  
**Four-rowed barley** — ячмень четырехгранный  
**Fox bolt** — болт со шплинтом  
**Foxtail seeds** — семена лисохвоста  
**Fraction** — дробь; фракция; разрыв; излом  
**Fractional load** — неполная нагрузка  
**Frame** — рама (машины)  
**Framework** — станина; корпус; рама  
**Francis turbine** — турбина Френсиса  
**Free** — свободный; подвижной; холостой; освобождать  
**Free acid** — свободная кислота  
**Free fall** — свободное падение  
**Free milling** — легко размалываемый; легко обрабатываемый  
**Free play** — холостой ход; зазор; игра  
**Free pulley** — холостой шкив  
**Free running** — холостой ход машины  
**Free-running stock** — сыпучий продукт  
**Free swinging plansifter** — свободно порхающий рассев; самобалансирующийся рассев  
**Free velocity** — скорость витания  
**Freedom** — зазор; просвет; игра  
**Freely hung** — свободно подвешенный  
**Freight** — фрахт; груз; грузить  
**Freight car** — грузовик, товарный вагон  
**Freight handling** — выгрузка; погрузка; перегрузка  
**Freight vehicle** — грузовик  
**French stone** — французский камень  
**French wheat** — просо  
**French weed** — денежник (сорняк)  
**Fresh** — свежий  
**Freshly-milled flour** — свежесмолотая мука  
**Friable** — сыпучий; рассыпчатый  
**Friction** — трение  
**Friction brake** — фрикционный тормоз  
**Friction clutch** — фрикционная муфта  
**Frictional resistance** — сопротивление от трения  
**From head to tail** — от приемного конца к сходовому  
**Front** — передняя сторона

**Front elevation** — вид спереди  
**Front feed roll** — передний питающий ролик (при двухроlikовом питании вальцевого станка)  
**Front feed roller** — передний питающий валик  
**Front view** — вид спереди  
**Frosted grain** — зерно, прихваченное морозом; морозобойное зерно  
**Fruit syrup** — фруктовый сироп (применяется при производстве хлопьев)  
**Fuel** — топливо; горючее  
**Fulcrum** — точка опоры рычага; опора; ось шарнира; точка приложения силы  
**Fulcrum pin** — цапфа, на которой качается рычаг, и т. п.  
**Fulcrum pin of lower roll bearing** — болт для подвешивания подшипника нижнего вала (вальцевого станка)  
**Fulcrum stand** — ось шарнира  
**Full gauge** — ширококолейный  
**Full straight** или 100% straight — название односортовой муки, получающейся от смешивания муки со всех систем, примерно 70—72% от веса зерна  
**Fuller pump** — насос Фуллера (для пневм. установок)  
**Fume** — пары, газы, дым, испарение; окуривать  
**Fumigant** — окуривающее вещество; фумигант  
**Fumigate** — окуривать (газом)  
**Fumigation** — окуривание (газом); газация  
**Fumigation chamber** — камера для газации; камера для окуривания  
**Fungus** — гриб, грибок, низшие грибы; плесень  
**Fungicidal dust** — пылевидный фунгицид  
**Fungous** — грибной  
**Furnace** — топка; печь; горн  
**Furnace bar** — колосник  
**Furnish** — снабжать  
**Furrow** — бороздка (жорнова); выемка; винтовая нарезка; паз; канавка; жолоб  
**Furrow hammer** — рьячик<sup>1</sup> для отделки бороздок (жерновов)  
**Furrowing pick** — насадка для бороздок (см. Cracking pick)

<sup>1</sup> С выступами в виде двугранных углов.

**Further cleaning** — последующая очистка  
**Fuzz** — бородка (зерна); волоски; пушок

## G

**Gain in weight** — прибыль в весе; увеличение веса  
**Gall** — галл (образуется в колосе пшеницы на месте зерна в результате деятельности угрицы)  
**Gallery** — галерея  
**Gallon** — галлон (мера емкости = 4,5 л)  
**Galvanized steel** — оцинкованная сталь  
**Gap, gaping** — зазор; щель  
**Garlic** — чеснок  
**Garlicky wheat** — чесноковая пшеница (пшеница, в 1000 г которой содержится две или более головок чеснока — США)  
**Garner** — складывать в амбар; запасать; хлебный амбар; загром (над или под весами в элеваторе)  
**Garner bottom** — дно закрома  
**Garner story** — этаж приемных ларей (над автовесами в элеваторной башне)  
**Gas burner** — газовая горелка  
**Gas cock** — газовый кран  
**Gas conduit** — газовая проводка  
**Gas engine** — газовый двигатель  
**Gas inlet-pipe**, — газопроводная трубка  
**Gas pipe** — газовая труба  
**Gas pipe line** — газопровод  
**Gas production** — газообразование  
**Gas retention** — газодержание  
**Gas-retaining power** — газодерживающая способность  
**Gas-retaining properties** — газодерживающие свойства (о тесте)  
**Gas-stop cock** — газозапорный кран  
**Gasoline colour test** — определение цвета муки газолиновой вытяжкой  
**Gasoline number** — газолиновое число (показывает цвет муки в условных единицах)  
**Gassing power** — газообразующая способность (например теста)  
**Gassing properties** — газообразующие свойства  
**Gasway tube** — газопроводная труба  
**Gate** — заслонка; клапан; проход; ворота; задвижка; затвор  
**Gate dam** — щитовая плотина

**Gate of a mill dam** — щит мельничной плотины  
**Gate valve** — задвижка  
**Gather** — собирать; снимать (урожай)  
**Gathering** — сборочный  
**Gathering board** — сборная рамка; мучник; днище  
**Gauge** — калибр, шаблон, лекало, мера; номер, толщина (проволоки, листа); сортамент; ширина (пути); точно измерять; калибровать; маркировать  
**Gauze** — шелковое сито  
**Gear** — зубчатка; шестерня; зубчатая передача; передаточный механизм; инструмент  
**Gear drive** — зубчатая передача  
**Gear driven** — приводимый зубчатой передачей  
**Gear rack** — зубчатая рейка  
**Gear ratio** — передаточное число  
**Gear shaft** — вал контрпривода  
**Gear wheel** — зубчатое колесо  
**Geared** — зубчатый; приводной  
**Geared transmission** — зубчатая передача  
**Geared type** — с зубчатой передачей  
**Gearing** — зубчатое сцепление; зубчатая передача; шестерня; привод  
**Gearing of worm** — червячная передача  
**Gelatinization** — клейстеризация  
**Gelatinized flour** — заваренная (клейстеризованная) мука  
**Gelatinized starch** — клейстеризованный крахмал  
**General fumigation** — общее окуривание  
**General plan** — общее расположение; генеральный план  
**General view** — общий вид  
**Generator** — генератор; источник энергии (всякого вида); котел  
**Germ** — зародыш (зерна)  
**Germ bread** — хлеб из зародышевой муки  
**Germ flattening roll** — станок для плющения зародышей  
**Germ flour** — кормовая мука (из смеси 60% зародышевых крупок и 40% муки сорта low grade)  
**Germ meal** — зародышевая мука  
**Germ meal corn** — мука из зародыша кукурузы  
**Germ middlings** — зародышевые крупки

- Germ oil meal** — мука из жмыха зародыша (кукурузы)
- Germ rolls** — зародышевая система (в американском помоле)
- Germ separation** — отделение зародыша
- Germ separator** — зародышеотделитель (спец. маш. на англ. мельн., в которой из продукта третьего дранья, просеивающегося через проволочное сито № 16 и идущего сходом с сита № 28, зародыш выделяется потоками воздуха)
- Germinal** — зародышевый
- Germinal brush** — щеточная машина для отделения зародышей
- Germinate** — прорасти
- Germinating** — прорастающий
- Germinating ability** — всхожесть
- Germinating capacity** — всхожесть
- Germination** — прорастание
- Germination test** — испытание на всхожесть
- Germinator** — прибор для испытания всхожести семян
- Germu** — зародышевый
- Germu meal** — зародышевая мука (мука из зародышей зерна)
- Germu particles** — зародышевые частицы; частицы зародыша
- Germu stock** — название промежуточного продукта крупчатного помола пшеницы, содержащего частицы зародыша
- Girder** — балка; решетка; прогон; ферма
- Gland** — сальник; прокладка сальника; уплотнительная крышка (или втулка) сальника
- Gland box** — сальник
- Glass inspection door** — смотровое окно
- Glass tube** — стеклянная труба (на питающей коробке вальцевого станка)
- Glassy** — стекловидный
- Glaze** — полировать; глазировать (рис, крупы)
- Glazed rice** — глазированный рис
- Glazing** — глазировка; лакировка
- Glazing drum** — глазироваальный барабан
- Glossary of term** — пояснение терминов
- Glume** — пленка (оболочка) зерна; мякина
- Glut** — клин; опорная призма
- Gluten** — клейковина
- Gluten content** — содержание клейковины
- Gluten feed** — глютенный корм
- Gluten feed corn** — смесь кукурузной глютенной муки с кукурузной бардой
- Gluten meal** — глютенная мука
- Gluten test** — испытание на содержание клейковины; отмывание клейковины
- Gluten washer** — аппарат для отмывания клейковины
- Gluten washing** — отмывание клейковины
- Glutenous flour** — мука, дающая тесто с большим содержанием клейковины
- Glutex** — глютекс (патентованный улучшитель муки, содержащий бромат калия)
- Glycerides** — глицериды
- Goggles** — предохранительные очки
- Golden meal** — тонкая кукурузная мука
- Goose grass** — подорожник
- Govern** — регулировать; управлять
- Governor** — регулятор
- Grade** — градус; сорт; сортировать; классифицировать
- Grade according to air resistance** — сортирование (продуктов помола) по сопротивляемости воздуху
- Grade according to size** — сортирование по величине
- Grade colour** — сорт муки по цвету
- Grade determination** — определение сорта
- Grade of flour** — сорт муки
- Grade value** — оценка сорта
- Grader** — сортировка (машина)
- Grading** — сортирование
- Grading by sifting** — сортирование просеиванием
- Grading cylinder** — сортировочный цилиндр
- Grading factor** — сортовой признак; признак сорта
- Grading reel** — сортировочный бурат
- Grading sieve** — сортировочное сито
- Grading sifter** — сортировочный рассев
- Grades** — градации по стандартам на зерно (соответствуют нашим классам)
- Gradual reduction** — высокий размол; высокий помол
- Graduate** — градуировать; разделять

на градусы; калибровать; размечать; постепенный

**Graduated scale** — градуированная шкала

**Graham flour** — размольная (цельная) пшеничная мука

**Grain** — зерно; зернышко; крупинка; зерновой хлеб

**Grain bin** — заком для зерна

**Grain blower** — зерновой вентилятор (для продувки зерна)

**Grain brush** — щеточная машина для зерна

**Grain carrier** — транспортер для зерна

**Grain cleaner** — зерноочистительная машина

**Grain column** — зерновая колонка (в сушилке)

**Grain dealer** — торговец зерном

**Grain dockage scale** — весы, на шкале которых указывается докедж в процентах (США)

**Grain dryer** — зерносушилка

**Grain elevator** — зерновой элеватор; зернохранилище

**Grain feed** — зерновой корм

**Grain gallery** — галерея зернового транспортера

**Grain grader** — сортировка (машина)

**Grain handling** — обработка зерна

**Grain inspection** — осмотр зерна; зерновая инспекция

**Grain milling** — размол зерна

**Grain mite** — зерновой клещ (*Tyroglyphus*)

**Grain mixture** — зерновая смесь

**Grain moth** — зерновая моль (*Tinea granella*)

**Grain nozzle** — зерновое сопло (в пневматических установках)

**Grain of no grade** — зерно вне стандарта

**Grain pipe** — зерновая труба (пневмотранспортера)

**Grain probe** — зерновой щуп; щуп для отбора проб зерна

**Grain puffer** — машина для производства вздутых зерен

**Grain receiving** — приемка зерна

**Grain sampler** — зерновой щуп

**Grain screw** — зерновой шнек

**Grain shape** — форма зерна

**Grain shovel** — зерновая лопата

**Grain sieve** — сито для просеивания зерна

**Grain silo** — силос для зерна

**Grain size** — размер зерна

**Grain storage** — зернохранилище; элеватор

**Grain storage silo** — силосное зернохранилище; элеватор

**Grain stream** — зерновой поток; поток зерна

**Grain sump** — зерновая яма; завальная яма

**Grain tank** — зерновой силос; заком

**Grain tempering bin** — заком для темперирования зерна

**Grain tester** — пурка

**Grain-testing sieves** — сита для анализа зерна

**Grain treating** — протравливание зерна; обработка зерна

**Grain washer** — моечная машина для зерна

**Grain-washing machine** — моечная машина для зерна

**Grain weevil** — амбарный долгоносик (*Calandra granaria*)

**Granarie, Granary** — зернохранилище, житница; хлебородная страна; зерновой

**Granary weevil** — амбарный долгоносик

**Granular** — зернистый

**Granula** — частица

**Granular flour** — крупчатая мука

**Granularity** — зернистость; крупность

**Granularity of flour** — крупность муки

**Granulate** — гранулировать; дробить

**Granulated** — крупчатый; зернистый

**Granulated meal** — грубая мука

**Granulator** — дробилка

**Granule** — грануль

**Granules of pure endosperm** — частицы чистого эндосперма

**Grass seeds** — семена луговых трав

**Grate** — решетка

**Grating** — решетчатый люк

**Gravel filter** — фильтр с гравием; гравийный фильтр

**Gravity** — тяготение; сила тяжести; тяжесть

**Gravity feed** — подача самотеком

**Gravity sieve separator** — неподвижное наклонное сито (для очистки зерна)

**Gravity type dryer** — тип сушилки, в которой зерно движется под действием собственного веса

- Gray middlings** — см. Gray shorts  
**Gray pea** — горох полевой красноцветный, пелюшка  
**Gray pollard** — см. Pollard (характеризуется проходом через сито № 50 и сходом с сита № 60)  
**Gray shorts** — кормовой продукт (получаемый при помоле мягкой пшеницы), состоящий из мелких частиц оболочек, отрубей, зародыша и небольшого количества муки (продукт должен содержать не более 6% сырой клетчатки)  
**Grease** — смазка; смазывать  
**Grease box** — масленка; сальник  
**Grease cup** — тавотница; масленка  
**Grease lubricant** — густая смазка; тавот; солидол  
**Grease lubricator** — тавотница; масленка для густой смазки  
**Grease oil** — смазочное масло  
**Greaser** — смазчик  
**Greasy** — жирный; масляный  
**Green foxtail** — бор; мышей; щетинник  
**Green hulling** — шелушение (овса) без предварительной сушки; «зеленое шелушение»  
**Greys** — мелкие частицы оболочек в муке, которые придают ей пестрый («пробойстый») вид  
**Grid** — отверстие сита; решетка  
**Griddle** — сито с крупными отверстиями  
**Griddle cakes** — блины  
**Grill** — решетка  
**Grind** — молоть; растирать; толочь; шлифовать (например валок)  
**Grinder** — размалывающая машина; дробилка; жорнов  
**Grinder housing** — кожух дробилки  
**Grinding** — размалывание; растирание; толчение; шлифовка; помол  
**Grinding action** — размалывающее действие  
**Grinding action of reduction rolls** — размалывающее действие размольных валцов  
**Grinding bin** — заком перед размольным отделением  
**Grinding face** — мелющая поверхность жорнова (см. Land)  
**Grinding floor** — вальцевый этаж (пол); размольный этаж  
**Grinding losses** — потери помола  
**Grinding machine** — размалывающая машина
- Grinding surface of the rolls** — размалывающая поверхность валков  
**Grindstone** — жорнов  
**Grip** — захват; захватывание; сцепление (например ремня со шкивом); захватывать; зажимать  
**Gripped between the flutes** — захваченный рифлями  
**Grist** — промежуточный продукт помола  
**Grit gauze** — крупное сито  
**Grit gauze cloth** — см. Grit gauze  
**Grits** — мелкая крупа (например манная)  
**Grizzly** — грохот; решетка (очень редкая); роликовый транспортер  
**Groat** — крупная крупа (например овсяная, кукурузная и перловая)  
**Groat separator** — пацди-машина  
**Groating stage** — стадия обработки шелушеного овса (т. е. все операции после шелушения)  
**Groats** — овсяная крупа (обрушенное зерно овса)  
**Groove** — нарезать (валки); рифля; нарезка; жолоб  
**Grooved** — рифленный  
**Grooved disc pulley** — желобчатый шкив  
**Grooved feed roll** — рифленный питающий валок (вальцевого станка)  
**Grooved pulley** — желобчатый шкив; шкив для клиновых ремней  
**Grooved roll** — рифленный валок  
**Grooving** — рифление  
**Grooving machine** — вальценарезной станок; рифельный станок  
**Gross** — масса; общий вес; вес брутто; суммарный  
**Gross load** — вес брутто; общий вес  
**Gross weight** — вес брутто; общий вес  
**Ground** — размолотый; размельченный; молотый; истолченный  
**Ground cold pressed cottonseed** — размолотый жмых хлопкового семени (см. Cold pressed cottonseed)  
**Ground flaxseed** — см. Flaxseed meal  
**Ground oat hulls** — размолотая овсяная лузга  
**Ground oil cake** — см. Oil meal  
**Ground rice hulls** — размолотые оболочки риса  
**Ground screenings** — размолотые отходы (очистка зерна)  
**Ground stock** — размолотый продукт  
**Ground unscreened flaxseed oil feed** — размолотый льняной жмых, по-

- лученный из неочищенных льяных семян  
**Grub** — личинка  
**Guard** — защищать; охранять; предохранительный кожух; защитный лист; футляр, ограждающий шестерни  
**Guard plate** — предохранительный кожух; защитный лист  
**Guard rail** — ограждение; перила; поручень  
**Guard ring** — предохранительное кольцо  
**Gudgeon** — ось; цапфа; конец валка  
**Guide** — гонок; гребешок (на ситовой раме отсева для перемещения просеиваемого продукта); направление; направлять; руководить  
**Guide pulley** — направляющий шкив; направляющий ролик  
**Guidesheave** — направляющий ролик  
**Gummed cloth** — заклеенное сито  
**Gyrate** — вращаться  
**Gyration** — круговое движение  
**Gyratory motion** — вращательное движение  
**Gyratory sifter** — вращающийся рассев

## Н

- Hairs** — бородка (зерна)  
**Half-crossed belt** — полуперекрестный ремень  
**Half-grown** — недоразвитый  
**Half-high grinding** — полувысокий помол  
**Half-purifier** — половина веечной машины  
**Half-stand of rolls** — половина вальцевого станка  
**Halved belt** — перекрестный ремень  
**Hair bristles** — волоски щетины  
**Hammer** — молоток  
**Hammer mill** — молотковая дробилка  
**Hand adjustment** — регулирование от руки; установка от руки  
**Hand hole** — смотровой лючок (например в течке); смотровое отверстие  
**Hand hole cover** — крышка для лючка (в течке)  
**Hand lever** — ручной рычаг  
**Hand operated sieve** — см. Hand sieve  
**Hand pump** — ручной насос

- Hand sieve** — ручное сито (лабораторное)  
**Hand sprayer** — ручной разбрызгиватель  
**Hand testing sieve** — лабораторное ручное сито (набор)  
**Hand wheel** — маховичок  
**Handle** — рукоятка; ручка; поручень; грузить, погружать, перегружать, выгружать; транспортировать; управлять; перерабатывать; ухаживать (за машиной)  
**Handling** — уход; переработка; управление; перегрузка; транспортирование  
**Hanger** — подвеска; подвесная тяга  
**Hanging bearing** — подвесной подшипник; подвеска  
**Hard** — твердый; жесткий; прочный; устойчивый; крепкий  
**Hard amber durum** — пшеница янтарная дурум (подкласс пшеницы класса Durum wheat по стандарту США)  
**Hard red spring wheat** — стекловидная краснозерная яровая пшеница (общее название сортов пшеницы I класса по стандартам США)  
**Hard red winter** — стекловидная краснозерная озимая (общее название сортов пшеницы IV класса по стандартам США)  
**Hard wheat mill** — мельница, размалывающая твердые (стекловидные) сорта пшеницы  
**Hard wheat** — белозерная стекловидная пшеница (подкласс А класса White wheat по стандарту США)  
**Hard red winter** — стекловидная озимая пшеница (подкласс В класса Hard red winter по стандарту США)  
**Hard winter bran** — отруби из озимой стекловидной пшеницы  
**Hardened** — закаленный  
**Hardness** — твердость  
**Harsh** — грубый; жесткий (продукт)  
**Harvest** — жатва; уборка хлеба  
**Hay** — сено  
**Hay baler** — сеной пресс  
**Hay carrier** — сеноподъемник  
**Hay cutter** — сенорезка  
**Hay grinder** — сенодробилка  
**Hay meal** — сменная мука  
**Hay meal collector** — циклон для сбора сменной муки  
**Hay press** — сеной пресс  
**Head** — верхняя часть; верх; крышка; головка (например самотаски);

- приемный конец (например просеивающей машины); напор воды; бабка станка; палец; шпиг; заведующий; управляющий
- Head bearing** — верхний подшипник
- Head chop** — размолотый корм (перед термином указывается из какого продукта)
- Head end** — приемный конец
- Head house** — башня элеватора
- Head miller** — крупчатник
- Head pulley** — шкив верхней головки самотаски
- Head reduction** — головная размольная система
- Head reduction rolls** — головные размольные станки (системы)
- Head sieve** — приемное сито
- Head stems** — обмолоченные метелки сорго
- Head water** — верхний бьеф; верхняя вода
- Heap** — куча; насыпать кучу; нагроуждать
- Hearth bread** — подовый хлеб
- Heat** — нагревать; тепло; теплота
- Heat absorption** — поглощение тепла
- Heat capacity** — теплоемкость
- Heat damage** — повреждение теплом (о зерне)
- Heat damaged wheat** — пшеница, поврежденная при сушке
- Heat engine** — тепловой двигатель
- Heat production** — образование тепла
- Heat treatment** — горячая обработка
- Heat up** — подогревать; нагревать
- Heater** — подогреватель; радиатор; калорифер
- Heating** — нагревание; подогревание; отопление
- Heating agent** — теплоноситель
- Heating tank** — бак для подогревания
- Heavy aspirations** — тяжелые отосы (вечной машины)
- Heavy dairy feed** — корм для высокомоложных коров
- Heavy kernel** — полновесное зерно
- Heavy liftings** — тяжелые отосы
- Heavy repair** капитальный ремонт
- Heavy screenings** — тяжелые отосы
- Heavy walled cells** — толстостенные клетки
- Height** — высота
- Height over all** — полная высота; габарит по высоте
- Helical blower** — лопастный, винтовой, осевой вентилятор
- Helical curve** — винтовая линия
- Helical gear** — винтовое зубчатое колесо
- Helicoid** — винтовая поверхность
- Helicoid conveyor** — шнек; винтовой конвейер
- Hemp seed** — конопляное семя
- Hemp strap** — пеньковый ремень
- Hermetically sealed** — герметизированный
- Hermetically sealed separating chamber** — герметизированная отделительная камера
- Herring-bone gear** — зацепление елочными зубьями
- Hess dryer** — сушилка Гесса
- Hexagon** — шестиугольник
- Hexagonal** — шестиугольный; шестигранный
- Hexagonal head** — шестигранная головка
- Hexagonal reel** — шестигранный бурат
- High capacity** — высокая производительность
- High-capacity cylinder** — быстроходный триер
- High duty** — высокопроизводительный; мощный
- High-duty cyclone** — высокоэффективный циклон
- High efficiency** — высокая производительность
- High extracting** — высокое извлечение
- High extraction** — высокое выделение; высокий выход (крупы, муки)
- High extraction milling** — помол с высоким выходом муки; высокий помол
- High grade** — высокий сорт; высокосортный
- High grinding** — высокий размол; высокий помол
- High milling** — высокий помол
- High pressure fan** — вентилятор высокого давления
- High protein meal** — мука с высоким содержанием протеина
- High quality flour** — мука высокого качества
- High speed** — высокая скорость; быстроходный
- High-speed cylinder** — быстроходный триер

- High-speed purifier** — высокопроизводительная веечная машина
- High-speed steel** — быстрорежущая сталь
- High steel** — высокоуглеродистая сталь
- Higroscopic** — гигроскопический
- Higroscopic nature** — гигроскопичность; гигроскопическое свойство
- Higroscopic quality** — гигроскопичность
- Hinge** — шарнир; петля
- Hinge bolt** — шарнирный болт
- Hinge joint** — шарнирное соединение
- Hinged** — шарнирный; откидной
- Hinged arm** — шарнирно закрепленный рычаг
- H-ion test** — определение концентрации водородных ионов
- Hoist** — подъемный механизм, подъемник, лифт; лебедка, ворот, таль; поднимать при помощи подъемного механизма
- Hoisting** — подъем; подъемник; подъемный
- Hoisting device** — подъемное устройство
- Hoisting height** — высота подъема
- Hoisting screw** — подъемный винт
- Hoisting unit** — подъемное устройство
- Holafast** — название сорта английской пшеницы
- Hold** — держать; задержать; полагать; считать
- Holder** — ручка; рукоятка; оправа; державка; опора; кронштейн
- Holding roll** — медленновращающийся валок (вальцевого станка)
- Hole** — отверстие; глазок
- Hole cover** — крышка лючка (в самотечной трубе)
- Hollow** — пустой; пустотелый; полый; углубление
- Hollow kernels** — щуплые зерна
- Hollow punch** — бородок
- Hollow roll** — пустотелый валок
- Home-grown wheat** — местная пшеница
- Nominy** — очищенная от оболочек и дробленая кукуруза
- Nominy chop** — см. **Nominy feed**
- Nominy feed** — кормовой продукт, состоящий из просушенной смеси отрубей, зародыша и частиц эндосперма белой кукурузы (представляющих отходы производства крупы и муки из белой кукурузы)
- Nominy grits** — мелкая кукурузная крупа (из белой кукурузы)
- Nominy meal** — см. **Nominy feed**
- Nominy mill** — дробилка для кукурузы
- Hood** — камера над ситом веечной машины; чехол; покрывка; вытяжной шкаф (в лаборат.); колпачок (балансирной параплиты)
- Hoop** — см. **Mill hoop** — скреплять обручем
- Hopper** — приемный ларь (для зерна); приемный ковш; приемник; приемная воронка; бункер; ларь
- Hopper bin bottom** — воронка силоса
- Hopper opening** — приемное отверстие
- Hopper scale** — приемные весы (с установленным на них приемным ларем)
- Horizontal brush machine** — горизонтальная щеточная машина
- Horizontal huller** — горизонтальный шелушильный постав
- Horizontal mixer** — горизонтальный смеситель
- Horizontal roller mill** — вальцевый станок с горизонтальным расположением валков
- Horizontal scourer** — горизонтальная обочная машина
- Horse power (H. P.)** — лошадиная сила; мощность
- Horse power required** — потребная мощность в лошадиных силах
- Horseshoe** — подковообразный магнит
- Hose** — шланг, рукав (например фильтра)
- Hose pipe** — рукав, шланг
- Hose pressure filter** — рукавный нагнетательный фильтр
- Hose suction filter** — всасывающий рукавный фильтр
- Hot** — горячий
- Hot air** — горячий воздух; нагретый воздух
- Hot air fan** — вентилятор для горячего воздуха (в кондиционере)
- Hot-conditioned** — подвергнутый горячему кондиционированию
- Hot conditioning** — горячее кондиционирование
- Hourly capacity** — часовая емкость; часовая производительность; часовая пропускная способность
- Households** — название низкого сорта пшеничной муки (на английских мельницах)

**Housing** — кожух; футляр; хранение; хранилище; навес; корпус  
**Hub** — втулка (шкива)  
**Hull** — цветочная оболочка (пленка) зерна (риса, ячменя, проса); лузга; шелушить  
**Hull aspirator** — лузговейка  
**Hulled grain** — шелушенное зерно  
**Hulled oats** — шелушенный овес  
**Hulled rice** — обрушенный рис; шелушенный рис  
**Huller** — шелушильный постав; гуллер (шелушитель — специально для риса)  
**Hull-less barley** — голозерный ячмень  
**Hull-less oat** — голозерный овес  
**Hulling** — шелушение, обрушивание (зерна)  
**Hulling bran** — мучка (в крупяном производстве)  
**Hulling mill** — шелушильный постав  
**Hulling stone** — шелушильный камень; шелушильный постав  
**Humidifier** — увлажнитель  
**Humidifying** — увлажнение  
**Humidifying chamber** — увлажнительная камера  
**Humidity** — влажность  
**Hunch** — ломоть (хлеба)  
**Hundredweight** — центнер (в США = 45,36 кг; в Англии = 50,80 кг)  
**Hungarian grinding** — венгерский помол  
**Hungarian milling** — венгерский помол  
**Hungarian system of milling** — венгерская система помола  
**Hurt grain** — поврежденное, пороченное зерно  
**Husbandry** — сельское хозяйство  
**Husk** — шелуха; оболочка; скорлупа; мякина; шелушить; веять хлеб  
**Husk pressure separator** — нагнетательный аспиратор (применяется иногда в крупяном производстве для отдувания лузги)  
**Husk suction separator** — всасывающий сепаратор для отделения шелухи  
**Husked millet** — пшено  
**Husking** — шелушение  
**Hutch** — ларь, закром (для зерна)  
**Hyaline layer** — гиалиновый слой семенной оболочки  
**Hydrant** — гидрант  
**Hydrate** — гидрат; гидратизировать

**Hydration** — гидратация, присоединение воды  
**Hydraulic transmission** — гидропривод  
**Hydraulic working** — гидравлический привод  
**Hydrochloric acid** — соляная кислота  
**Hydrocyanic acid** — синильная кислота  
**Hydrogen** — водород  
**Hydrogen cyanide** — цианистый водород  
**Hydrogen ion** — водородный ион  
**Hydrogen ion concentration** — концентрация водородных ионов  
**Hydrogen ion test** — определение концентрации водородных ионов  
**Hydrostatic head** — гидростатический напор  
**Hygroscopic** — гигроскопический  
**Hygroscopic moisture** — гигроскопическая влага  
**Hygroscopic water** — гигроскопическая вода  
**Hygroscopicity** — гигроскопичность

## I

**Idle** — направляющий, холостой ход; простой машины  
**Idle gear** — паразитное зубчатое колесо  
**Idle pulley** — холостой шкив  
**Idler** — паразитное колесо; натяжной ролик; транспортный ролик; поддерживающий ролик ленточного транспортера  
**Imbibe** — впитывать; всасывать; поглощать  
**Imbided grain** — набухшее зерно  
**Imbibitional capacity of flour** — поглощающая способность муки  
**Immature** — незрелый; недоразвитый  
**Immature grain** — незрелое зерно  
**Immovable** — неподвижный  
**Immovable roll** — неподвижный валок  
**Impact** — удар; толчок; динамическое воздействие  
**Impact finisher** — отрубоеочиститель (ударного действия)  
**Impact grinder** — дробилка  
**Impact mill** — дробилка  
**Impact screen** — вибрационное сито; вибрационный грохот  
**Impact wheel** — колесо Пельтона

**Impel** — приводить в движение  
**Impeller** — гонок (в расसेве); ра-  
бочее колесо (вентилятора)  
**Imperfect** — несовершенный; не-  
полный  
**Imperfect grain** — щуплое (неполно-  
весное) зерно  
**Imperial english bushel** — англий-  
ский имперский бушель = 36,365 л  
**Implement** — инструмент; прибор;  
орудие  
**Improve** — улучшать  
**Improvement** — усовершенствование;  
улучшение  
**Improver** — улучшитель (добавитель  
к муке для улучшения ее качества)  
**Impure** — неочищенный; грязный  
**Impure pieces** — неочищенные ча-  
стицы  
**Impure semolina** — неочищенная  
крупная крупа  
**Impurity** — примесь  
**In and out bolt** — сквозной болт  
**In bulk** — насыпью  
**In good repair** — в хорошем состоя-  
нии; исправный  
**In play** — в действии  
**In running order** — готовый к дейст-  
вию (к пуску)  
**In tram** — параллельно (the rolls are  
in tram — валки параллельны)  
**Inch** — английский дюйм = 25,39 мм  
**Inches of water** — давление в дюй-  
мах водяного столба  
**Inclination** — уклон; наклон  
**Incline** — наклонять; наклон  
**Inclined belt** — наклонно распо-  
ложенный ремень  
**Inclined conveyer** — наклонный тран-  
спортер  
**Inclined guide roller** — наклонный  
направляющий ролик  
**Inclined moving band separator** —  
наклонная движущаяся ленточная  
горка; горохоотборная лента  
**Inclined sack elevator** — наклонный  
мешкоподъемник  
**Inclined sieve** — наклонное сито  
**Inclined surface separator** — горка;  
арфа; наклонное неподвижное сито  
**Inclined tin bottom** — наклонный  
мучник (см. Carry back)  
**Incoming cars** — прибытие вагонов;  
подача вагонов  
**Increase** — увеличивать; увеличение  
**Increase in acidity** — увеличение  
кислотности  
**Increased output** — увеличенная про-

изводительность; увеличенный вы-  
ход  
**Indent** — ячея (триера)  
**Indentations staggered** — ячейки,  
расположенные в шахматном по-  
рядке  
**Indented surface** — ячеистая по-  
верхность  
**Indented surface separator** — триер  
**Independent** — независимый  
**Independent fan** — отдельно стоя-  
щий вентилятор  
**Independent motor drive** — инди-  
видуальный электропривод  
**Index** — указатель; фиксатор; стрел-  
ка; маховичок для поворота  
**India buckwheat** — гречиха татарская  
**Indian corn, Indian corn maize** — ку-  
куруза; маис  
**Indian meal** — кукурузная мука  
**Indian meal moth** — индийская муч-  
ная моль (*Plodia interpunctelia*  
*Hbn.*)  
**Indian rice** — индийский рис  
**Indicated horse power** — индикатор-  
ная лошадиная сила  
**Indicated output** — индикаторная  
мощность  
**Indicator** — индикатор  
**Indirect charge** — косвенные расходы,  
накладные расходы  
**Individual drive** — индивидуальный  
привод  
**Induced pipe** — всасывающая труба  
**Indraft** — присасывание; всасывание  
**Inert** — инерция; инертный  
**Inertia** — инерция  
**Inertia-mass** инерционная масса  
**Inexplosive** — невзрывающийся  
**Infect** — заражать  
**Infected grain** — зараженное зерно  
**Inferior** — низший; худший  
**Inferior particles** — низкокачествен-  
ные частицы  
**Infest** — вредить; причинять вред;  
кипеть; нападать (о насекомых)  
**Infestation** — повреждение; напа-  
дение (насекомах)  
**Infested grain** — зараженное зерно  
**Inflation** — подъем (о тесте)  
**Inflow** — приток (например воздуха)  
**Ingredient** — ингредиент; составная  
часть  
**Inhaust** — всасывать, засасывать,  
втягивать  
**Initial** — начальный; исходный  
**Initial moisture** — начальная влаж-  
ность

**Initial speed** — начальная скорость  
**Initial tension of spring** — предварительное натяжение пружины  
**Initial speed** — начальная скорость  
**Injection** — вдувание; впрыскивание; вбрызгивание; разбрызгивание  
**Injection nozzle** — разбрызгивающее сопло; впрыскивающее сопло; форсунка  
**Injure** — вредить, повреждать (зерна, растения)  
**Injured** — испорченный; поврежденный  
**Injured grain** — поврежденное (вредителями) зерно  
**Injurious insects** — насекомые-вредители  
**Inlet** — выпуск; впускное отверстие; прием  
**Inlet box** — приемный ящик  
**Inlet channel** — впускной канал  
**Inlet distributor** — приемный распределитель (например зерна при впуске в заком или продукта при входе в рассев и т. п.)  
**Inlet flap** — впускная задвижка  
**Inlet gate** — впускная задвижка  
**Inlet opening** — входное отверстие  
**Inlet pipe** — впускная труба  
**Inlet spout** — подводящая течка  
**Inlet valve** — впускной клапан  
**Inlet velocity head** — скоростной напор при входе  
**Inner** — внутренний  
**Inner bran** — внутренняя оболочка (зерна)  
**Inner diameter** — см. Internal diameter  
**Inner integument** — эндолевр (глиалиновый слой)  
**Inner roll** — внутренний валок  
**Inorganic** — неорганический  
**Inorganic salt** — неорганическая соль  
**Input** — потребление энергии; подводимая мощность  
**Insect** — насекомое  
**Insect infestation** — заражение насекомыми  
**Insect killer** — аппарат для разбрызгивания жидкостей, убивающих насекомых  
**Insect pest** — насекомое-вредитель  
**Insecticide** — инсектицид  
**Inseparable** — неотделимый  
**Inseparable impurity** — неотделимая примесь  
**Insert** — втулка; вкладыш; прокладка

**Inside** — внутренний; внутри  
**Inside diameter** — внутренний диаметр  
**Inside dimension** — внутренний размер  
**Insoluble** — нерастворимый  
**Insoluble matter** — нерастворимое вещество  
**Insoluble protein** — нерастворимый белок  
**Inspection door** — смотровая дверка  
**Inspection hole** — люк для осмотра; смотровое отверстие  
**Inspection plate** — крышка смотрового люка  
**Install** — устанавливать (машину); оборудование  
**Installation** — установка; оборудование  
**Installed** — установленный  
**Installed capacity** — установленная мощность  
**Installing** — установка; монтаж; сборка  
**Intake** — прием; вход; выпуск; приток; поглощаемая мощность; всасываемый воздух (газ, жидкость)  
**Intake band** — лента приемного транспортера; приемный ленточный транспортер  
**Intake equipment** — приемное оборудование (например элеватора)  
**Intake hopper** — приемный ларь; завальная яма  
**Intake nozzle** — приемное сопло (например в пневматической установке для зерна)  
**Intake pipe** — всасывающая труба; всасывающий патрубок  
**Intake plant** — приемная установка для зерна  
**Intake spout** — приемная течка  
**Intake stocking spout** — приемный рукав отсева  
**Intake tower** — приемная башня  
**Integument** — оболочка семенная  
**Interchangeable** — взаимозаменяемый  
**Interchangeable covers**; **Interchangeable screens** — взаимозаменяемые сита  
**Interfactory transportation** — внутризаводской транспорт  
**Integral** — цельный; встроенный; изготовленный за одно целое с...; интеграл  
**Intensity** — интенсивность; напряженность; напряжение

**Interior** — внутренний; внутренняя сторона или часть  
**Intermediate** — промежуточный  
**Intermediate drive** — промежуточная передача  
**Intermediate product** — промежуточный продукт  
**Intermediate stock** — промежуточный продукт  
**Internal** — внутренний  
**Internal combustion engine** — двигатель внутреннего сгорания  
**Internal diameter** — внутренний диаметр  
**Internal force** — внутренняя сила  
**Internal roll** — внутренний валок  
**Interspace tank** — промежуточный силос  
**Interworking** — взаимодействие (частей машины)  
**Invent** — изобретать  
**Invention** — изобретение  
**Inventor** — изобретатель  
**Inverse ratio** — обратная пропорциональность  
**Inversion** — инверсия  
**Invert** — инверт; инвертировать; накручивать  
**Invertase** — инвертаза (фермент)  
**Investigate** — исследовать  
**Investigation** — исследование  
**Invisible dust** — невидимая пыль  
**Involute gear** — эвольвентное зацепление  
**Iodide** — иодистый  
**Iodine** — иод  
**Ion** — ион  
**Iron** — железо; железный  
**Iron casting** — чугунная отливка  
**Iron pan** — противень  
**Isosceles triangle** — равнобедренный треугольник

## J

**Jack** — домкрат; клапан  
**Jack roll** — ручной ворот  
**Jack shaft** — промежуточный вал; приводной вал  
**Jacket** — кожух; чехол; обшивка; рубашка  
**Jacket nut** — контргайка; установочная гайка; подгаечник  
**Jacketed** — заключенный в кожух  
**Jag** — встряхивание  
**Jagging** — встряхивание (например сита шариками)

**Jam nut** — контргайка  
**Japanned** — лакированный  
**Japanning** — покрытие лаком; эмалировка  
**Jar** — толчок; встряхивание; вибрация; колебаться; вибрировать; кувшин; банка  
**Jaw clutch** — кулачная муфта  
**Jaw nut** — контргайка  
**Jet** — струя; поток  
**Jigging motion** — колебательное движение; качательное движение  
**Jockey pulley** — натяжной шкив  
**Join** — соединять  
**Joiner** — столяр  
**Joiner's shop** — столярная мастерская  
**Joinery** — столярная мастерская  
**Joint** — соединение; сочленение; связь; шарнир; соединять; пригонять; уплотнять; набивать (сальник и т. п.); разъединять  
**Joint coupling** — соединительная муфта  
**Joint hinge** — шарнир  
**Joint pin** — шарнирный болт  
**Jointed** — шарнирный; составной; коленчатый  
**Jolt** — вибрация  
**Journal** — цапфа; шейка вала; часть вала, опирающаяся на подшипник; пята  
**Journal bearing** — опорный подшипник; радиальный подшипник  
**Journal box** — букса  
**Journal of roll** — цапфа валька (вальц-станка)  
**Juby drive** — привод Джуби  
**Juliana** — название сорта английской пшеницы,  
**Jute** — джут  
**Jute bag** — джутовый мешок

## K

**Kafir; Kaffir** — кафрское сорго; китайское сорго; гаолян  
**Kaffir corn meal** — сорговая мука  
**Kanred** — название сорта американской пшеницы  
**Keep** — контрбукса; крышка подшипника; держать, сохранять; снабжать; хранить  
**Keep pin** — шплинт  
**Keps** — предохранительная защелка  
**Kernel** — зерно; ядро  
**Key** — ключ; шпонка; чека; шпилька; заклинить

**Key bed** — шпоночная канавка  
**Key groove** — шпоночная канавка  
**Key on flat** — шпонка на лыске  
**Key puller** — приспособление для вытягивания шпонки  
**Key seat** — шпоночная канавка  
**Key way** — шпоночная канавка  
**Kibbled cake** — крупноразмолотый жмых  
**Kill** — уничтожать; убивать; ослаблять  
**Kind** — сорт; вид; род  
**Kirk automatic dampener** — автоматический аппарат Кирка для замочки зерна (амер.).  
**Kjeldahl distilling apparatus** — аппарат Кьельдаля для перегонки (аммиака)  
**Kjeldahl flask** — колба Кьельдаля  
**Knead** — месить  
**Kneading** — замешивание (теста)  
**Kneading arm mixer** — тестомесилка  
**Knee** — колено (о трубе)  
**Knee lever** — коленчатый рычаг  
**Knife** — нож  
**Knife edge** — опорная призма  
**Knob** — ручка; кнопка  
**Knock** — стук; ударять; стучать  
**Knocker** — молоток (для ударов по сити для его очистки)

## L

**Laboratory** — лаборатория  
**Laboratory analysis of grain** — лабораторный анализ зерна  
**Laboratory aspirator** — лабораторный аспиратор  
**Laboratory bench** — лабораторный стол  
**Laboratory fixtures** — лабораторные принадлежности  
**Laboratory rooler mill** — лабораторный вальцевый станок  
**Laboratory scales** — лабораторные весы  
**Laboratory sifter** — лабораторный рассев  
**Laboratory test** — лабораторное испытание  
**Laboratory utensils** — лабораторные принадлежности  
**Labour** — рабочая сила  
**Lace** — шивать ремень  
**Laced** — сшитый (ремень)  
**Lactic acid** — молочная кислота  
**Lactic fermentation** — молочнокислое брожение

**Lactose** — молочный сахар; лактоза  
**Lady's thumb seeds** — семена горца почечуйного  
**Ladder** — стремянка; приставная лестница; лестница внутри силоса  
**Land** — мелющая поверхность жорнова.  
**Land surface** — мелющая поверхность жорнова  
**Landing board** — доска над рассевом, к которой прикрепляются приемные рукава  
**Lantern wheel** — цевочное колесо  
**Large berried** — крупнозерный  
**Large bran specks** — большие частицы оболочек (зерна)  
**Large impurities** — крупные примеси  
**Larva (pl. larvae)** — личинка; гусеница  
**Larval** — личиночный  
**Larval stage** — личиночная стадия  
**Last middlings reduction** — последняя размольная система  
**Last sheet of purifier** — последнее (сходовое) сито вейки  
**Latent** — скрытый  
**Lateral** — боковой  
**Lateral section** — поперечный разрез  
**Lathe** — токарный станок  
**Layer** — оболочка; слой  
**Layout** — проект (в карандаше); генеральный план; разбивать; планировать; конструировать  
**Layout of sieves** — расположение сит  
**Lay shaft** — вал контрпривода; передаточный вал; распределительный вал  
**Lead** — свинец  
**Lead sheave** — направляющий блок, ведущий блок  
**Leat** — кауз (канавка для подведения воды на мельничное колесо)  
**Leather** — выделанная кожа  
**Leather beaters** — кожаные бичи (в мешковывколачивающей машине)  
**Leather belting** — кожаный (приводной) ремень  
**Leather strap** — кожаный ремень  
**Leather washer** — кожаная шайба (для самотасочных болтиков)  
**Leaven** — разрыхлитель; закваска; вызывать брожение; заквашивать  
**Leaving agents** — разрыхлители (теста)  
**Left hand** — левый  
**Leg** — но́ря; самотаска; аспирационный вертикальный (канал)

- в сепараторе, аспираторе; нога; ножка; труба; стойка; подставка; опора; полка; козлы; колено; угольник
- Leg head floor** — этаж самотасочных головок
- Legume hay** — сено бобовых культур
- Leguminous** — стручковый; бобовый
- Length** — длина
- Length of rolls** — длина валков
- Length separation** — отделение (примесей) по длине
- Le Page cut, Lepage cut** — рифля Лепаж (для резания кукурузы и других зерен в крупу)
- Lesser grain borer** — зерновой точильщик (*Rhizopertha rileyi Wals.*)
- Level** — уровень; ватерпас; горизонтальный; устанавливать в горизонтальной плоскости
- Level conveyor** — горизонтальный транспортер
- Level sieve** — горизонтальное сито (например в расसेве)
- Leveling** — выравнивание; уравнивание
- Leveling instrument** — ватерпас; уровень
- Leveling rule** — проверочная линейка
- Leveling screw** — установочный винт
- Lever** — рычаг; балансир; вертикальный тяговой стержень; поднимать рычагом
- Lever fork** — вильчатый рычаг
- Lever handle** — ручка рычага
- Leverage** — рычажный механизм, рычажная передача
- Liberated moisture** — освобожденная влага
- Lid** — крышка, колпак
- Lift** — подъем; поднятие; поднимать; высота напора; лифт; подъемник
- Lift of pump** — высота всасывания насоса
- Lift-off door** — съемная дверка
- Lifting arm** — подвесной рычаг; рычаг подъема
- Liftings** — отходы
- Light** — свет; освещение; освещать; светлый; легкий; незначительный
- Light dairy feed** — корм для среднелактных коров
- Light flour** — белая мука; светлая мука
- Light impurities** — легкие примеси
- Lighter lever** — вылегчивающий рычаг (жернового постава)
- Lighter liftings** — легкие отходы
- Lighter rod** — вылегчивающаяся тяга (в жерновом поставе)
- Lighter screw** — вылегчивающий винт (например в жерновом поставе)
- Lighting** — освещение
- Lime water** — известковая вода (улучшитель)
- Limestone, Lime stone** — известняк
- Line** — линия; кривая; направление; отрасль промышленности
- Line of motion** — направление движения
- Lineal measure** — мера длины
- Lineal velocity** — линейная скорость
- Linear inches of roll surface** — длина валков в дюймах
- Linen bag** — льняной мешок
- Link** — звено цепи; соединение; шарнир; шатун
- Link belt** — зубчатая цепь; бесшумная цепь
- Link belt attachment** — звено цепи Эверта для прикрепления скребка
- Link belt tightener** — натяжное приспособление цепной передачи
- Link belting** — цепная передача
- Linseed** — льняное семя
- Linseed cake** — жмых льняного семени
- Linseed meal** — мука из жмыха льняного семени
- Lipase** — липаза (фермент)
- Liquid** — жидкость; жидкий
- Litmus paper** — лакмусовая бумага
- Little grain moth** — см. *Wolf moth*
- Little Joss** — название сорта английской пшеницы
- Lively stock** — сыпучий продукт
- Livestock** — скот
- Load** — нагрузка; груз; нагружать; грузить
- Load factor** — коэффициент нагрузки
- Load in bulk** — грузить насыпью
- Load of fan** — производительность вентилятора
- Load out** — выгружать; разгружать
- Loaded velocity** — см. *Carrier velocity*
- Loader** — транспортер; загрузочное приспособление
- Loading** — груз; нагрузка
- Loading carriage** — приемная тележка (ленточного транспортера)
- Loading chute** — приемный лоток

- (например ленточного транспортера)
- Loading device** — погрузочное устройство
- Loading hopper** — бункер; загрузочная воронка
- Loading in bulk** — нагрузка насыпью
- Loading out** — выгрузка; разгрузка
- Loading out conveyor** — разгрузочный транспортер
- Loading out platform** — разгрузочная платформа
- Loading spout** — погрузочная тетка
- Loading time** — время погрузки
- Loading tray** — погрузочный лоток
- Loading weight** — груз для натяжения; натяжной груз
- Loaf** — булка; каравай (хлеба)
- Loaf volume** — объем хлеба
- Local** — местный
- Local elevator** — местный элеватор
- Location** — положение
- Lock** — замыкать; стопор; кулачок; замок
- Lock nut** — контргайка
- Lock washer** — пружинящая разрезная шайба; шайба типа Гровера
- Locking** — замыкающий механизм
- Locking device** — останов; стопор
- Locking handle** — запорная рукоятка
- Locking lever** — запирающий рычаг; зажимная рукоятка
- Locking screw** — стопорный винт; упорный винт
- Locust seeds** — семена локустового (рожкового) дерева (применяются для чистки сит рассевов в США)
- Long break system** — развитой дражной процесс
- Long extraction** — высокий выход
- Long extraction flour** — мука с большим выходом
- Long headed flour beetle** — рисовый жук (*Latheticus oryzae*)
- Long patent** — название сорта пшеничной муки, содержащей от 70 до 85% общего выхода муки; ржаная мука с зольностью от 1,00 до 1,20%
- Longitudinal** — продольный; по длине
- Longitudinal section** — продольный разрез
- Longitudinal view** — продольный вид
- Loose** — холостой; свободный сидящий; съемный; отъемный
- Loose collar** — установочное кольцо
- Loose crumb** — крупнопористый мякиш
- Loose key** — закладная шпонка
- Loose pulley** — холостой шкив
- Loose running** — холостой ход
- Loose side of belt** — ведомая часть ремня
- Loose smut** — пыльная головня
- Loose smut of oats** — пыльная головня овса
- Loose smut of wheat** — пыльная головня пшеницы
- Loosen** — ослабить; отпустить
- Loose side of belt** — ведомая часть ремня
- Loosen the bearing** — ослабить подшипник
- Loosen the screw** — ослабить болты
- Loss** — потеря; убыль; убыток
- Loss in bends** — потеря напора от трения в коленах и отводах
- Loss in milling** — распыл
- Loss of air** — потеря (вентиляционного) воздуха
- Loss of head** — падение напора; потеря напора
- Loss of moisture** — усушка; потеря влаги
- Loss of pressure** — потеря напора
- Loss of pressure head** — потеря напора
- Loss of work** — потери на вредные сопротивления
- Loss resistance** — потери на сопротивление
- Lot** — партия (например зерна); проба
- Louvres** — наклонные деревянные дощечки, «жалюзи» (например при входе воздуха в аспирационный канал или камеру)
- Low** — низкий; мелкий
- Low-head sifter** — название небольшого американского рассева на стойках
- Low grade** — название самого низкого сорта пшеничной муки с выходом 3—5% от выхода всей муки (на американских мельницах)
- Low grinding** — низкий размол; низкий помол
- Low pressure fan** — вентилятор низкого давления
- Lower** — понижать; опускать; снижать
- Lower down** — опустить
- Lower half** — нижняя часть; низ

**Lower roll** — нижний валок  
**Lower roll scraper** — скребок нижнего вала (вальц. станка)  
**Lowering** — спускание; спуск; понижение; откидной  
**Lubricant** — смазка (всякая); смазочное вещество  
**Lubricate** — смазывать  
**Lubricating box** — масленка; смазочная коробка  
**Lubricating oil** — смазочное масло  
**Lubricator box** — масленка  
**Lubrication** — смазывание; смазка  
**Lug** — ушко; проушина; замок; зажим; хомутик; патрубок  
**Lying period** — продолжительность отлежки (например пшеницы в закроме)

## M

**Macaroni flour** — макаронная мука  
**Macaroni wheat** — твердая пшеница; макаронная пшеница  
**Machine** — машина; станок; механизм; двигатель  
**Machine oil** — машинное масло  
**Machine shop** — машиностроительный завод; механическая мастерская  
**Machinery** — машины; механизмы  
**Machinery fumigation** — дезинсекционное оборудование  
**Machinery transmission** — трансмиссионное оборудование  
**Magnet** — магнит  
**Magnet field** — магнитное поле  
**Magnet force** — магнитная сила  
**Magnet separator drum** — магнитный барабан для отделения металлических примесей  
**Magnet steel** — магнитная сталь; сталь для магнитов  
**Magnetic field** — магнитное поле  
**Magnetic pulley** — магнитный барабан (для отделения металлических примесей)  
**Magnetic separator** — магнитный аппарат; магнитный сепаратор  
**Magnifying glass** — увеличительное стекло  
**Main** — главный трубопровод; магистральная труба; магистраль; главный; основной; магистральный  
**Main bearing** — главный подшипник  
**Main drive** — главный привод

**Main driving shaft** — главная трансмиссия; главный приводной вал  
**Main line** — главная трансмиссия; главная магистраль  
**Main pipe line** — главный трубопровод  
**Main shaft** — главный вал  
**Maintenance** — уход; текущий ремонт; эксплуатационные расходы, включая текущий ремонт  
**Maintenance ration** — рацион для поддержания животного в постоянном весе  
**Major diameter** — внешний диаметр; наружный диаметр  
**Maize** — маис; кукуруза  
**Maize cob** — початок (кукурузы)  
**Malt** — солод  
**Malt bread** — солодовый хлеб  
**Malt flour** — солодовая мука  
**Malt spout** — солодовые ростки  
**Malt sugar** — солодовый сахар  
**Maltase** — мальтаза (фермент)  
**Malted grain** — соложеное зерно  
**Malting** — соложение; производство солода  
**Maltoze** — мальтоза  
**Maltoze figure** — мальтозное число (при определении осахаривающей способности муки; выражается в граммах мальтозы на 100 г муки)  
**Maltoze process corn gluten feed** — кормовой белковый продукт, получаемый как отход при производстве мальтозы из кукурузы  
**Management** — руководство; управление  
**Manager** — директор; заведующий  
**Managing engineer** — инженер; заведующий эксплуатацией  
**Manifold** — колено трубы; трубопровод; распределительный патрубок; система труб; магистраль; рукав; коллектор; многочисленный; разнородный; размножить  
**Manila rope** — пеньковый канат  
**Manitoba wheat** — Манитоба (канадская товарная красnozерная стекловидная пшеница; представлена несколькими сортами яровой пшеницы: Marquis Ceres, Red, Fife и др.)  
**Manlift** — лифт для людей  
**Mantle** — кожу; покрывка  
**Manufacture** — производство; изготовление  
**Marine leg** — самотаска для разгрузки судов  
**Mash** — смесь; мешанка (корм)

**Mass** — масса  
**Master furrow** — главная бороздка (на поверхности жорнова)  
**Material** — вещество; материал; материальный; существенный; значительный  
**Matter** — вещество; предмет; вопрос; содержание; дело; причина; материал; обозначать  
**Mature** — созреть; зрелый; созревший  
**Maturing** — созревание (муки, зерна)  
**Maturing process** — процесс созревания (например пшеницы в снопах, муки в закромах)  
**Meal** — мука (грубого помола, часто в смысле кормовая мука); посыпать мукой  
**Meal bin** — мучной загром  
**Meal cooler** — охладитель для муки  
**Meal man** — торговец мукой  
**Meal mixing machine** — мукомешалка  
**Meal snout moth** — мучная огневка (*Pyralis farinalis* L.)  
**Meal worm** — мучной червь; мучной хрущак (*Tenebrio molitor*)  
**Mealiness** — мучнистость (зерна)  
**Mealy** — мучной; мучнистый  
**Mean** — средний; средний член пропорции; средняя величина  
**Measure** — мера; измерять  
**Measurer feeder** — объемный питатель  
**Measuring cylinder** — мензурка  
**Meat and bone digester tankage** — название муки из мясных отходов (см. *Digester tankage*), содержащей не более 10% фосфорной кислоты  
**Meat and bone meal** — мясокостная мука (содержащая более 10% фосфорной кислоты)  
**Meat meal** — мука из мясных отходов (содержащая не более 10% фосфорной кислоты)  
**Meat scrap** — размолотые кости различных животных; костная мука  
**Mechanic** — механик; машинист; слесарь; механический  
**Mechanical** — механический; машинный  
**Mechanical effect** — механический эффект; полезная мощность; эффективная мощность  
**Mechanical engineer** — инженер-механик

**Mechanical engineering** — машиностроение  
**Mechanical piler** — см. *Piler*  
**Mechanical powers** — детали машин; элементы машин  
**Mechanical properties** — механические свойства  
**Mechanics** — механика  
**Mechanisation** — механизация  
**Mediterranean flour moth** — амбарная, или мельничная, огневка (*Ephestia kuehniella* Zell.)  
**Medium** — средний; среднее число; ржаная мука второго сорта  
**Medium bran** — средние отруби (сход с провол. сита № 28)  
**Medium infected** — среднезараженный  
**Medium middlings** — средние мелкие крупки (на английских мельницах характеризуются проходом через шелковые сита № 6 — 7 и сходом с сита № 9 по швейцарской нумерации сит)  
**Medium patent** — название пшеничной муки с выходом свыше 65%  
**Medium screen** — среднее сито (сепаратора)  
**Medium semolina** — средняя драная крупа (на английских мельницах характеризуется проходом через проволочное сито № 36 и сходом с сита № 48)  
**Medium wheats** — сорта пшеницы средней стекловидности  
**Melilot** — донник  
**Mellow** — спелый; зреть; спелый; зрелый; мягкий  
**Mellowing** — созревание; размягчение; спелый; зрелый  
**Mellowing section** — секция созревания, сушильная секция (в кондиционере)  
**Melt** — плавиться  
**Melting point** — точка плавления  
**Mercury** — ртуть; ртутный  
**Mercury thermometer** — ртутный термометр  
**Mesh** — клетка (сита); зацепление; находится в зацеплении  
**Mesh aperture** — отверстие клетки сита  
**Meshed sieve** — тканое сито  
**Mesocarp** — мезокарпий (средний слой плодовой оболочки)  
**Metabolic process** — метаболический процесс

**Metal bin** — металлический силос; закром  
**Metal buhr** — жерновой постав со стальными дисками  
**Metal cloth** — металлическая ткань; металлическое сито  
**Metal disc machine** — жерновой постав с металлическими жерновыми (дисками), вращающимися в противоположные стороны  
**Method** — способ; метод; система  
**Method of driving** — способ привода в действие  
**Methyl-bromide** — метил-бромид; бромистый метил  
**Micrometer screw** — микрометрический винт  
**Middle** — средний; середина; второсортный; средний  
**Middle bay** — средний пролет  
**Middle chamber** — промежуточная камера; средняя камера  
**Middle shot wheel** — среднебойное водяное колесо  
**Middlings** — мелкие крупки; дунсты (на английских мельницах характеризуются проходом через сита в пределах от проволоочного № 64 до шелкового № 9 и сходом с шелковых сит в пределах от № 6 до № 11; в некоторых частях США этим термином пользуются для названия мелких отрубей)  
**Middlings flour** — мука из смеси 50% самой тонкой пшеничной крупы и 50% муки сорта clear  
**Middlings mill** — деташер  
**Middlings purifier** — круповейка; дунствейка  
**Middlings reduction** — размол крупок  
**Middlings rools** — крупочные вальцы  
**Mile** — миля (сухопутная = 1609 м; морская = 1852,2 м)  
**Milk sugar feed** — молочно-сахарный корм (побочный продукт при производстве сыра, содержащий около 65% молочного сахара)  
**Mill** — мельница; завод; фабрика; станок; молотъ  
**Mill blend** — смесь пшеницы (приготовленная для подачи на мельницу)  
**Mill building** — корпус мельницы  
**Mill bush** — кружловина  
**Mill capacity** — производительность мельницы  
**Mill dam** — мельничная плотина  
**Mill diagram** — схема помола

**Mill elevator** — мельничный элеватор  
**Mill feeds** — кормовые продукты (помола)  
**Mill frame** — рама станка (вальцевого)  
**Mill handle** — рукоятка лабораторной мельницы  
**Mill hoop** — обечайка (жернового постава)  
**Mill house** — корпус мельницы  
**Mill loss** — простой мельницы  
**Mill mite** — американский мучной клещ (*Tiroglyphus americ. Bks.*)  
**Mill output** — производительность мельницы  
**Mill owner** — владелец мельницы  
**Mill pests** — мельничные вредители  
**Mill pick** — насека (для жорнова)  
**Mill race** — мельничный лоток; водостов  
**Mill run** — работа мельницы  
**Mill run wheat feed** — см. Wheat mixed feed  
**Mill spindle** — веретено (жернового постава)  
**Mill step** — подпятник жернового постава  
**Mill stock** — продукт помола; промежуточный продукт  
**Mill wheel** — мельничное водяное колесо  
**Milled** — размолотый  
**Milled rice** — шелушенный рис  
**Milled tooth** — фрезерованный зуб  
**Miller** — мельник; крупчатник; мукомол  
**Millerator** — миллератор (разновидность мельничного сепаратора)  
**Miller's spectacles** — предохранительные очки (надеваемые при насечке камней)  
**Millet** — просо  
**Milling** — помол; мукомольный  
**Milling conditions** — условия помола  
**Milling diagram** — схема помола  
**Milling engineer** — инженер-мукомол  
**Milling engineering** — техника мукомольного производства  
**Milling industry** — мукомольная промышленность  
**Milling loss** — распыл, потери мельницы  
**Milling machine** — размольная машина; мельничная машина  
**Milling plant** — мельничная установка; мельница

**Milling process** — процесс помола  
**Milling quality** — мукомольное качество (зерна)  
**Milling separator** — мельничный сепаратор (в отличие от Receiving separator, устанавливаемого в элеваторах; обычно это сепаратор зиг-заг)  
**Milling yield** — выход продукции  
**Millstone** — мельничный жорнов  
**Millstone cutter** — машина для на-секания мельничных жерновов  
**Millwright** — машиностроитель; кон-структор; строитель мельниц  
**Mineral feed** — минеральный корм (название корма, содержащего более 5% минеральных ингре-диентов)  
**Mineral matter** — минеральное ве-щество  
**Mineral mixture** — минеральная при-месь  
**Minor diameter** — внутренний диаметр  
**Minor furrow** — промежуточная бо-роздка (жорнова)  
**Misalignment** — непараллельность; от-клонение от оси  
**Mistorizer dispenser** — распылитель воды (так наз. «туманная за-мочка»)  
**Mite** — клещ (*Tyroglyphus Spp.*)  
**Miter** — колпак; дефлектор  
**Mity** — наполненный клещами  
**Mix** — смешивать; мешать; переме-шивать; смесь  
**Mixed feed barley** — продукт, полу-чаемый обычно путем размола не менее 75% ячменя и 25% других семян  
**Mixed grain** — смешанное зерно  
**Mixed number** — смешанное число  
**Mixed wheat** — смешанная пшеница (общее название сортов пшеницы VII класса по стандарту США)  
**Mixer** — смеситель; дозировочный аппарат; мешальная машина; ме-силка  
**Mixing** — смесь; смешивание  
**Mixing chamber** — смесительная ка-мера  
**Mixing conveyor** — смесительный шнек  
**Mixing device** — делительный аппа-рат (для выделения средней пробы зерна)  
**Mixing paddles** — перемешивающие лопатки (устанавливаются между перьями шнека)

**Mixing ratio** — пропорция смеси (на-пример воздуха и продукта)  
**Mixture** — смесь  
**Mohar** — могар (вид проса *Setaria italica*)  
**Moist** — влажный; сыроватый  
**Moist air** — влажный воздух  
**Moisten** — смачивать; увлажнять  
**Moistener** — увлажнитель  
**Moistening** — увлажнение; смачи-вание  
**Moistening the air** — увлажнение воз-духа  
**Moisture** — влага; влажность  
**Moisture capacity** — влагоемкость  
**Moisture content** — содержание вла-ги; влажность  
**Moisture determination** — определе-ние влажности  
**Moisture entering the conditioner** — влажность перед поступлением в кондиционер  
**Moisture-holding capacity** — влаго-удерживающая способность  
**Moisture leaving the conditioner** — влажность по выходе из конди-ционера  
**Moisture loss** — потеря влаги  
**Moisture measurement** — определе-ние влажности  
**Moisture meter** — влагомер  
**Moisture oven** — сушильный шкаф; сушильная печь (лаборат.)  
**Moisture percentage** — влажность (процентное содержание влаги)  
**Moisture test** — определение влаж-ности  
**Moisture tester** — аппарат для опре-деления влажности  
**Moisty** — влажный; увлажненный  
**Molasses** — меласса (черная патока)  
**Molasses feed** — мелассированный корм  
**Molasses heating tank** — бак для по-догрева мелассы  
**Molasses mixer** — мелассовый сме-ситель  
**Molasses pump** — насос для мелассы  
**Mold (mould)** — плесень; покрывать-ся плесенью  
**Molecular** — молекулярный  
**Molecular weight** — молекулярный вес  
**Molecule** — молекула  
**Momentum** — момент  
**Monkey wrench** — французский ключ  
**Monosaccharide** — моносахарид

**Mortar** — ступа (для толчения руками)  
**Moth** — моль  
**Moth-eaten** — изъеденный молью  
**Motion** — движение; ход  
**Motion rod** — тяга; звено механизма; шатун  
**Motive force** — движущая сила  
**Motor-blower** — вентилятор с приводом от электромотора  
**Motor-drive** — электропривод; индивидуальный привод  
**Motorization** — переход на электропривод; электрификация  
**Motorized** — составляющий одно целое с мотором  
**Mould (mold)** — плесень; покрываться плесенью  
**Mounter** — монтер  
**Mounting** — монтаж; установка  
**Movable bearing** — подвижной подшипник (вальц. станка)  
**Movable shoot** — передвижной спуск  
**Move** — двигать; управлять машиной  
**Moveable tension pulley** — подвижной натяжной шкив (ленточного транспортера)  
**Movement** — движение; ход  
**Movement of stock** — движение продукта  
**Moving force** — движущая сила  
**Mud balls** — комочки земли; комочки грязи (как примеси зерна)  
**Muffle** — муфель  
**Muffle furnace** — муфельная печь  
**Muffle furnace for ash determination** — муфельная печь для озонирования  
**Multi-cyclone** — мультициклон  
**Multicon** — мультициклон (многоциклонный фильтр, состоящий из циклонов диаметром 150—200 мм)  
**Multiple** — многократный; многочисленный  
**Multiple belt** — многослойный ремень  
**Multiple cleaner frame** — очищающая рама (нагнетательного рукавного фильтра)  
**Multiple frame** — см. Multiple cleaner frame  
**Multiplicand** — множимое  
**Multiplier** — множитель  
**Multiply** — множить  
**Mummy** — куколка насекомого  
**Must** — плесень; затхлость; плесневеть; прокисать

**Mustard** — горчица  
**Mustard seeds** — семена горчицы  
**Musty** — затхлый; заплесневелый

## N

**Native magnet** — естественный магнит  
**Native stone** — естественный камень (жорнов)  
**National flour** — национальная мука (с выходом 85%; была введена в Англии в 1942 г., затем выход уменьшен до 82,5% и до 80%)  
**Natural moisture** — естественная влажность  
**Natural motion** — собственное колебание  
**Natural vibration** — собственное колебание  
**Nave** — втулка; ступица  
**Neck** — шейка; цапфа; заточка  
**Neck journal** — шейка; цапфа; подпятник  
**Negative pressure** — вакуум  
**Nematode** — нематода (микроскопический паразит. червь, поражающий зерно)  
**Nest** — набор; комплект  
**Nest of sieves** — коробка сита (собираемая из отдельных рам); набор сит  
**Net** — чистый вес; нетто; сетка  
**Net load** — полезная нагрузка; полезный груз  
**Net weight** — чистый вес; нетто  
**Neutralize** — нейтрализовать; сбалансировать  
**Niacin, Niacin amide** — амид никотиновой кислоты  
**Nib** — палец; шип; острие; кончик  
**Nickel steel** — никелевая сталь  
**Nicotinic acid** — никотиновая кислота  
**Night shift** — ночная смена  
**Nip** — захватывать; сжимать; захват (вальцами, тисками)  
**Nip of the roll** — захват валками (вальцевого станка)  
**Nitrate** — нитрат; соль азотной кислоты  
**Nitric acid** — азотная кислота  
**Nitrogen** — азот  
**Nitrogen peroxide (dioxide tetroxide)** — двуокись азота  
**Nitrogen trichloride** — треххлористый азот

**Nitrogenous matter** — азотистое вещество  
**Nitrosyl chloride** — нитрозилхлорид  
**No-load** — холостой ход; вхолостую  
**No-load run** — холостой ход  
**Noiseless** — бесшумный  
**Nomograph** — номограмма  
**Non-chokable** — незабивающийся; не-заклинивающийся  
**Non-cutting** — ненарезанный; нерифленный  
**Non-degerminating process** процесс помолы кукурузы без удаления зародыша  
**Non-flammable** — невоспламеняемый  
**Non-free running material** — слабо-сыпучий продукт  
**Non-magnetic** — немагнитный  
**Non-reducing sugar** — нередуциру-ющий сахар  
**Non-returnable bags** — мешки, не возвращаемые потребителем мель-нице  
**Non-rusting** — нержавеющий  
**Non-soluble** — нерастворимый  
**Non-yeasted dough** — бездрожжевое тесто  
**Normal solution** — нормальный рас-твор  
**Normal tenth solution** — децинор-мальный раствор  
**North Dakota** — северная Дакота (название сорта яровой пшеницы в США)  
**Northern Manitoba** — северная Ма-нитоба (название товарного сорта канадской пшеницы)  
**Northern spring** — северная яровая пшеница (подкласс класса Hard red spring wheat по стандарту США)  
**Novadelox** — Новаделокс (отбели-вающий патентованный порошок, содержащий 25% перекиси бензои-ла и 75% кислого фосфорнокис-лого калия)  
**Nozzle** — сопло; наконечник  
**Nuclein** — нуклеин  
**Nucleus** — ядро  
**Number** — порядковый номер; чис-ло; количество  
**Number of cloth** — номер сита  
**Number of revolutions per minute** — число оборотов в минуту  
**Number of sieve** — номер сита  
**Number of silk** — номер шелкового сита  
**Numerator** — числитель

**Nut** — гайка  
**Nutrient** — питательное вещество  
**Nutrimet** — корм; пища  
**Nutritive ratio** — кормовой рацион  
**Nutritive value** — питательная цен-ность  
**Nylon sieve** — нейлоновое сито

## O

**Oat** — овес  
**Oat clipper** — шасталка для овса  
**Oat crusher** — дробилка для овса; дробильный вальцевый станок для овса  
**Oat cylinder** — овсюгоотборник (триер)  
**Oat drying kiln** — печь для подсу-шивания овса; овсосушилка  
**Oat feed** — овсяной корм  
**Oat grass** — овсюг  
**Oat groat cutter** — овсорезка; ма-шина для резки шелушеного овса  
**Oat groat polisher** — полировальная машина для (шелушеного) овса  
**Oat groat steamer** — пропариватель овсяной крупы  
**Oat groats** — овсяная крупа  
**Oat hulls** — овсяная лузга  
**Oat husk** — овсяная лузга  
**Oat meal** — овсяная мука  
**Oat middlings** — овсяные круинки (получающиеся при помолы ше-лушеного овса)  
**Oat mill** — овсозавод  
**Oat separator** — овсюгоотборник  
**Oat shorts** — овсяные отруби — кормо-вой продукт, состоящий из плодо-вых и семенных оболочек овса с небольшим содержанием частиц эндосперма (получается в процессе шлифовки шелушеного овса и его резки)  
**Oaten** — овсяной  
**Oatmeal** — овсяная мука  
**Oatmill** — овсозавод; овсяная мель-ница  
**Oblique** — диагональ; наклонный  
**Oblique belt** — перекрестный ремень  
**Obtain** — получать; добывать  
**Obtuse** — тупой (угол)  
**Obtuse-angled triangle** — тупоуголь-ный треугольник  
**Off-grade grain** — внеклассное зерно  
**Off-grade wheat** — пшеница вне клас-са  
**Off-take** — отводящая труба; отвод  
**Offal grading** — сортирование отхо-дов

**Offal mill** — постав для размола отходов  
**Offal screw** — шнек для отходов  
**Offals** — кормовые отходы (помола пшеницы) — см. *Wheat feed*  
**Oil** — масло; нефть; смазочный материал; смазывать  
**Oil box** — масленка; резервуар для масла  
**Oil brake** — гидравлический (масленный) тормоз  
**Oil cake** — жмых; жмых льняного семени. Во всех других случаях к термину *Oil cake* добавляется вначале название рода семени, из которого получен жмых  
**Oil cake meal** — жмыховая мука  
**Oil can** — ручная масленка  
**Oil dish** — маслоуловитель (подшипника)  
**Oil engine** — нефтяной двигатель  
**Oil hole** — отверстие для заливки масла  
**Oil meal** — мука из жмыха льняного семени; жмыховая мука  
**Oil motor** — двигатель для жидкого топлива  
**Oil ring** — смазочное кольцо; маслоразбрызгивающее кольцо  
**Oil ring bearing** — подшипник с кольцевой смазкой  
**Oil wiper** — масленка  
**Oiler** — смазчик; масленка; лубризатор; нефтяной двигатель; двигатель Дизеля  
**Oiling** — смазка; смазывание маслом  
**Oiling drum** — барабан для обмасливания (риса)  
**Oleic acid** — олеиновая кислота  
**On the run** — самотеком  
**One-pair roller mill** — двухвальный вальцевый станок  
**One-run buhr mill** — однопоставная жерновая мельница  
**Opacity of flour** — темноватость муки  
**Opaque** — темный; непрозрачный  
**Open** — открытый; открывать; выходить  
**Open belt** — прямой ремень; открытый ремень  
**Open bearing** — разъемный подшипник  
**Open circuit machine** — машина с открытой циркуляцией (воздуха)  
**Open grinding** — высокий помол  
**Open rolls** — увеличивать расстояние между валками («вылегчивать вальцы»)

**Open up the berry** — раскрывать или разворачивать зерно (на первой драной системе)  
**Opening** — отверстие  
**Operate** — приводить в действие; работать (на машине); управлять (машиной)  
**Operating** — управляющий (например рычаг); рабочий (например режим)  
**Operating conditions** — рабочий процесс; режим работы; условия работы  
**Operating characteristic** — эксплуатационная характеристика  
**Operating costs** — эксплуатационные расходы.  
**Operating expenses** — эксплуатационные расходы  
**Operating mechanism** — рабочий механизм; приводной механизм  
**Operating personnel** — технический персонал  
**Operation** — обслуживание, управление (машиной)  
**Operative** — действующий  
**Operator** — рабочий, управляющий какой-либо машиной; лаборант  
**Order** — степень, порядок (математ.); инструкция; заказ  
**Ordinary** — простой; обыкновенный (в противоположность автоматическому)  
**Organic** — органический  
**Orthogon** — прямоугольник  
**Orthogonal** — прямоугольный; ортогональный  
**Oscillate** — колебаться; качаться  
**Oscillating** — качающийся; колеблющийся  
**Oscillating load** — колеблющаяся нагрузка  
**Oscillating motion** — колебательное движение  
**Oscillating packer** — выбойный аппарат (с каким-либо устройством для покачивания мешка)  
**Oscillating sieve** — качающееся сито  
**Oscillating trough** — качающийся жолоб  
**Oscillation** — колебание; качание  
**Ounce (avoir-du-pois)** — унция (=28,35 г)  
**Out** — поврежденный; смещенный; выпешший из строя (механизм)  
**Out of balance** — неуравновешенный  
**Out of gear** — выключенный; расцепленный

- Out of repair** — неисправный; нуждающийся в ремонте
- Out of tram** — непараллельно (the rolls out of tram — валки непараллельны)
- Out of true** — неточно установленный (непараллельный, неперпендикулярный и т. п.); неправильный
- Out of work** — неработающий; остановленный; выключенный; вышедший из строя
- Outer bran** — наружная оболочка (плодовая)
- Outer casing** — наружный кожух
- Outer coat** — наружная оболочка
- Outer diameter** — внешний диаметр; наружный диаметр
- Outer integument** (или testa) — наружная семенная оболочка
- Outer roll** — внешний валок
- Outer skin** — эпидермис; наружная оболочка
- Outlet** — оборудование; принадлежность; инструмент
- Outlet** — выходное отверстие (например в расцевной раме); выход; выходной; выпуск; отвод
- Outlet branch** — отводящий патрубок
- Outlet end** — выходной конец; сходовой конец (например ситовой рамы)
- Outlet loss** — потеря при выходе
- Outlet pipe** — отводящая труба; выхлопная труба
- Outlet spout** — расцевной канал
- Output** — выход; производительность; мощность
- Outside** — снаружи; наружный; внешний; внешняя сторона
- Outside diameter** — внешний диаметр; наружный диаметр
- Outside roll** — наружный валок (вальц. станка)
- Oval hole** — овальное отверстие (сита)
- Over** — сход с сита (например over 12 XX — сход с сита № 12 XX); верхний; внешний; над; свыше; по всей поверхности
- Over driving gear** — верхний привод
- Overall** — полный; общий; включая все
- Overbalance** — добавочный груз для уравновешивания
- Overbin** — загрузочный бункер, поднимаемый над уровнем грунта
- Overbleached flour** — перебеленная мука
- Overbolted** — пересеянный
- Overburnt** — пережженный
- Overcharge** — перегружать; перегрузка
- Overdriven** — с верхним приводом
- Overfall** — водослив
- Overflow pipe** — сливная труба (например в моечной установке)
- Overgrinding** — чрезмерный перемол
- Overhaul** — капитальный ремонт, ремонтировать
- Overhead** — верхний; потолочный; подвесной; накладные расходы
- Overhead countershaft** — потолочный контрпривод
- Overhead driven** — с верхним приводом
- Overhead dump** — опрокидыватель для грузовых машин (с подъемом лебедкой передней части машины)
- Overhead transmission** — потолочная трансмиссия
- Overheads** — накладные расходы производства
- Overheating** — перегретый; перенагрев
- Overhung bearing** — подвесной подшипник
- Overladen** — перегруженный; перенасыщенный (например пылью)
- Overload** — перегрузка; перегружать
- Overshot wheel** — наливное колесо
- Oversize** — не проходящий через данное сито
- Oversize particles** — сходовые частицы; частицы сходового размера
- Oversized** — свыше данного размера
- Overtail** — сход; сходовый; итти сходом (с сита)
- Overtail particles** — сходовые частицы
- Overtailed on...** — идущий сходом на...
- Overtailing** — сходовый; идущий сходом
- Overtails** — сходы
- Overtempered wheat** — перетемперированная пшеница
- Oxalic acid** — щавелевая кислота
- Oxidant** — окислитель
- Oxidase** — оксидаза (фермент)
- Oxide, oxidize, oxydate** — окислять; оксидировать
- Oxidation** — окисление
- Oxide** — окись; окисл
- Oxidizing** — ржавление; окисление; окислительный
- Oxygen** — кислород

## Р

**Pack** — упаковывать; выбивать (муку, отруби)  
**Package** — упаковка  
**Packer** — выбойный аппарат; выбойщик  
**Packer bin** — выбойный закром  
**Packer strap with buckle** — ремень с пряжкой на выбойной трубе  
**Packer tally** — счетчик мешков  
**Packer tube** — выбойная труба  
**Packing** — выбой; набивка; упаковка  
**Packing auger** — винт выбойного аппарата (винтового)  
**Packing bin** — выбойный закром  
**Packing carton** — упаковочный картон  
**Packing cylinder** — выбойная труба  
**Packing department** — выбойное отделение  
**Packing floor** — выбойный этаж  
**Packing machine** — выбойный аппарат; выбойная машина; упаковочная машина (например для хлопьев)  
**Packing room** — выбойное отделение  
**Packing spout** — течка для подвешивания мешков  
**Paddle** — лопасть; лопатка; плица (водяного колеса); гонок (в расесе)  
**Paddle blade** — лопаткообразная лопасть (в шнеках)  
**Paddy** — необрушенный рис; падди  
**Paddy-eliminator** — падди-отделитель; падди-машина  
**Paddy-machine** — падди-машина  
**Paddy-separator** — см. Paddy-machine  
**Paint staff** — линейка для проверки мелющей поверхности жорнова при его насечке  
**Pair of tweezers** — пинцет; щипчики  
**Pan** — мучник (в расесе); чашка весов; лоток  
**Panary** — хлебный  
**Pancake** — блин  
**Pancake flour** — мука для блинов (гл. образ. гречневая)  
**Pancile** — метелка (злака)  
**Panic** — черное, птичье просо; бор  
**Paper bag** — бумажный мешок  
**Paper box** — бумажная коробка (например для упаковки хлопьев)  
**Parallel** — параллельный; параллельная линия  
**Parallel micrometer adjustment** — микрометрическое регулирование

параллельности (например валков вальцового станка)  
**Parboiled milled rice** — рис, который перед шелушением был намочен, пропарен и высушен; пропаренный рис  
**Parboiled rice** — пропаренный рис  
**Parch** — высушивать; подсушивать; печь; жарить  
**Parched peas** — сушеный горох  
**Parenchyma** — паренхима  
**Part** — часть; деталь  
**Partial** — частичный  
**Partial vacuum** — частичный вакуум  
**Particle** — частица  
**Particle density** — плотность частицы  
**Parting pulley** — разъемный шкив  
**Partition** — перегородка; отделение; перегородивать; отделять  
**Pass** — проход; проходить; пропускать  
**Pass out through** — выходить через  
**Pass over** — итти сходом; сходить (с сита)  
**Pass through** — проходить через...; просеиваться  
**Passage** — пассаж; проход  
**Passing through** — проходящий через...  
**Paste** — тесто; клейстер; клейстеризовать  
**Pastry cloth** — заклепстеризовавшееся сито  
**Pastry** — печенье; пирожные  
**Pastry flour** — мука для пирожного  
**Patent** — название высшего сорта мягкой пшеничной муки  
**Path** — путь; траектория  
**Pawl** — собачка (храпового механизма); защелка; кулачок; упорка  
**Pea** — горох  
**Pea bean** — фасоль мелкосеменная  
**Pea bug** — см. Pea weevil  
**Pea weevil** — слоник гороховый; брухус (*Bruchus pisor*)  
**Pearl** — перловая крупа  
**Pearl barley** — перловая крупа  
**Pearl milled rice** — полированный рис  
**Pearl milletseed** — полированное пшено  
**Pearling cone meal** — мучка после полировки  
**Pearling mill** — голлендр  
**Pedestal** — пьедестал; опорная подкладка; стойка; опорный подшипник  
**Peel** — обдирать (зерно); шелушить; шелуха

**Peeler** — шелушильная машина  
**Peeling machine** — шелушильная машина (типа шасталки или обочной машины)  
**Pekar test** — испытание (цвета муки) по Пекару  
**Pellet** — шарик; делать шарики (в комбикормовой промышленности)  
**Pendant** — подвеска; серьга  
**Pendulum** — маятник  
**Pendulum bearing** — маятниковая опора; качающаяся опора  
**Pendulum spindle** — веретено (рассева)  
**Pendulum weights** — уравновешивающие грузы (в расसेве)  
**Penetrate** — проникать; проходить через; пропитывать  
**Penetration** — проникновение (например воды в зерно)  
**Peptone** — пептон  
**Per cent** — процент  
**Per hour** — в час  
**Per minute** — в минуту  
**Per unit** — на единицу  
**Percentage** — процентное содержание; проценты; выход (в процентах)  
**Percentage feeder** — процентный питатель; дозировочный аппарат  
**Percentage load** — нагрузка в процентах  
**Percentage of ash** — зольность  
**Percentage of flour** — количество муки в процентах; выход муки в процентах  
**Percentage of impurities** — засоренность (процентное содержание примесей в зерне)  
**Percentage of moisture** — процентное содержание влаги; влажность  
**Percentage of release** — процент извлечения  
**Perforate** — просверливать; пробивать отверстие  
**Perforated** — продырявленный; просверленный  
**Perforated metal cylinder** — цилиндр из пробивного сита (в буратах)  
**Perforated sheet metal** — сито с пробивными отверстиями  
**Perforation** — отверстие; сверление или продавливание отверстий  
**Perforations** — сито с пробивными отверстиями; пробивное сито  
**Performance** — работа (машины); эксплуатационные качества; коэффициент полезного действия

**Period of tempering** — продолжительность temperирования  
**Peripheral speed** — периферическая скорость  
**Peripheral velocity** — окружная скорость  
**Permanent magnet** — постоянный магнит  
**Permanent repair** — текущий ремонт  
**Permissible load** — допускаемая нагрузка  
**Peroxide** — перекись  
**Pest** — вредитель (о насекомых)  
**Pest control** — борьба с вредителями  
**Pestle** — толочь; пестик; пест (в ступе)  
**Peto tube** — трубка Пито  
**Phosphate** — фосфат  
**Phosphated flour** — мука с добавлением фосфорнокислого кальция  
**Phosphoric acid** — фосфорная кислота  
**Physical** — физический  
**Physical change** — физическое изменение  
**Physicals** — физические свойства  
**Physics** — физика  
**Pick** — насека (для ковки камней жерновов); насека  
**Pick handle** — ручка насеки  
**Pick off** — съемный; сменный  
**Pick out** — отбирать; захватывать (например примеси ячеями триера)  
**Pick out (seed)** — выбирать (семена из); выделять (семена из); извлекать (семена из)  
**Pick with eye** — насека с отверстием (для деревянной ручки)  
**Pick without eye** — насека без отверстия (для деревянной ручки)  
**Piece** — деталь; часть; патрубок  
**Pigweed seeds** — семена лебеды  
**Pile** — штабель; бунт  
**Piler** — мешковой транспортер (меняемый при укладке мешков в штабеля)  
**Pillow** — вкладыш (подшипника); подушка; подкладка  
**Pillow block** — обыкновенный подшипник; нормальный подшипник; опорный подшипник  
**Pin** — шпindelъ; цапфа; палец; штифт; штырь; болт; ось; чека; шейка; шплинт; гвоздь; пробойник; прокалывать  
**Pin joint** — соединительная шпилька; болтовой шарнир  
**Pinion** — шестерня; зубчатка; зуб-

чатое колесо (меньшего размера, чем то, с которым оно находится в зацеплении)  
**Vinion drive** — шестеренная передача  
**Pipe** — труба; трубопровод  
**Pipe boom** — поперечина для укрепления трубы (например пневматической)  
**Pipe bridge** — подвеска для трубопровода  
**Pipe cap** — крышка смотрового лючка (на течке)  
**Pipe clamp** — поддерживающий крюк (для трубопровода)  
**Pipe resistance** — сопротивление трубопровода  
**Pipe strap** — хомут для подвешивания трубопровода  
**Piping** — трубопровод  
**Piping layout** — схема трубопровода  
**Piping plan** — схема трубопровода  
**Piston** — поршень  
**Piston stroke** — ход поршня  
**Pit** — шихта; яма; углубление; загрузочная воронка, опущенная ниже уровня грунта  
**Pitch** — шаг, ход (винта); уклон; угол наклона  
**Pivot** — ось; поворотная цапфа; шейка; стержень; точка вращения; точка опоры  
**Pivot journal** — пята (цапфа)  
**Pivoted** — поворотный  
**Pivoting bearing** — шарнирная опора; поворотный подшипник  
**Pivoting motion** — вращение вокруг оси; качание вокруг точки  
**Plain bearing** — обыкновенный подшипник скольжения  
**Plain grinding** — низкий помол  
**Plain milling** — простой помол  
**Plan** — план; горизонтальная проекция; горизонтальный разрез; чертеж, схема, проект  
**Plan view** — план; вид сверху  
**Plane bolter** — рассев  
**Plan sifter** — рассев  
**Plansifter box** — кузов; коробка отсева  
**Plansifter chest** — кузов отсева  
**Plansifter dressing** — просеивание на отсева  
**Plansifter floor** — отсева этаж  
**Plansifter scheme** — схема отсева  
**Plansifter sieve** — отсева рама  
**Plant** — установка; агрегат; станция; завод

**Plate** — доска; диск; шайба  
**Plate** — название сорта твердой аргентинской пшеницы  
**Platform scale** — весы с площадкой  
**Play** — приводить в действие; работать; итти (о машине); игра; зазор; мертвый ход  
**Play off** — пускать в ход  
**Plenum** — нагнетательный (о вентиляторе); приточная вентиляция  
**Pliers** — плоскогубцы  
**Plot** — наносить на диаграмму; план, проект, чертеж, карта  
**Plug** — штифт; палец; болт  
**Plumb** — свинец; отвес; вертикальный; вертикально; по вертикали; проверять по отвесу  
**Plumb bob** — отвес  
**Plumbing pliers** — plombировочные клещи  
**Plump condition of kernel** — хорошо выполненное зерно  
**Plumpness** — полнота  
**Pneumatic** — пневматический  
**Pneumatic car unloader** — пневматический вагоноразгрузчик  
**Pneumatic conveying** — пневматическое транспортирование  
**Pneumatic elevator** — пневматический перегружатель  
**Pneumatic evacuation** — пневматическая разгрузка  
**Pneumatic grain discharging** — пневматическая разгрузка зерна  
**Pneumatic handling** — пневматическое транспортирование  
**Pneumatic intake elevator** — пневматический разгрузатель  
**Pneumatic intake plant** — приемная пневматическая установка  
**Pneumatic mill** — пневматическая мельница  
**Pneumatic plant** — пневматическая установка  
**Pneumatic ship discharging plant** — пневматическая установка для разгрузки судов  
**Pneumatic unloading** — пневматическая разгрузка  
**Pneumatically** — пневматически  
**Pocket** — ячея (в триере)  
**Pod** — боб; стручок; лущить горох  
**Pod-bearing plant** — бобовое растение  
**Point of the kernel** — острый конец зерна (овса)  
**Polished meal** — мучель (мука, получаемая после шлифовки и поли-

- ровки риса, после пропуска шпена через полировальный барабан, овса — после шлифовки)
- Polisher** — полировальный постав; полировальная машина
- Polishing cone** — полировальный постав
- Polard** — мелкие отруби (кормовой продукт, состоящий из мелких частиц оболочек и зародыша); сорт пшеницы *Turgidum*
- Porcelain crucible** — фарфоровый тигель
- Porcelain rolls** — фарфоровые валки
- Porousness** — пористость
- Porridge** — каша
- Porcelain dish** — фарфоровый тигель
- Port elevator** — портовый элеватор
- Port mill** — портовая мельница
- Port silo** — портовый элеватор
- Position** — положение
- Positive** — принудительный (о движении); с принудительным движением (о детали)
- Posser** — встряхиватель (наполняемых мешков)
- Possing** — встряхивание мешка сверху при его наполнении
- Post mill** — козловая ветряная мельница
- Post windmill** — козловая ветряная мельница
- Pot** — коробка для балансировочных грузов в жорнове; кружка; котелок; сушка
- Pot barley** — крупная ячменная крупа
- Potassium** — калий
- Potassium bromate** — бромат калия; бромоватокислый калий
- Potassium phosphate** — фосфат калия
- Pound (avoir-du-pois)** — фунт = 453,6 г; толочь
- Pound per bushel** — фунтов в бушеле; натура; натурный вес
- Pounder** — пест
- Pounding machine** — толчея
- Poulard wheat** — пшеница булавовидная (*Turgidum*)
- Powder** — порошок; размельчать в порошок
- Powder feeder** — питатель для порошков (аппарат для подачи в муку применяемых к ней порошков)
- Powdered** — порошкообразный
- Power** — сила; мощность; энергия
- Power consumption** — расход энергии
- Power factor** — коэффициент мощности
- Power house** — силовая станция
- Power input** — расход мощности (или энергии)
- Power plant** — силовая установка
- Power requirement** — потребная мощность
- Power shaft** — главный вал
- Power shovel** — механическая лопата (для выгрузки зерна из вагона)
- Power station** — силовая станция
- Power transmission** — передача энергии
- Power unit** — единица мощности
- Powerful** — мощный; действительный
- Practical** — опытный; практический
- Practice** — опыт; практика; навыки
- Prairie hay** — луговое сено
- Prebreak rolls** — плющильные валки (перед первой драной системой)
- Precision** — высокоточный; прецизионный
- Preheated air** — подогретый воздух
- Pre-heating** — предварительное подогревание
- Pre-heating section** — преднагревательная секция (например в кондиционере)
- Preliminary cleaning** — предварительная очистка
- Preliminary crushing** — предварительное дробление
- Prepare** — готовить
- Preparation** — приготовление; подготовка; предварительная обработка
- Preparation of wheat for milling** — подготовка пшеницы к помолу
- Pressure** — давление
- Pressure curve** — кривая давления
- Pressure filter** — нагнетательный фильтр
- Pressure filter dust collector** — нагнетательный фильтр (рукавный)
- Pressure gauge** — манометр
- Pressure in air chamber** — давление в воздушной камере
- Prevent** — предохранять; предупреждать; помешать
- Previous cleaning** — предварительная очистка
- Price** — цена; оценивать
- Printing paper** — светокопироваль

- ная бумага (для печатания копий чертежей)
- Prismatic** — призматический
- Prismatic edge** — призматическая опора; нож
- Product** — продукт; производить
- Production** — производительность; выработка; производство; продукт
- Production-engineer** — инженер-производственный
- Production of gas** — газообразование (в процессе брожения теста)
- Propeller blower** — осевой вентилятор
- Propelling slat** — гонок; гребешок (в расцевной раме для перемещения продукта)
- Properties** — свойства; качества
- Proportional blender** — пропорциональный смеситель
- Proportioning of grain** — смешивание зерна в установленных количествах
- Proso** — просо
- Protease** — протеаз (фермент)
- Protect** — защищать; ограждать
- Protection** защита; ограждение (машины)
- Protecting cap** — предохранительный кожух
- Protecting hood** — предохранительный колпак
- Protein** — протеин
- Protein content** — содержание протеина
- Proteolytic** — протеолитический
- Proteolytic activity** — протеолитическая активность
- Proteolytic enzymes** — протеолитические энзимы
- Provender** — фураж; корм для скота
- Provender mill** — кормовая мельница; комбикормовый завод
- Provender miller** — мастер кормовой мельницы
- Provender milling** — производство кормов; комбикормовое производство
- Providing valve** — перекрывающий клапан (в самотечной трубе)
- Puffed grain** — вздутое зерно
- Puffing machine** — машина для производства вздутых зерен
- Pull** — натяжение; растяжение; тянуть (to pull the lever—поворачивать рычаг на себя)
- Pull up** — натяжение (ремня и т. п.)
- Pulley** — шкив; блок; барабан; ролик
- Pulley with clamp hub** — шкив с зажимной втулкой
- Pulverization** — распыливание; пульверизация
- Pulverize** — растирать; измельчать в порошок
- Pulverized** — порошкообразный; размельченный
- Pulverizer** — дробилка с вращающимися молотками для измельчения кормовых продуктов; пульверизатор; распылитель; разбрызгиватель
- Pulverizing** — измельчение (до пылеобразного состояния)
- Pulverizing mill** — дробильная мельница
- Pulverulent** — порошкообразный
- Pumice stone** — пемза
- Punch** — пробойник
- Pupa** — куколка (насекомого)
- Pupal stage** — стадия куколки
- Pupate** — окукливаться
- Pupation** — окукливание; образование куколки
- Purchase** — рычаг; блок; тали; ворот; кабестан
- Pure** — чистый
- Pure Cream rye** — название сорта ржаной муки с зольностью 0,90—1,00%
- Pure Dark rye** — название сорта ржаной муки с зольностью 1,60—1,80%
- Pure endosperm** — чистый эндосперм
- Pure Medium rye** — название сорта ржаной муки с зольностью 1,00—1,20%
- Pure middlings** — чистые крупки
- Pure rye Graham** — ржаная размольная мука
- Pure White rye** — название сорта ржаной муки с зольностью 0,60—0,70% (выход около 40—50%)
- Purification** — веяние; очистка
- Purified middlings** — провеянные крупки
- Purifier** — веечная машина
- Purifier brush** — веечная щетка; щетка для сит веечной машины
- Purifier floor** — веечный этаж
- Purifier over** — сход с сит веечной машины
- Purifier products** — продукты веечной машины
- Purifier sieve** — веечное сито; сито веечной машины
- Purifier stocks** — веечные продукты

**Purifierman** — дневальный у вечно-ных машин

**Purify** — очищать

**Purifying** — очистка; веяние (на вечноной машине)

**Purifying floor** — вечноный этаж

**Purifying surface** — поверхность сит вечноной машины

**Purograder** — название вечноной машины для провеивания крупной крупы (амер.)

**Purple-skinned wheat** — темнокрасная пшеница

**Push** — нажим; давление

**Put in** — включать; вставлять

**Put into action** — пустить в ход; ввести в действие

**Put into service** — ввести в эксплуатацию

**Put on** — пускать; надевать; насаживать; начать

**Put out** — включать; останавливать

**Put up** — пустить в ход

**Putting cloth** — натяжение сита

**Pyrethrum** — пиретрум

## Q

**Quadrangle** — четырехугольник

**Quadrangular** — четырехугольный

**Quadrant** — квадрант; направляющий сектор (например у поворотного клапана осадочной камеры сепаратора)

**Qualitative analysis** — качественный анализ

**Quality** — качество; сорт

**Quality factor** — показатель качества

**Quality of flour** — качество муки

**Quantitative analysis** — количественный анализ

**Quantity** — количество

**Quarter** — квартал<sup>1</sup>; четверть

**Quarter furrow** — часть поверхности жорнова между бороздками

**Quarter twist belt** — полуперекрестный ремень

**Quern** — примитивная ручная мельница

**Quick acting** — быстродействующий

**Quick feed** — быстрая подача; прерывистая подача

**Quintal** — квинтал (квинтал пшеницы или муки в Европе принят равным 100 кг; в Южной Америке квинтал муки равен 46 кг)

## R

**Rabblor** — скребок

**Rack** — зубчатая рейка; переставлять при помощи зубчатой рейки

**Rack and pinion** — реечная зубчатая передача

**Rack-and-pinion feed gate** — выпускная реечная задвижка

**Rack bar** — зубчатая рейка

**Rack feed gear** — подающий механизм с зубчатой рейкой и храповиками

**Rack mechanism** — храповичный механизм

**Rack wheel** — храповик

**Radial** — радиальный

**Radial bearing** — опорный (или радиальный) подшипник

**Radial velocity** — окружная скорость; касательная скорость

**Radiator** — радиатор

**Radiator dryer** — радиаторная сушилка

**Radiator drying section** — радиаторная секция (кондиционера)

**Radiator type conditioner** — радиаторный кондиционер

**Railway car** — железнодорожный вагон

**Railway elevator** — железнодорожный элеватор

**Railway truck scale** — вагонные весы

**Rancidity** — прогорклость

**Rape seed** — семя рапса

**Rapidly moving** — быстродвижущийся

**Rat** — крыса

**Rat-trap** — крысоловка

**Ratch** — см. Ratchet

**Ratchet** — храповой механизм; собачка

**Ratchet and lever feed gate** — выпускная задвижка с рычажно-храповым механизмом

**Ratchet pawl** — собачка

**Ratched wheel** — храповое колесо; храповик

**Rate** — величина; расход (напр. воздуха); скорость (напр. вита-

<sup>1</sup> Квартер в зерновой торговле имеет различный вес: в Ливерпуле квартал пшеницы = 480 фунтам, в Лондоне = 496 фунтам и т. д.; квартал = 8 имперским бушелям.

ния); отношение; пропорция; масштаб; степень; цена; подсчитывать; определять (качество и т. п.)

**Rate flow of air** — скорость потока воздуха

**Rate of extraction** — коэффициент извлечения (муки)

**Rate of feed** — скорость подачи (продукта в машину)

**Rate of respiration** — скорость дыхания (например пшеницы)

**Ratio** — отношение; соотношение; пропорция; передаточное число

**Ratio of mixture** — соотношение составных частей в смеси

**Ratio of transmission** — передаточное число передачи

**Ration** — рацион (количество корма для животного на 24 часа)

**Raw** — сырой; необработанный

**Raw grain** — неочищенное зерно; зерно, поступающее в элеватор

**Raw rice** — рис-пади; рис-сырец

**Raw rice cleaning riddle** — сито для предварительной очистки риса-сырца

**Ravelling reel** — см. Rubble reel

**Reacting force** — реакция

**Reaction** — реакция

**Reaction flask** — реактивная колба

**Reading** — отсчет (на шкале); показание (прибора)

**Reagent** — реагент; реактив

**Real output** — действительная мощность; действительная производительность

**Rear elevation** — вид сзади

**Rebolter** — контрольный рассев; контрольный бурат

**Rebolting** — пересев; контроль муки

**Receive** — принимать

**Receiver** — реципиент (приемник для зерна в пневматической установке)

**Receiving** — приемный; приемка

**Receiving arrangement** — приемное устройство

**Receiving capacity** — приемная способность

**Receiving chamber** — приемная камера

**Receiving conveyor** — приемный транспортер

**Receiving garner** — приемный ларь; приемный силос; загром

**Receiving house** — приемная башня (элеватора)

**Receiving leg** — приемная самотаска

**Receiving pit** — приемная яма; приемный ларь

**Receiving scale** — приемные весы

**Receiving separator** — приемный сепаратор

**Receiving shed** — разгрузочный навес (например у элеватора)

**Receiving sink** — приемная яма; черная яма

**Receiving tank** — приемный силос; приемный ларь

**Receptacle** — приемник

**Reception** — приемка

**Recipient** — реципиент (приемник для зерна в пневматической установке)

**Reciprocating** — возвратно-поступательный; качающийся

**Reciprocating motion** — попеременно-возвратное движение; возвратно-поступательное движение

**Reciprocating sifter** — качающееся сито; сито с возвратно-поступательным движением

**Reclaiming line** — разгрузочная магистраль; обратная магистраль; разгрузочный трубопровод (пневм.)

**Recockler** — контрольный куколетборник

**Recockling** — контроль куколя

**Recockling cylinder** — контрольный куколетборник

**Record** — запись (регистрирующего прибора); показывать; отмечать (об измерительном приборе)

**Recording thermometer** — термограф

**Recovery** — процент использования

**Re-corrugating** — перенарезка (валков вальцевого станка)

**Rectangle** — прямоугольник

**Rectangular perforation sieve** — сито с продолговатыми отверстиями

**Re-cut** — нарезать вторично

**Re-cutting** — вторичная нарезка

**Re-treat aspirator** — контрольный аспиратор

**Red** — северный полюс магнита; красный

**Red dog** — название самого низкого сорта пшеничной муки (амер.); кормовая мука

**Red durum wheat** — красная дурум (общее название сортов пшеницы III класса по стандарту США)

**Red-grained** — краснозерный

**Red pollard** — см. Pollard (характеризуется прохождением через сито № 34 и сходом с сита № 50)

- Red rice** — красный рис (сорняк рисовых полей на юге США)
- Red shorts** — см. Bran shorts
- Red springs wheat** — яровая красная пшеница (подкласс пшениц класса Hard red spring wheat, США)
- Red staff** — см Paint staff
- Red winter wheat** — озимая красная пшеница (подкласс пшениц класса Soft red winter wheat, США)
- Red wheat** — краснозерная пшеница
- Redress** — пересеивать; контролиро-  
вать муку (на расसेве или бурате)
- Redresser** — машина для контроля  
муки (контрольный бурат или  
контрольный рассев)
- Redressing** — пересеивание муки;  
контроль муки
- Reduce** — размалывать (гладкими  
валками); размельчать; ослаблять;  
уменьшать; понижать; сокращать
- Reduce to flour** — размалывать (круп-  
ки) в муку
- Reducing machine** — размельчаю-  
щая машина
- Reducing sugar** — редуцирующий са-  
хар
- Reduction** — размалывание (круп-  
пок и дунстов); уменьшение; сжа-  
тие
- Reduction flour** — мука размольной  
системы
- Reduction milling** — высокий помол
- Reduction of impure stock** — размол  
неочищенного продукта
- Reduction ratio** — передаточное чис-  
ло редуктора
- Reduction roll** — размольный валь-  
цевый станок
- Reduction roll surface** — длина ли-  
нии размольных валков
- Reduction roller mill** — размольный  
вальцевый станок
- Reduction section** — размольная сек-  
ция; размольная часть
- Reduction side** — размольная сто-  
рона
- Reduction stock** — продукт размола  
(на гладких системах)
- Reduction system** — размольная си-  
стема
- Reductor** — редуктор
- Redusting** — повторная «сушка» круп-  
пок (см. Dusting)
- Reed** — тростник; камыш; тростни-  
ковая тяга (для подвешивания рас-  
сева)
- Reel** — бурат; фонарь бурата; ба-  
рабан; ворот; кабестан
- Reel brush** — щетка для чистки сит  
бурата
- Re-elevated leg** — передаточная са-  
мотаска
- Refluting** — перенарезка валков  
(вальц. станка)
- Refurrow** — возобновление бороздки  
(на жорнове)
- Refuse** — грубая примесь; отходы;  
остаток (на сите)
- Regroove** перенарезать (валки)
- Reground** — перемалывать
- Regulate** — регулировать
- Regulating device** — регулирующее  
приспособление
- Regulating screw** — регулировочный  
болт
- Regulating valve** — регулирующий  
клапан
- Reinforced concrete** — железобетон
- Reinforced concrete tank** — железобетонный  
силос
- Rejected grain** — забракованное  
зерно (вследствие зараженности,  
засоренности и пр.)
- Relative** — относительный
- Relative density** — удельный вес;  
плотность
- Relative humidity** — относительная  
влажность
- Relative speed of roll** — относитель-  
ная скорость валька
- Relative velocity** — относительная  
скорость
- Release** — извлекать (например круп-  
ки, дунсты и муку из зерна на  
драной системе); освобождать;  
отпускать; облегчать извлечение;  
расцепление; выключение; выде-  
ленный продукт
- Release device** — разъединительное  
приспособление; вылегчивающее  
приспособление (например в жерно-  
вом поставе)
- Release of break** — продукт, выде-  
ленный на дранье, на драной  
системе
- Release slide** — выпускная задвиж-  
ка
- Release the endosperm** — выделять  
эндосперм (на драных системах)
- Releasing lever** — размыкающий ры-  
чаг; спусковой рычаг; вылегчива-  
ющий рычаг
- Relief** — облегчение; разгрузка; вы-  
легчивание (жорнова)

**Relief spring** — вылегчивающая пружина (например в фермере)  
**Removable cover** — съемное сито  
**Removable sieve** — выдвигаемое сито  
**Removal** — удаление  
**Removal of dust** — удаление пыли  
**Remove** — удалять; отделять (например примеси); передвигать  
**Removing** — удаление  
**Removing of impurities** — удаление примесей  
**Repair** — ремонт; починка; запасная часть; ремонтировать  
**Repair parts** — запасные части  
**Repairing** — ремонт; исправление  
**Repairing work** — ремонтные работы  
**Repeated milling** — повторительный помол  
**Replace** — замещать  
**Repurification** — перевеивание  
**Repurify** — перевеивать  
**Repurifying the tailovers** — перевеивание сходов  
**Research** — исследование; анализ; исследовать  
**Research institute** — исследовательский институт  
**Research laboratory** — исследовательская лаборатория  
**Research work** — исследовательская работа  
**Reserve bin** — запасной силос  
**Reserve hopper** — запасной приемник (для зерна); запасной ковш  
**Re-set** — устанавливать снова; подтягивать  
**Residual dust** — осадочная пыль (например в циклоне)  
**Residue** — остаток; отход; осадок  
**Resilience** — упругость; эластичность  
**Resilient gluten** — эластичная, тягучая клейковина  
**Resistance** — сопротивление  
**Resisting force** — сила сопротивления  
**Respiration of wheat** — дыхание пшеницы  
**Rest bin** — закроец для отлежки  
**Result** — результат; итог  
**Result of analysis** — данные анализа  
**Resultant** — равнодействующая  
**Resultant acceleration** — равнодействующее ускорение  
**Resultant force** — равнодействующая сила; результирующая сила

**Resultant velocity** — равнодействующая скоростей  
**Return** — обратный ход; возвращать; отдавать назад  
**Return air** — отработанный воздух  
**Return carrier** — ролик холостой ветви ленточного транспортера  
**Return water** — отработанная вода  
**Returnable bags** — мешки, возвращаемые мельнице  
**Returns** — заворотный продукт (продукт, возвращаемый на свою систему или на одну из ей предшествующих)  
**Reversal** — реверс; реверсирование  
**Reverse air current** — поток воздуха с переменным направлением (например во всасывающем фильтре)  
**Reversible belt conveyor** — реверсивный ленточный транспортер, конвейер  
**Reversible conveyor** — реверсивный транспортер  
**Reversing** — реверсирование; реверсивный; реверсирующий  
**Reversing mechanism** — реверсионный механизм  
**Revolution** — круговое вращение; оборот  
**Revolution counter** — счетчик оборотов  
**Revolution indicator** — счетчик оборотов  
**Revolutions** — число оборотов  
**Revolutions per minute** — число оборотов в минуту  
**Revolve** — вращаться  
**Revolving** — вращающийся  
**Revolving disc aspirator** — дисковый аспиратор (аспиратор с вращающимися дисками для разбрасывания зерна)  
**Revolving sifter** — бурат  
**Revs. per minute** — число оборотов в минуту  
**Rib** — ребро; выступ; прилив; ребро фонаря бурата  
**Ribbon** — лента; тесьма  
**Ribbon conveyor** — ленточный транспортер; ленточный шнек  
**Riboflavin** — рибофлавин, или витамин B<sub>2</sub>  
**Rice** — рис  
**Rice bran** — рисовые отруби  
**Rice brush** — щеточная машина для шлифовки риса (США)  
**Rice flour** — рисовая мука

- Rice glazing drum** — барабан для полировки риса
- Rice huller** — шелушильный постав для риса
- Rice huller and polisher** — комбинированная шелушильная и полировальная машина для риса
- Rice hulls** — рисовая лузга
- Rice mill** — рисо завод; рисоушка
- Rice milling** — рисоочистительное производство
- Rice polish** — рисовая мучка (получается при полировке риса)
- Rice screenings** — рисовая мучка (мука, полученная после шлифовки риса)
- Rice second heads** — рис второго сорта
- Rice semolina** — рисовая крупка; сечка
- Rice sheller** — постав для шелушения риса
- Rice trumble** — вращающийся барабан для глазировки риса
- Rice weevil** — рисовый долгоносик (*Stiphilus oryzae L.*)
- Riddle** — решето; сито; грохот
- Right** — прямоугольный; прямой; правый
- Right angle** — прямой угол
- Right angle side** — катет
- Right angled** — прямоугольный
- Right hand** — правый
- Right triangle** — прямоугольный треугольник
- Rigid** — жесткий; устойчивый; неизменный; неподвижно укрепленный
- Rigidity** — жесткость; устойчивость
- Rim** — обод (шкива)
- Rim of pulley** — обод шкива
- Ring** — кольцо; круг; обруч; фланец; звено (трубы)
- Ring lubricating bearing** — подшипник с кольцевой смазкой
- Rinser** — ополаскиватель (в моечной машине)
- Rinsing worm** — промывочный шнек (в моечной машине)
- Ripeness** — зрелость (теста)
- Ripening** — созревание
- Rise** — подниматься; всходить
- Rising** — подъем (теста)
- Rivet** — заклепка; заклепывать
- Roasted broken kernels** — жареная дробленая крупа
- Roasted grain** — жареное зерно
- Rock emery mill** — жерновой постав с наждачными камнями
- Rocker** — подвеска для сита (вечной машины, и пр.); шатун; коромысло; швеллер
- Rocking** — качающийся; качание; колебание
- Rocking lever** — качающийся рычаг
- Rocking motion** — качательное движение
- Rocking rod** — качающаяся стойка (рассева)
- Rod** — стержень; прут; рейка
- Rodent** — грызун
- Roll** — вал; валок; ролик; барабан; цилиндр; плющить; катать; катить; вращаться
- Roll adjustment** — регулирование валка; установка валка
- Roll balance** — балансировка валка
- Roll contact** — вальцевая длина
- Roll corrugating** — нарезка валка; рифление валка
- Roll differential** — дифференциал (пары валков вальцевого станка)
- Roll feed** — валковое питание
- Roll feeder** — валковый питающий механизм (в вальц. станке)
- Roll feeding** — валковое питание
- Roll flutes** — рифли валка
- Roll fluting machine** — валцerezный станок; станок для рифления валков
- Roll frame** — станина вальцевого станка
- Roll grinding** — шлифовка валка
- Roll grinding machine** — шлифовальный станок
- Roll hopper** — см. Roller mill hopper
- Roll journal** — цапфа валка
- Roll journal bearing** — подшипник валка
- Roll pressure** — давление валка; нажим валка
- Roll scalper** — вальцевый станок с ситом, расположенным под валками
- Roll scraper** — скребок (для очистки поверхности гладких валков)
- Roll speed** — число оборотов валка; скорость валка
- Roll spiral** — угол уклона рифли
- Roll surface** — длина вальцевой линии (например в дюймах на барель)
- Roll with end journals** — валок со впрессованными цапфами
- Roll with full shaft** — валок со

сквозным валом (вальцевый станок)  
**Rolled oat** — плющенный овес  
**Rolled oat flakes** — овсяные хлопья  
**Roller** — валок; ролик; направляющий ролик; барабан; цилиндр; бегунок  
**Roller bearing** — роликовый подшипник  
**Roller feed** — валковое питание  
**Roller man** — вальцевой (рабочий, обслуживающий вальцевые станки)  
**Roller mill** — вальцевый станок  
**Roller mill brush** — щетка для валков вальцевого станка  
**Roller mill for cracking** — вальцевый станок для дробления  
**Roller mill hopper** — приемник под валками (вальцевого станка)  
**Roller mill of diagonal type** — вальцевый станок с диагональным расположением валков  
**Roller mill with belt drive** — вальцевый станок с ременной передачей  
**Roller mill with gear drive** — вальцевый станок с зубчатой передачей  
**Roller oat crusher** — вальцевый станок для резания (дробления) овса (шелушенного)  
**Roller step bearing** — шариковый подпятник  
**Roller surface** — вальцевая длина; поверхность валка  
**Rollermill floor** — вальцевый этаж  
**Rollers trough** — ролики, придающие ленте транспортера корытообразную форму; наклонные ролики транспортера  
**Rolling** — плющение (зерна)  
**Rolling friction** — трение качения; трение второго рода  
**Rolls are closed** — валки сближены  
**Rolls in tram** — валки установлены параллельно  
**Roof** — крыша; кровля  
**Rope** — канат; трос  
**Rope drive** — канатная передача  
**Rope of bread** — тягучая болезнь хлеба  
**Rope pulley** — шкив для канатной передачи  
**Rope sheave** — канатный шкив  
**Rope splice** — сращивание концов каната  
**Rope suspension** — тросовая тяга (у рассева)

**Rope transmission** — канатная передача  
**Rotary** — вращающийся; поворотный; ротационный  
**Rotary acceleration** — ускорение вращения  
**Rotary anemometer** — вращающийся анемометр  
**Rotary baffle** — вращающаяся лопатка  
**Rotary blower** — центробежный вентилятор  
**Rotary bran grader** — вращающееся сито для сортирования отрубей  
**Rotary discharger** — шлюзовой затвор (пневм.)  
**Rotary dryer** — вращающаяся сушилка (барабанная)  
**Rotary extractor** — шлюзовой затвор (пневм.)  
**Rotary grain grader** — сортировочный цилиндр для зерна  
**Rotary motion** — вращательное движение  
**Rotary oven for toasting** — вращающаяся печь для поджаривания (хлопьев)  
**Rotary pump** — коловратный насос; насос с вращающимся поршнем  
**Rotary screen** — вращающееся сито  
**Rotary seal** — шлюзовой затвор (пневм.)  
**Rotary sieve** — вращающееся сито  
**Rotary sifter** — вращающийся рассев  
**Rotate** — вращать; вращаться  
**Rotating cage** — вращающийся кожух; вращающаяся обечайка (например в голлендере)  
**Rotating motion** — вращательное движение  
**Rotation** — вращательное движение; вращение; севооборот  
**Rotation axis** — ось вращения  
**Rotation force** — сила вращения  
**Rotation of an axle** — вращение оси  
**Rough** — грубый; шероховатый; необработанный; приближенный  
**Rough cleaning** — грубая очистка; предварительная очистка (о зерне)  
**Rough rice** — рис-падди; нешелушенный рис; рис-сырец  
**Rough side of paddy-machine** — падди-машина со стороны выхода необрушенного зерна  
**Rough tooth** — необработанный зуб  
**Rough weight** — приблизительный вес

- Roughage** — грубый сухой корм (с низким содержанием усвояемых веществ и большим количеством клетчатки); кормовой балласт
- Rougher** — приемный («черный») сепаратор
- Round** — круглый; сферический; круговой; округлять; круг
- Round bin** — круглый силос
- Round brush cleaner** — круглая щетка для чистки сит (в американских отсевах)
- Round key** — круглая шпонка
- Round off** — округлять (например крупы в голлендере); обтачивать; закруглять
- Round reel** — цилиндрический бурат
- Round seed extractor** — змейка
- Round seeds** — круглые семена
- Round spouting** — круглая самотечная труба; круглая течка; самотечная труба с круглым сечением
- Round wire** — круглая проволока
- Rounded groove** — рифля с закругленным углом заострения (закругленная рифля)
- Rounding tooth** — округленная рифля (рифля с полукруглым профилем)
- Rub** — тереть; точить
- Rubber** — резина
- Rubber ball** — резиновый шарик
- Rubber belt** — прорезиненный ремень
- Rubber belt conveyor** — ленточный транспортер с прорезиненной лентой
- Rubber mallet** — резиновый молоток
- Rubber shock absorber** — резиновый амортизатор
- Rubber stopper** — резиновая пробка
- Rubber tube** — резиновая трубка
- Rubble** — галька
- Rubble reel** — камнеотборный бурат
- Rubble separator** — камнеотборник
- Run** — бег; ход; работа; течение; ряд; вращение; действие (машины); пускать (машину); руководить (предприятием)
- Run down** — двигаться по инерции до полной остановки; сбегать, слабая (о пружине)
- Run idle** — работать на холостом ходу
- Run out** — выход, выпуск; диффузор; движение по инерции; бить (о вращающихся деталях)
- Run together** — смешивать вместе (несколько продуктов помола)
- Runner** — бегун; верхник, верхний камень (жернового постава); рабочий шкив; рабочее колесо (например вентилятора)
- Runner stone** — бегунок; верхник (верхний вращающийся камень жернового постава)
- Running** — вращение; действие; работа машины
- Running conditions** — условия работы (машины и т. п.)
- Running hot** — нагревание (подшипника и т. п.)
- Running no-load** — холостой ход
- Running of the mill** — работа мельницы
- Running off** — сбегание (ремня)
- Running-out** — остановка
- Running repairs** — текущий ремонт
- Rust** — ржавчина; коррозия; ржавчина (болезнь на растениях); ржавель
- Rust red flour beetle** — малый мучной хрущак (*Tribolium ferrugineum Fab.*)
- Rust red grain beetle** — малый хрущак (*Cryptolestes ferruginous Steph.*)
- Rusted wheat** — пшеница, пораженная ржавчиной
- Rye** — рожь
- Rye bran** — ржаные отруби
- Rye bread** — ржаной хлеб
- Rye feed** — кормовой продукт, состоящий из смеси отходов после очистки на мельнице (отходы обочечных машин)
- Rye flour** — ржаная мука
- Rye flour middlings** — кормовой продукт, состоящий из смеси *Rye feed* (см. выше), *Rye red dog* (см. ниже) и ржаной муки (темной)
- Rye Graham flour** — ржаная размольная мука
- Rye low grade feed flour** — кормовой продукт, состоящий из темной ржаной муки и небольшого количества мелких отрубей (должен содержать не более 1,5% сырой клетчатки)
- Rye middlings** — кормовой продукт, состоящий из смеси *Rye feed* (см. выше) и *Rye red dog* (см. ниже)
- Rye red dog** — кормовой продукт, получающийся при помоле ржи и состоящий главным образом из мелких отрубьянистых частиц (должен содержать не более 3,5% клетчатки)

## S

**Saccharification of starch** — осахаривание крахмала; превращение крахмала в сахар

**Saccharogenic enzymes** — сахарообразующие ферменты

**Sack** — мешок; мера веса = 76,2036 кг для риса и 127,0059 кг для пшеничной муки; в Англии = 280 фунтам муки; сыпать в мешок

**Sack beater** — мешковыколачиватель

**Sack cleaner** — мешковыколачивательная машина

**Sack cleaning plant** — мешкоочистительная установка

**Sack conveyor** — транспортер для мешков

**Sack counter** — счетчик для мешков

**Sack elevator** — самотаска для подъема мешков; мешкоподъемник

**Sack grip** — мешковой захват (ремень с пряжкой на выбойной трубе)

**Sack hoist** — мешкоподъемник

**Sack holder** — мешкодержатель

**Sack lifter** — мешкоподъемник

**Sack loader** — мешкопогрузчик

**Sack mender** — чинильщик мешков

**Sack packer** — машина для наполнения мешков; выбойный аппарат

**Sack scale** — весы для мешков

**Sack shoot** — мешковой слуск

**Sack spout** — течка для подачи муки (отходов) в мешок; мешковая течка

**Sack stacker** — мешкоукладчик

**Sack stitching machine** — мешкозашивочная машина

**Sack storage** — хранилище для мешков; склад для мешков (с продукцией)

**Sack truck** — тачка для мешков

**Sacked grain** — зерно (в мешках) в бунте; зерно, насыпанное в мешки

**Sacking** — насыпка мешков

**Sacking needle** — игла для зашивки мешков

**Sacking scale** — весы для мешков

**Saddle** — башмак; дека (например у гречерушального станка)

**Safety** — безопасность; сохранность; предохранительный; безопасный

**Safety ladder** — пожарная лестница

**Safety measures** — меры безопасности

**Safety methods** — техника безопасности

**Safety net** — предохранительная сетка

**Safety nut** — контргайка

**Safety spring** — предохранительная пружина

**Sag** — провес (ремня и т. п.); прогиб; перекося; осадка; прогибаться; провисать; оседать; гнуть

**Sail** — крыло ветряка

**Salox** — название патентованного препарата для отбелики муки (Англия)

**Salt** — соль

**Salt feeder** — питатель для соли

**Sample** — образец; проба для анализа; отбирать образец; пробовать

**Sample divider** — делительный аппарат (для зерна)

**Sample sifter** — лабораторный рассевок

**Sampler** — шуп для отбора проб; пробоотборник

**Sampling** — отбор пробы

**Sampling bottle** — бутылка для хранения пробы

**Sand** — песок

**Sand screen** — песочное сито

**Sand sieve** — песочное сито (в сепараторе)

**Sand stone** — песчаниковый жорнов

**Saponification value, saponification number** — число (коэффициент) омыления

**Satellite** — спутник; спутниковая шестерня

**Saturate** — насыщать (влажностью и т. п.)

**Saturation** — насыщение

**Save** — сберегать; экономить; за исключением

**Saving** — экономия; сбережение

**Saving of labour** — экономия труда

**Saving of space** — экономия места

**Saw** — пила; пилить

**Saw-tooth** — пилообразный

**Saw-tooth corrugations** — пилообразные рифли; рифли пилообразного профиля

**Saw-tooth grain weevil** — см. Saw-toothed grain beetle

**Saw-tooth grooving** — пилообразные рифли

**Saw-toothed grain beetle** — суринский мукоед (*Oryzae philus surinamensis L.*)

**Scale** — масштаб; чашка весов; взвешивать

**Scales** — весы  
**Scale beam** — коромысло весов  
**Scale floor** — весовой этаж (в башне элеватора)  
**Scale hopper** — весовой ларь  
**Scale platform** — платформа весов  
**Scale ticket** — весовая карточка  
**Scalp** — сход с приемного сита  
**Scalp throughs** — просев через приемное сито  
**Scalper** — приемное сито; бурат или центрофугал (для отделения продукта сходом)  
**Scalperator** — скальператор (машина для предварительной очистки зерна)  
**Scalping** — сход с приемного сита; отделение сходом с сита грубых частиц продукта  
**Scalping number** — сходовой номер (сита)  
**Scalping reel** — приемный бурат  
**Scalping shoe** — качающееся сито (качающаяся ситовая коробка с одним, двумя или тремя ситовыми рамками для отделения различных грубых примесей)  
**Scalping sieve, scalping wire** — приемное сито  
**Scoop** — ковш (совок); лопата; лопатка водяного колеса; плица  
**Scour** — чистить; очищать; перетирать; чистка; очистка  
**Scourer** — обочная машина  
**Scourer for oats** — овшелушитель; машина для шелушения овса  
**Scouring** — шелушение (процесс, происходящий в обочной машине)  
**Scouring action** — шелушащее действие  
**Scouring and peeling machine** — шелушильная машина (типа шасталки, но с более энергичным воздействием на зерно овса)  
**Scouring case** — барабан (кожух) обочной машины (неподвижный)  
**Scouring cylinder** — бичевой барабан обочной машины  
**Scouring process** — обочный процесс  
**Scouring stave** — секция неподвижного барабана (американской) обочной машины  
**Scourings** — отходы обочной машины  
**Scrape** — скоблить; очищать  
**Scrape away** — выскабливать; отделять  
**Scrape off** — отделять от (например

эндосперм от оболочек); отскабливать  
**Scraper** — скребок; нож (для очистки гладких валков); щабер  
**Scraper conveyor** — скребковый транспортёр  
**Scraper holder** — державка для скребка (например в вальцевом станке)  
**Scraping** — вымол (на вальцевом станке); пришабривание  
**Scraping action** — выскабливающее действие (например рифлей)  
**Scraping of bran** — вымол отрубей (на мелкорифленных вальцах)  
**Scratch** — скрести; выдирать; вымалывать (отруби); шлифовать (крупные крупки)  
**Scratch purifier** — дунстовейка  
**Scratch rolls** — шлифовочные системы; вымольные системы; вымольные валки; шлифовочные валки  
**Scratch stock** — продукт вымольной системы  
**Scratch system** — вымольная система; шлифовочная система (на англ. мельн.)  
**Scratched roll** — тонкорифленный валок (на англ. мельн.)  
**Screen** — сито (металлическое); грохот; просеивать; очищать (зерно от примесей)  
**Screen aperture** — отверстие сита  
**Screen for seeds** — ловушка (проволочное сито в конце рассеивной рамы для улавливания зерен, очищающих рабочее сито)  
**Screening** — отходы аспиратора, обочной машины, сепаратора; очистка (зерна от примесей)  
**Screening department** — зерноочистительное отделение  
**Screening separator** — сепаратор предварительной очистки  
**Screening surface** — просеивающая поверхность  
**Screenings** — кормовые отходы (продукт, состоящий из шуплых зерен, семян сорных трав и других веществ, имеющих кормовую ценность и получающийся при очистке зерен на мельнице); отходы  
**Screen-man** — обойщик (дневальный зерноочистительного отделения)  
**Screenroom** — зерноочистительное отделение

**Screenroom diagram** — схема очистки зерна  
**Screw** — винт; болт; привинчивать; свинчивать  
**Screw belt clamp** — стяжной аппарат для ремней  
**Screw conveyor** — шнек  
**Screw down** — привинтить  
**Screw elevator** — вертикальный шнек  
**Screw feeder** — питающий аппарат со шнеком  
**Screw head** — головка болта  
**Screw in** — ввинчивать  
**Screw joint** — соединение винтом  
**Screw lift** — вертикальный шнек  
**Screw nut** — гайка  
**Screw off** — отвинтить; развинтить  
**Screw on** — привинтить  
**Screw out** — вывинтить  
**Screw pitch** — шаг винта; ход винта  
**Screw shaped** — винтообразный  
**Screw thread** — ход винта; винтовая нарезка  
**Screw up** — закрепить болт  
**Screw veyor** — шнек  
**Screw wheel** — червячное колесо  
**Screw wheel gearing** — червячная передача  
**Scroll** — деташер  
**Scroll mill** — деташер  
**Scutellum** — щиток зародыша зерна  
**Seal** — затвор (водяной, масляный и т. п.); уплотнение; запирать; преграждать доступ  
**Sealed** — герметически закрытый  
**Seaport elevator** — морской портовый элеватор  
**Seat** — подставка; основание; подушка (призматическая опора); опираться; сидеть; установить  
**Second clear** — название низкого сорта пшеничной муки, получаемой на последних системах в количестве 12—15% от выхода всей муки  
**Second furrow** — дополнительная бороздка; промежуточная бороздка (жорнова)  
**Secondhand bags** — вторично используемые мешки  
**Second patent** — см. Medium patent  
**Second tempering bin** — закром для второй отлежки  
**Second quality middlings** — крупки второго качества (с системы второго качества)

**Second quality rolls** — система второго качества (название размольной системы для крупок второго качества на американских мельницах)  
**Section** — секция; отделение; часть; поперечное сечение; разрез; профиль  
**Section of a sifter** — секция (прием) рассева  
**Sectional** — составной; разборный; секционный  
**Sectional areas of outlet** — сечение выходного отверстия  
**Sectional drawing** — вид в разрезе; разрез  
**Sectional view** — вид в разрезе  
**Secure** — обеспечить; обезопасить; укреплять; заграждать; сблчивать  
**Securing** — безопасность; надежность; гарантия  
**Sediment** — осадок; взвешенная частица  
**Seed** — семя, зерно; сеять, высевать  
**Seed bag trier** — мешочный щуп для зерна  
**Seed cleaner** — семеочистительная машина  
**Seed coat** — семенная оболочка  
**Seed corn** — семена зерновых; хлеб; посевное зерно  
**Seed dockage sieves** — набор ручных сит (для анализа зерна)  
**Seed machine for mills** — машина для отделения семян из пшеницы на мельнице (США)  
**Seed over screen** — ловушка для чистки (в расеве)  
**Seed sieve** — сито для отделения мелких семян сорняков (нижнее сито сепаратора); песочное сито  
**Seedling** — росток  
**Seesaw** — возвратно-поступательное движение  
**Seesaw motion** — возвратно-поступательное движение  
**Segment gear** — зубчатый сегмент  
**Segment notched** — зубчатый сектор  
**Segment rack** — зубчатый сегмент  
**Segregate** — выделяться  
**Self** — само-; авто-  
**Self-acting** — автоматический  
**Self-acting feed** — автоматическая подача  
**Self-acting regulation** — автоматическое регулирование

**Self-adjustable** — самоустанавливающийся

**Self-adjusting** — саморегулирующийся; самоустанавливающийся

**Self-aligning** — саморегулирующийся

**Self-balancing** — самоуравновешивающийся; самобалансирующийся

**Self-balancing drive** — самобалансирующийся привод

**Self-balancing sifter** — самобалансирующийся просев

**Self-charging** — саморазгружающийся

**Self-cleaning** — самоочищающийся

**Self-contained** — самостоятельный; вполне законченный с конструктивной стороны

**Self-contained aspirator** — аспиратор с замкнутой циркуляцией воздуха

**Self-contained mill** — комбинированная мельница (состоящая из размольных и просеивающих машин, скомбинированных в одном агрегате, например мельница Миджет)

**Self-lubricating** — самосмазывающийся

**Self-oiling** — автоматическая смазка

**Self-oiling bearing** — самосмазывающийся подшипник

**Self-propelling brush** — рассевная щетка

**Self-propelling tripper** — самодвижущаяся сбрасывающая тележка (ленточного конвейера)

**Self-recording** — самопишущий

**Self-rising flour** — самоподымающаяся размольная пшеничная мука (не требующая дрожжей для приготовления теста)

**Self-ventilating bin** — самовентилирующийся силос

**Selling charges** — торговые издержки; торговые расходы

**Selling price** — продажная цена

**Semi-automatic weigher** — полуавтоматические весы

**Semi-awned** — полуостистый

**Semi-circuit aspirator** — аспиратор с полузамкнутой циркуляцией воздуха

**Semi-hard** — полутвердый

**Semi-hard winter wheat** — полутвердая полустекловидная озимая пшеница

**Semi-high grinding** — полувысокий помол

**Semolella** — манная крупа (редко употребляемое слово)

**Semolina** — драная крупа; крупная крупа (на английских мельницах характеризуется проходом через проволочные сита в пределах от № 20 до № 48 и сходом с сит от № 36 до № 64); крупчатая мука для макаронных изделий из твердых пшениц, вырабатываемая на мельницах США

**Semolina purifier** — круповейка

**Send to** — направлять на...

**Sensible balance** — чувствительные весы

**Separate** — отделять; сортировать; отсеивать; выделять; разделенный

**Separate drive** — одиночный привод; индивидуальный привод

**Separate out** — выделять

**Separating chamber** — осадочная камера (сепаратора, аспиратора и т. п.)

**Separating channel** — аспирационный канал (в машине)

**Separating cylinder** — сортировочный цилиндр

**Separating device** — отделительное устройство

**Separating partition** — разделяющая перегородка; отделяющая перегородка

**Separating sieve** — отделяющее сито

**Separation** — отделение; разделение; сортирование

**Separation by air current** — отделение потоком воздуха

**Separation by length** — отделение по длине (зерна)

**Separation by shape** — отделение (примесей) по форме

**Separation by size** — отделение (примесей) по размеру

**Separation by width** — отделение (примесей) по ширине (зерна)

**Separator** — сепаратор; циклон

**Service** — обслуживание; срок службы; работа; действие; временный; вспомогательный

**Service instructions** — правила ухода

**Service man** — представитель завода; инструктор (фирмы, поставившей оборудование)

**Serviceable life** — срок службы; амортизационный срок

**Set** — устанавливать; собирать; монтировать; налаживать; применять;

пускать в ход; класть; установка; ряд; набор; серия; комплект  
**Set bolt** — свертный болт; болт без гайки; шуруп  
**Set level** — установить горизонтально  
**Set of rolls** — установка валков (на необходимом расстоянии друг от друга)  
**Set screw** — установочный винт; нажимной винт  
**Setting** — установка; опора; подшипник; пуск в ход  
**Setting device** — установочное приспособление  
**Setting the rolls** — установка валков  
**Settle** — оседать; садиться  
**Settling** — осадочный; осадок  
**Settling chamber** — осадочная камера; отстойная камера  
**Shaft** — вал; трансмиссия  
**Shaft coupling** — муфта для соединения валов; соеднение валов  
**Shaft driven** — приводимый от вала  
**Shaft horse power** — мощность на валу  
**Shafting** — трансмиссия; привод  
**Shake** — трести; встряхивать  
**Shake feed** — питание при помощи встряхивающего башмака; потрясочное питание  
**Shaker** — качающийся башмак; потрясок (в жерновом поставе)  
**Shaking** — встряхивание; вибрация  
**Shaking gear** — привод встряхивающего механизма (у всасывающего фильтра)  
**Shaking riddle** — качающееся сито (для грубой предварительной очистки зерна)  
**Shaking sieve** — качающееся сито  
**Shallow corrugation** — мелкая нарезка; неглубокая нарезка  
**Shallow flutes** — мелкие рифли  
**Shape** — форма; профиль  
**Shape of bucket** — форма лопасти водяного колеса; форма самотасочного ковша  
**Shape of flute** — форма; рифли  
**Shape of grain** — форма зерна  
**Sharp** — острый; остроконечный; отточенный  
**Sharp middlings** — острые крупки (от которых отсеяна вся мука)  
**Sharp to dull** — острее по тупому<sup>1</sup>  
**Sharp to sharp** — острее по острю<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Термины, которые применяются, когда хотят указать располо-

**Sharps** — название кормового продукта, получаемого на английских мельницах после сортирования на ситах (буратах и т. п.) смеси размолотых отходов очистки зерна и низкокачественных отрубянистых продуктов

**Shear** — срезать; скалывать; срез; сдвиг; срезающее или скалывающее усилие; сезон жатвы

**Shear strain** — срезающее усилие; скалывающее усилие; деформация среза

**Shearing force** — скалывающая сила

**Sheave** — канатный шкив; блок

**Shed** — навес; амбар; сарай; сбрасывать

**Sheep sorrel seeds** — семена шавелька  
**Sheet** — лист (стали, бумаги и пр.); иногда применяется вместо слова сито

**Sheet steel** — листовая сталь; жель

**Sheet metal cover** — кожух из листового металла

**Sheet pilling** — шпунт; шпунтовое ограждение

**Sheet steel** — шпунтовый ряд; стальной лист

**Sheet zinc** — цинковый лист

**Shell** — шелушить; оболочка; коробка; остов; кожух; корпус

**Shell grain** — шелушить зерно; обдирать зерно

**Shelled** — обрушенный; лущеный; шелушенный

**Shelled corn** — обрушенная кукуруза

**Sheller** — шелушильная машина; шелушильный постав

**Shelling** — шелушение; шелушильный

**Shelling stone** — шелушильный постав

**Shield** — предохранительный кожух

**Shift** — смена

**Shifter** — рычаг включения; переводка; отводка (напр. для ремня)

**Shifter lever** — переводной рычаг  
**Shifting** — переключение, перевод (ремня); переводной; переключающийся

жение рифлей одного валька вальцевого станка по отношению к рифлям другого при вращении валков навстречу друг другу.

**Shifting fork** — ременная отводка  
**Shim** — клин; тонкая прокладка; вставлять клин (или прокладку)  
**Ship elevator** — пловучий перегружатель (для зерна и пр.)  
**Ship elevator discharging plant** — см. Travelling ship elevator  
**Shipping** — суда; судовой; погрузка, отправка (по воде)  
**Shipping bin** — перегрузочный, отпускной силос (на суда)  
**Shipping gallery** — транспортная галерея (от элеватора к месту погрузки зерна в суда)  
**Shipping scales** — отпусковые, отгрузочные весы  
**Shipping shed** — перегрузочный, отпускной навес  
**Shipping weight** — вес в упаковке  
**Ships** — см. Shipstuff — мелкие («жирные») отруби  
**Shock** — удар; толчок; сотрясать  
**Shock absorber** — буфер; амортизатор; демпфер  
**Shock absorption** — амортизация, поглощение толчков (пружинами)  
**Shoe** — ситовая коробка (например сепаратора); потрясок; питающий башмак (жернового постава); боек толчейного песта  
**Shoe feeder** — потрясковый питатель  
**Shoot** — транспортный жолоб; спускной жолоб; наклонный жолоб; спуск; наклонная плоскость; сбрасывать; сыпать; выгружать  
**Shop** — мастерская; цех; магазин; покупать  
**Shop elevator** — береговой элеватор  
**Short** — короткий  
**Short-awned** — короткоостистый  
**Short bran** — плохо высеянные отруби  
**Short milling system** — короткая схема помола (не более чем с четырьмя дражными системами — США)  
**Short patent** — см. Fancy short patent  
**Short system mill** — мельница, имеющая короткую схему помола (см. Short milling system)  
**Short ton** — короткая тонна = 0,90718 метрич. т = 2000 англ. фунтов  
**Shortening** — гидрожир  
**Shortest patent** — название сорта ржаной муки (см. Pure White rye)  
**Shorts** — мелкие отруби (на амери-

канских мельницах сходом с сита № 34)  
**Shorts duster** — щеточная машина для отрубей  
**Shot wheel** — среднебойное колесо  
**Shovel** — лопата; механическая лопата  
**Shovel drum** — барабан механической лопаты  
**Shoveling** — перелопачивание  
**Shoveling of grain** — перемещение зерна лопатой; перелопачивание зерна  
**Shoulder** — заплечик; бурт; уступ; поясok  
**Shrimp meal** — креветочная мука  
**Shrinkage** — усушка; щуплость  
**Shrunked grain** — щуплое зерно  
**Shrivelled grain** — сморщенное зерно  
**Shrivelling of grain** — щуплость зерна  
**Shuffle** — перелопачивать; перемещать с места на место  
**Shuffler** — кожаный гонок (на ситах квадратного рассева)  
**Shultz scouring case** — шелушильный кожух Шульца (кожух американской обоечной машины, в котором секции со шелями чередуются с секциями из мелкого наждака)  
**Shut** — остановка; выключение; отвал; запирать; закрывать  
**Shut off valve** — запорный клапан; выключающий клапан (например в фильтре)  
**Shutter** — задвижка; заслонка; вентиляционная задвижка; предохранитель  
**Shutting down** — выключение; остановка; прекращение (работы)  
**Shutte** — двигаться взад и вперед  
**Shutte conveyer** — качающийся транспортер  
**Side** — сторона; бок; край  
**Side channel** — боковой канал  
**Side elevation** — вид сбоку  
**Side view** — боковой вид  
**Sieve** — сито; решето; просеивать  
**Sieve analysis** — ситовой анализ  
**Sieve aperture** — отверстие сита  
**Sieve bolter** — просеивающая машина  
**Sieve box** — кузов отсева; ситовая коробка  
**Sieve brush** — щетка для очистки сита  
**Sieve cleaner** — приспособление для очистки сита

**Sieve cleaning** — очистка сита  
**Sieve cleaning mechanism** — механизм для очистки сит (сепаратора)  
**Sieve covering** — ситовая обтяжка  
**Sieve drive** — привод сита  
**Sieve frame** — ситовая рама  
**Sieve hanger** — подвеска ситовой коробки  
**Sieve mesh** — ячейка сита  
**Sieve middlings purifier** — ситовейка  
**Sieve purifier** — ситовейка  
**Sieve support** — ситовая подвеска  
**Sift** — просеивать; сеять  
**Sift out** — высевать; отсеивать  
**Sifted** — просеянный  
**Sifted out** — высеянный  
**Sifter** — рассев; просеивающая машина  
**Sifter brush** — рассевная щетка  
**Sifter section** — прием рассева  
**Sifter surface** — поверхность сит рассева (например в кв. футах на барель)  
**Sifter with inclined sieves** — рассев с наклонными ситами  
**Sifting** — просеивание  
**Sifting floor** — рассевой этаж  
**Sifting of stock** — просеивание продукта  
**Sifting cut** — высеивание; отсеивание  
**Sifting surface** — просеивающая поверхность  
**Siftings** — высевки; отсев  
**Signalling** — сигнализация  
**Silencer** — глушитель  
**Silent** — бесшумный; тихий  
**Silent chain** — бесшумная (зубчатая) цепь; цепь Рейнольда  
**Silicon** — силикон — препарат, содержащий кремний  
**Silk** — шелк (часто применяется вместо silk cloth — шелковое сито)  
**Silk bolting cloth** — шелковое сито  
**Silk cloth** — шелковое сито  
**Silk cover** — шелковое сито (натянутое на раму)  
**Silk number** — номер шелкового сита  
**Silk sieve cloth** — шелковое сито  
**Silkman** — рассевой; дневальный у рассевов  
**Silo** — силос; элеватор  
**Silo bins** — силосы  
**Silo bunker** — силосный бункер  
**Silo - top floor** — надсилосный этаж  
**Silver fish** — см. Sugar mite

**Simple arm pulley** — шкив с одним рядом спиц  
**Simple receiving separator** — простой приемный сепаратор  
**Single-cylinder wacher** — одноцилиндровая моечная машина  
**Single roller mill** — двухвальный вальцевый станок  
**Sink** — яма; котловина; сточная труба; загрузочная воронка  
**Size** — размер; величина; сортировать по величине  
**Size of mesh** — номер сита; размер клетки сита  
**Sizer** — бурат шлифовочной системы  
**Sizing** — шлифовка крупок; липовка крупок; сортирование по величине; определение размера  
**Sizing machine** — сортирующая по величине машина  
**Sizing purifier** — шлифовочная вейка  
**Sizing reduction** или **Sizing rolls** — шлифовочная (лицовочная) система  
**Sizings** — лицованные крупки (на американских мельницах); грубая крупная крупа  
**Sketch** — эскиз  
**Sketchy** — эскизный  
**Skimmed milk** — снятое молоко (кормовое)  
**Skin** — оболочка (наружная); пленка; шелуха; эпидермис  
**Slack** — зазор; игра; слабина; слабый; ненатянутый; ослабнуть  
**Slacken** — ослаблять натяжение; отпустить  
**Slant** — наклонный; косой  
**Slanting** — покатый; наклонный  
**Sleeve** — рукав; патрубков; втулка; задвижка  
**Sleeve bearing** — подшипник скольжения; подшипник с вкладышем  
**Sleeve cleaning mechanism** — механизм для очистки рукавов (фильтра)  
**Sleeve joint** — муфта; соединение муфтой  
**Slick** — см. Spatula  
**Slicker** — см. Sugar mite  
**Slidable frame** — подвижная рама (у фильтра)  
**Slide** — скольжение; спусковой жолоб; ползун; ползушка; золотник; скользить

**Slide off** — стягивать, снимать (например шкив с вала)  
**Slide on** — надевать (например шкив на вал)  
**Slider** — задвижка; ползун  
**Sliding** — скольжение; ползун; скользящий  
**Sliding motion** — скольжение  
**Sliding sleeve** — скользящий патрубок для регулирования питания  
**Sliding weight** — передвижной груз; скользящая гиря (на десятичных весах)  
**Slip** — скольжение; скользить; буксовать  
**Slipping** — скольжение  
**Slope** — наклон; уклон; наклонный; ставить в наклонное положение; наклоняться; скашивать  
**Slope of a sieve** — наклон сита  
**Slot** — отверстие; дыра (в металлическом листе); паз на валу (для шпонки, чеки)  
**Slotted hole** — продолговатое отверстие (сита)  
**Slow** — медленный; тихий; замедлять  
**Slow roll** — медленно вращающийся валок  
**Slow side** — сторона медленно вращающегося валка (американского вальца станка)  
**Slow-speed** — тихоходный  
**Slow-speed cylinder** — тихоходный триер  
**Slowly moving** — медленно движущийся  
**Sluice** — шлюзовой затвор (пневм.)  
**Small** — маленький; маломощный  
**Small mill** — деревенская мельница; сельскохозяйственная мельница; маленькая мельница  
**Small impurities** — мелкие примеси  
**Small middlings** — дунст (на американских мельницах)  
**Smock mill** — ветряк с поворачивающейся крышей (для установки крыльев по ветру)  
**Smooth** — гладкий; ровный; полировать; шлифовать; уравнивать  
**Smooth motion** — плавный ход  
**Smooth pea** — горох с гладкой поверхностью зерен  
**Smooth roll** — гладкий валок; размольный валок  
**Smooth working** — спокойный ход; легкий ход  
**Smut (kernel smut)** — головня

**Smut balls** — споры головни  
**Smut machine** — протравливатель головногоного (зараженного головней) зерна  
**Smutter** — обочная машина (когда она предназначена для разбивания головневых зерен); зонобойка  
**Smutty** — покрытый головней; головневый  
**Smutty wheat** — головневая пшеница  
**Snip** — частица  
**Snip duster** — щеточная машина для мелких отрубей (США)  
**Soak** — всасывать; впитывать; намачивать  
**Soapstone** — тальк  
**Socket** — муфта  
**Socket joint** — соединение муфтой; шарнирная передача  
**Soda** — углекислый натрий; сода  
**Soda bicarbonate** — двууглекислый натрий  
**Soda bread** — хлеб на соде  
**Soda bread flour** — мука для содового хлеба  
**Sodden** — намоченный; подмокший; сырой (о хлебе)  
**Sodden grain** — сырое зерно  
**Sodium** — натрий  
**Sodium bicarbonate** — двууглекислый натрий  
**Sodium chloride** — поваренная соль  
**Sodium cyanide** — цианистый натрий  
**Sodium phosphate** — фосфорнокислый натрий  
**Sonora wheat** — сорт пшеницы в Калифорнии  
**Soft** — мягкий; ковкий; сырой  
**Soft dough** — слабое тесто; мягкое тесто  
**Soft iron** — ковкая (мягкая) сталь; литая сталь  
**Soft meal** — мягкая мука  
**Soft red winter wheat** — мягкая красная озимая пшеница (общее название сортов пшеницы V класса по стандарту США)  
**Soft starchy wheat** — мягкая крахмалистая пшеница  
**Soft water** — мягкая вода  
**Soft wheat** — мягкая пшеница  
**Soft wheat mill** — мельница, размалывающая мягкие сорта пшеницы  
**Soft white wheat** — мягкая белозерная пшеница (подкласс пшеницы класса White wheat, США)  
**Soft whinter bran** — отруби из мягкой озимой пшеницы

**Soft winter wheat** — мягкая озимая пшеница

**Soften** — размягчать

**Softness** — мягкость; мучнистость

**Soggy** — сырой; мокрый; насквозь пропитанный

**Soggy grain** — сырое зерно; мокрое зерно

**Solder** — спайка; сварка; паять; сваривать

**Solid** — прочный; массивный; не имеющий полости

**Solid fuel** — твердое топливо

**Solid stone** — плотный камень

**Solubility** — растворимость

**Soluble** — растворимый

**Soluble carbohydrates** — растворимые углеводы

**Solute** — растворять; растворимый; растворенное вещество

**Solution** — раствор; растворение

**Solvent** — растворитель; растворяющий

**Sorghum** — сорго

**Sort** — сорт; род; сортировать; отбирать; распределять; отделять

**Sorting** — сортировка (см. Grading)

**Sorting cylinder** — сортировочный цилиндр

**Soxhlet fat extraction apparatus** — аппарат Сокслета для экстракции жира

**Soya** — соя

**Soya flour** — соевая мука

**Soya bean** — соевый боб

**Soya bean flour** — соевая мука

**Soya bean mill** — соевая мельница

**Space** — пространство; промежуток; место; расстояние

**Spare** — запасной; резервный; запас; сберегать; экономить

**Spare roll** — запасной валок

**Spare stone** — запасной жорнов

**Sparing** — экономия; сбережение

**Spatula** — лопаточка (для сглаживания образца муки)

**Speaking tube** — переговорная труба (между этажами мельницы или элеватора)

**Specific** — удельный; характерный; особенный

**Specific capacity** — удельная мощность (на единицу веса)

**Specific density** — плотность; удельный вес

**Specific duty** — удельная производительность

**Specific gravity** — удельный вес

**Specific heat** — удельная теплота

**Specific volume** — удельный объем

**Specification** — спецификация; технические условия; характеристика; правила; инструкции

**Specimen** — образец; пример; проба

**Speck** — отрубнистая частица

**Specks** — мельчайшие частицы оболочек в муке

**Specky flour** — пробоистая мука

**Speed** — скорость; быстрота; число оборотов

**Speed counter** — счетчик оборотов; спидометр

**Speed indicator** — указатель скорости

**Speed of rotation** — скорость вращения (число оборотов в минуту)

**Speed reducer** — редуктор

**Spelt (Speltz)** — полба

**Spherical** — шарообразный; сферический

**Spider** — розетка, на которой укрепляются бичи (обочной машины, центрофугала)

**Spike** — костыль; гвоздь; колос; заострять; забить гвоздями

**Spike nail** — зазубренный гвоздь

**Spikelet** — колосок

**Spill** — сыпать

**Spill pit** — завальная яма; приемный ларь

**Spillage** — утруска; потеря; утечка

**Spindle** — веретено; шпиндель; передаточный вал; вал; ось; ходовой винт

**Spiral** — спираль; винтовая линия; винтовая поверхность; спиральный; винтовой

**Spiral brush sifter** — щеточный винт (машина для очистки покрова зерна от грязи и пр.)

**Spiral chute** — спиральный спуск

**Spiral conveyor** — шнек

**Spiral conveyor hanger** — подвеска для шнека (укрепляется внутри корыта для установки вала шнека)

**Spiral conveyor trough** — корыто шнека; кожух шнека

**Spiral elevator** — винтовой транспортер

**Spiral flight conveyor** — шнек; винтовой конвейер

**Spiral of flute** — уклон рифли

**Spiral of chute** — винтовой спуск для мешков

**Spiral sack shoot** — винтовой спуск для мешков

**Spiral seed separator** — змейка  
**Spiral separator** — змейка  
**Spiral tooth** — косой зуб; винтовой зуб  
**Spirit** — спирт  
**Spline** — обыкновенная шпонка; направляющая шпонка; скользящая шпонка; шпоночная канавка  
**Splitte** — разрывать; разделять; расщеплять; разъемный; место деления аспирационного потока  
**Split bearing** — разъемный подшипник; регулируемый подшипник  
**Split belt** — шитый ремень; склеенный ремень  
**Split peas** — колотый горох  
**Split pin** — шплинт  
**Split pulley** — свертный шкив  
**Split sections** — разделенные секции (рассева)  
**Split stream** — делитель потока (муки, зерна и т. п.)  
**Splitter rolls** — плочильные валки  
**Splitter valve** — делительный клапан; делитель  
**Spoil** — портить; портиться  
**Spoilage** — порча  
**Spoiled** — испорченный; бракованный; забракованный  
**Spoke** — спица  
**Spout** — течка; самотек; самотечная труба; рукавок; канал рассева; подавать самотечной трубой  
**Spout flow indicator** — самотечный сигнализатор (дает сигнал о прекращении и выпуска зерна из силоса и останавливает мотор, приводящий дозировщик)  
**Spout from** — выпускать из...  
**Spout magnet** — магнит, установленный в течке; течечный магнит  
**Spout sampler** — самотечный пробоотборник; пробоотборник для отбора проб из самотечной трубы  
**Spouting** — самотечная труба  
**Spouting floor** — распределительный этаж  
**Spouting window** — лючок в течке  
**Spray** — струя; брызги; разбрызгивать; распылять; пульверизировать  
**Spray nozzle** — распыляющее сопло; разбрызгивающее сопло  
**Sprayer** — опрыскиватель; распылитель; пульверизатор  
**Spraying** — опрыскивание; обрызгивание; разбрызгивание; пульверизация

**Spraying plant** — опрыскивающая установка (например для увлажнения отрубей перед их плеснением на англ. мельн.)  
**Spread rolls** — увеличивать расстояние между валками  
**Spreading adjustment** — отвальный механизм  
**Spring** — пружина; яровой (хлеб); пружинный; пружинить  
**Spring actuated** — пружинный; находящийся под действием пружины  
**Spring adjustment** — нажимной механизм  
**Spring back** — оттягивающая пружина; отскакивание; отдача  
**Spring box** — пружинная гильза  
**Spring bran** — отруби из яровой пшеницы  
**Spring pressure** — давление пружины  
**Spring washer** — пружинная шайба  
**Spring wheat** — яровая пшеница  
**Sprocket** — цепное колесо; звездочка  
**Sprocket chain** — приводная цепь; шарнирная цепь; цепь Галля  
**Sprocket wheel** — см. Sprocket  
**Spout** — прорастать  
**Spouted grain** — проросшее зерно  
**Spouted kernels** — проросшие зерна  
**Spouted wheat** — проросшая пшеница  
**Spouting** — прорастание  
**Spur** — зуб (шестерни)  
**Spur gear** — цилиндрическое прямое зубчатое колесо  
**Spur gear pinion** — цилиндрическая прямозубая шестерня  
**Spur gear rack** — зубчатая рейка с прямыми зубьями  
**Spur gear speed reducer** — редуктор с цилиндрической зубчатой передачей  
**Spur gear system** — цилиндрическая передача с прямыми зубьями  
**Spur gear wheel** — цилиндрическое прямозубое колесо, или шестерня  
**Spur gearing** — цилиндрическая зубчатая передача  
**Spur pinion** — цилиндрическая шестерня  
**Spur rack** — зубчатая рейка  
**Spur segment** — зубчатый сегмент  
**Square** — квадрат; четырехугольник; квадратный; четырехугольный; возводить в квадрат  
**Square bin** — квадратный силос  
**Square head bolt** — болт с квадратной головкой  
**Square sifter** — квадратный рассев

**Squarehead II** — название сорта английской пшеницы

**Squirrel cage scalping reel** — сетчатый барабан с внутренними изогнутыми лопастями (в американском мильераторе)

**Stable** — устойчивый; жесткий; прочный; мощный

**Stability** — устойчивость; жесткость; срок службы (машины и т. п.); состояние равновесия; стабильность

**Stack** — штабель; дымовая труба; складывать в штабель (например мешки с мукой)

**Stacker** — транспортер для мешков

**Stacking** — укладка в штабель (например мешков с мукой)

**Staffing a stone** — проверка поверхности жорнова при помощи линейки и краски

**Staggered** — расположенный в шахматном порядке (например отверстия в штампованных ситах)

**Stain** — краска; пятно; красить; окрашивать

**Stained** — потемневший (о зерне); окрашенный; запачканный

**Stainless steel** — нержавеющая сталь

**Stale** — черствый; несвежий; затхлый

**Staleness of bread** — черствение хлеба

**Stamp** — клеймо; штамповать; маркировать

**Stamped** — штампованный

**Stand** — станина; консоль; подставка; остановка; стоять; ставить

**Stand by** — запасной; резервный

**Stand out** — выдерживать

**Stand up** — стоящий; стоячий

**Standart** — стандарт; норма; образец; эталон; единица измерения; опора; станина; стандартный

**Standard middlings** — кормовой продукт, получаемый при помоле твердой или яровой пшеницы, состоящий из смеси размолотых частиц оболочек пшеницы, зародыша и небольшого количества отрубей (содержит не более 9,5% клетчатки)

**Standard patent** — см. Baker's patent

**Standard quality** — стандартное качество

**Standard solution** — раствор установленной крепости

**Standard specifications** — технические условия

**Standardization** — стандартизация

**Standardize** — стандартизировать; нормировать; калибровать

**Standing** — неподвижный (блок и т. п.); неработающий

**Standing corn** — хлеб на-корню

**Star filter** — звездчатый фильтр

**Starch** — крахмал

**Starch cell** — крахмальная клетка

**Starch grain** — зерно крахмала

**Starch granule** — крахмальное зерно

**Starch kernels** — крахмальные зерна

**Starch paste** — клейстер

**Starch splitting reaction** — реакция расщепления крахмала

**Starch sugar** — крахмальный сахар; глюкоза

**Starchiness** — крахмалистость

**Starchy endosperm** — крахмалистый эндосперм

**Starchy middlings** — мучнистые крупки

**Start** — пускать в ход машину; начинать

**Start light** — пускать вхолостую

**Start under load** — пускать при нагрузке

**Start up** — пускать в ход

**Starting** — пуск в ход (машины)

**Starting device** — пусковое приспособление, устройство

**Starting handle** — пусковая рукоятка

**Starting power** — пусковая мощность

**Starting up** — пуск в ход

**Static** — статический

**Static balancing** — статическая балансировка; статическое уравнивание

**Static electricity** — статическое электричество

**Static pressure** — статический напор

**Stave for scouring case** — сегменты для барабана обочной (американской) машины

**Steadfast** — название сорта английской пшеницы

**Steam** — пар; пропаривать; испаряться; выпаривать

**Steam holling** — проваривание паром

**Steam consumption** — расход пара

**Steam dryer** — паровая сушилка; калориферная сушилка

**Steam engine** — паровая машина

**Steam gauge** — манометр

**Steam heater** — радиатор

- Steam-jacketed worm conveyor** — шнек с паровой рубашкой  
**Steam jet** — струя пара  
**Steam mill** — паровая мельница  
**Steam pipe** — паропроводная труба  
**Steam pipe line** — паропровод  
**Steam plant** — паросиловая установка  
**Steam pressure** — давление пара  
**Steam tank** — пропарочный котел  
**Steamed bonemeal** — мука из вываренных костей  
**Steamer** — пропариватель (для зерна)  
**Steaming** — пропарка  
**Steaming drum** — пропарочный барабан  
**Steaming period** — продолжительность пропаривания  
**Steaming worm** — пропарочный шнек  
**Steel** — сталь  
**Steel casting** — стальная отливка  
**Stem** — стебель; стержень; шпindel; рукоятка инструмента  
**Step** — вкладыш подшипника; подпятник вала  
**Step bearing** — подпятник  
**Step box** — станина подпятника; подставка подпятника  
**Stickiness** — липкость; вязкость;  
**Stickiness in the crumb** — липкость мякиша  
**Sticky** — липкий  
**Stiff bristle** — жесткая щетина (для щеток щеточных машин)  
**Stinking smut of wheat** — вонючая головня пшеницы; мокрая головня  
**Stinkweed seeds** — семена денежника  
**Stir** — перемешивать  
**Stirring motion** — вихревое движение; турбулентное движение  
**Stive** — мучная пыль; пыль  
**Stive chamber** — пылевая камера  
**Stive collecting worm** — пылесборный шнек  
**Stive purifier** — вейка для легких относков  
**Stive room** — пылевая камера (пылевой чулан)  
**Stock** — продукт; материал; сырье; металл; запас; припуск  
**Stock bin** — закром для продукта  
**Stock in** — вход продукта; прием  
**Stock passing through** — продукт, проходящий через...  
**Stocking leg** — рукавок (у рассева)  
**Stocking spout** — рукавок (у рассева)
- Stocking spiring** — пружина для закрепления расцеваемого рукава  
**Stone** — камень; стоп (мера веса = 14 англ. фунтам); жорнов  
**Stone-ground wheat meal** — пшеничная мука жернового помола  
**Stone-lifting mechanism** — подъемник для камней (при разборке и сборке жерновых поставов)  
**Stone mill** — жерновая мельница; жерновой постав  
**Stone reel** — бурат (просеивающий продукты из-под жернового постава)  
**Stone setting** — установка жорнова (верхнего)  
**Stone template** — шаблон для жорнова  
**Stoner** — камнеотборник; камнеотделитель  
**Stoning machine** — камнеотборная машина  
**Stoning worm** — камнеотборный шнек (в моечной машине)  
**Stop** — остановка; упор; ограничитель; останавливать; выключать; запереть  
**Stop device** — остановочное приспособление, устройство  
**Stopper** — пробка; затор (у плотины); шлюз  
**Stoppered jar** — банка с притертой пробкой  
**Stopping** — остановка (машины)  
**Stopping device** — приспособление для остановки  
**Stopping down** — остановка  
**Stopping lever** — останавливающий рычаг  
**Storage** — хранилище; склад; запас; накопление; хранение  
**Storage annex** — силосное здание  
**Storage bin** — закром; ларь; бункер; силос (элеватора)  
**Storage bin bottom** — дно силоса  
**Storage capacity** — емкость зернохранилища  
**Storage room** — складское помещение  
**Storage tank** — силос  
**Storage temperature** — температура хранения  
**Store** — склад; амбар; хранилище; хранить на складе, в элеваторе; отдавать на хранение  
**Store house** — амбар; склад; кладовая  
**Store in bulk** — хранить россыпью

**Store room** — складское помещение; склад (материалов); кладовая

**Store up** — накапливать; запасать

**Stored grain** — зерно, хранящееся в зернохранилище

**Stored-grain pests** — вредители зерна (хранящегося)

**Stores** — складское хозяйство; склады

**Storing** — хранение

**Storing grain** — хранение зерна

**Storing grain in bulk** — хранение зерна насыпью

**Stover** — сухой корм для скота; зимний запас кормов для скота

**Straight (frou)** — название одно-сортной пшеничной муки с выходом 72—74% от веса зерна (см. Full straight, Cut straight, Stuffed straight); название сорта ржаной муки с зольностью 1,00—1,20%; прямой; гладкий

**Straight reciprocating motion** — прямолинейно-возвратно-поступательное движение

**Straight run flour** — см. Straight strain

**Strain** — приложенное усилие; механическое воздействие; напряжение; подвергать усилию; процеживать; фильтровать

**Strainer** — решето; сито

**Strap** — накладка; планка; прижимная планка; ремень; обруч; пояс

**Stratify** — наслаиваться; самосортироваться

**Straw** — солома; соломинка

**Stream** — поток продукта; ручей; поток

**Stream control device** — регулятор потока (зерна и пр.)

**Stream line** — направление потока; обтекаемый

**Streight** — сила; крепость; прочность; интенсивность

**Streight of flour** — хлебопекарная способность муки

**Strength of yeast** — подъемная сила дрожжей

**Stress** — усилие; напряжение; нагрузка

**Stretch** — вытягивать; вытягиваться

**Stretching strain** — растягивающее усилие; деформация; растяжение

**Strewing grits** — тонкоразмолотые оболочки овса, употребляемые пекарями для посыпки пода печи

**String** — веревка; ремешок

**Stringy** — вязкий; волокнистый;

**Strip** — полоска; лоскут; прокладка; сдирать; снимать; разбирать на части

**Stroke** — ход; длина хода; размах

**Stroke a sieve** — ход сита

**Strong flour** — сильная мука

**Strong wheat** — сильная пшеница

**Structure** — структура

**Stud** — ось; цапфа; палец; штифт; шпилька; болт; винт; собачка

**Stud bolt** — шпилька (с резьбой); цапфа

**Stuff** — вещество; материал; набивать; наполнять

**Stuffed straight** — название муки, полученной подмешиванием к муке full straight муки clear

**Stuffing** — смешивание, подмешивание одной муки к другой или какого-либо продукта к другому

**Style** — вид; сорт; тип; стиль

**Substance** — вещество; материя; содержание

**Subtense** — хорда; гипотенуза

**Subtractor, subtrahend** — вычитаемое

**Subway band conveyor** — подземный ленточный транспортер

**Suck** — всасывать; засасывать

**Suction** — всасывание; отсасывание; присасывание

**Suction bend** — колено всасывающей трубы

**Suction blower** — всасывающий вентилятор

**Suction connection** — всасывающий патрубков; всасывающая труба

**Suction drier** — сушилка, в которой нагретый воздух просасывается через зерно

**Suction dust collector** — всасывающий фильтр

**Suction fan** — вентилятор

**Suction filter** — всасывающий фильтр

**Suction filter dust collector** — всасывающий фильтр (рукавный)

**Suction head** — высота всасывания

**Suction leg** — всасывающий канал (сепаратора, обочной машины, в котором происходит выделение из зерна примесей, отличающихся от него меньшей сопротивляемостью потоку воздуха)

**Suction lift** — см. Suction head

**Suction nozzle** — всасывающее сопло

**Suction pipe** — всасывающая труба

**Suction plant** — всасывающая установка; пневматическая установка  
**Suction point** — точка всасывания; место всасывания  
**Suction spout** — всасывающая труба (соединяющая машину с главной аспирационной магистралью)  
**Suction textile filter dust collector** — всасывающий рукавный фильтр  
**Suction ventilating fan** — всасывающий вентилятор  
**Suction vortex** — завихрение при всасывании  
**Sudden** — внезапный; мгновенный; резкий  
**Sugar** — сахар  
**Sugar fish** — см. Sugar mite  
**Sugar-forming power** — сахарообразующая сила  
**Sugar louse** — см Sugar mite  
**Sugar mite** — мучной клещ (*Tigrogllyphus farinae*)  
**Suit** — соответствовать; подходить; приспособлять; делать пригодным  
**Suitable** — соответствующий; подходящий; годный  
**Sulphur** — сера; окуривать серой  
**Sulphur dioxide** — сернистый ангидрид  
**Sulphuric acid** — серная кислота  
**Sump** — завальная яма  
**Sunflower seed** — подсолнечное семя  
**Super-cyclone** — суперциклон  
**Super-salox** — суперсалокс (патентованный улучшитель муки, содержащий надсернистый аммоний)  
**Supercharge** — перегружать  
**Superfine** — самый тонкий  
**Superfine flour** — тончайшая мука  
**Superfine weatings** — самая тонкая низкосортная кормовая мука  
**Superintendent** — заведующий; крупчатник  
**Superposed force** — внешняя сила  
**Supers** — название одного из лучших сортов пшеничной муки на английских мельницах (20—30% от выхода всей муки; отбирается с размольных систем D, E, F и третьей драной системы)  
**Supply** — подача; приток (воздуха); снабжение; подавать; снабжать; питать  
**Supply bunker** — приемный бункер; ларь

**Supply canal** — подводящий канал  
**Supply line** — трубопровод  
**Supply pipe** — подающая труба  
**Support** — опора; суппорт; консоль; направляющая; поддерживать; подпирать  
**Support screw** — упорный болт  
**Supporting** — поддерживающая пружина  
**Supporting point** — точка опоры  
**Supporting spring** — опорный; поддерживающий  
**Surface** — поверхность; площадь  
**Surface moisture** — поверхностная влага  
**Survey** — исследование  
**Suspended dust** — взвешенная пыль  
**Suspension rod** — тяга (в расसेве)  
**Swallow** — глаз, очко (в жорнове)  
**Sweat** — влажность; отпотевать; конденсировать влагу воздуха  
**Sweating** — потение (сит, течек)  
**Sweep** — крыло ветряка; рычаг; ко-ромысло; мести; сметать  
**Sweep mill** — дробилка  
**Sweeper** — подметальщик; подметало  
**Sweepings** — сметки; сор  
**Sweet corn** — сахарная кукуруза  
**Swell** — набухать; разбухать; усиливать; усиливаться  
**Swelling** — набухать  
**Swing** — размах; амплитуда качания; поворотный; качающийся; подъемный; качаться; поворачиваться; поворачивать  
**Swing arm bearing** — рычаг с подшипником подвижного вала (вальцевого станка)  
**Swing bolt** — перекидной зажимной болт  
**Swinging** — качающийся; колеблющийся  
**Swinging balance segment** — сегмент для балансирующегося груза (в рассева)  
**Swinging balance weight** — балансирующийся груз  
**Swinging conveyor** — качающийся транспортер  
**Swinging motion** — качание; качательное движение  
**Swiss silk** — швейцарское шелковое сито  
**Switch** — выключатель; переключатель; выключать; переключать; включать

**Switchboard** — распределительный щит  
**Synthetic** — синтетический  
**System** — система; способ; установка; оборудование; передача  
**System of signal** — система сигнализации

## Т

**Table scrap-meal** — мука из отходов столовой  
**Tack** — ситовой гвоздь; гвоздь для крепления сит; кнопка  
**Tack hammer** — молоток для забивки ситовых гвоздей (при натяжении сит)  
**Tackle** — тали; полиспаст; принадлежности; оборудование  
**Tackle block** — полиспаст  
**Tag** — ярлык; этикетка; картонная или деревянная дощечка с №, привязываемая к мешку с пробой  
**Tail** — сходовый конец сита рассева, бурата, веечной машины и т. п.; сход (продукта с сита); хвост; задний; ручка; рукоятка  
**Tail aspirating leg** — сходовый аспирационный канал  
**Tail aspiration** — аспирация схода; сходовая аспирация  
**Tail aspirations** — аспирационные отходы  
**Tail end** — сходовый конец (рассева, сепаратора и пр.)  
**Tail out** — выход схода (канал в расसेве)  
**Tail over** — сход  
**Tail rolls** — сходовые вальцы (вальцы сходовой системы)  
**Tail sheet** — сходовое сито  
**Tail stock** — сходовый продукт  
**Tail water** — отработанная вода; поток воды, вращающий колесо водяной мельницы  
**Tailing** — сход (с сита); сходовый  
**Tailings** — сход (с сита); отходы  
**Tailings product** — сходовый продукт  
**Tailings purifier** — сходовая вейка  
**Tailings reduction** — сходовая размольная система  
**Tailings reel** — сходовый бурат  
**Tailings rolls** — сходовые вальцы  
**Tailover** — сход  
**Tails** — отходы; хвосты  
**Tails sieve** — сито для сходовых продуктов

**Taint** — подкраска; оттенок; порча  
**Tainted flour** — испорченная мука; зараженная мука  
**Take** — брать; снимать  
**Take down** — разбирать; демонстрировать; снимать  
**Take hold** — захватывать  
**Take out** — выгружать; вынимать; выключать; разъединять  
**Take out flour** — отобрать муку; отсеять муку  
**Take a sample** — отобрать образец  
**Take up** — натяжное приспособление; поднимать; впитывать (влагу)  
**Talc (talcum)** — тальк  
**Tamis** — тканое сито  
**Tangential force** — окружное усилие  
**Tank** — силос; чан; бак; цистерна; резервуар  
**Tankage** — отходы боев  
**Tap, tap off** — отвод; ответвление; делать отвод  
**Taper** — конусность; уклон; конус; труба с раструбом; конический; конусообразный  
**Tapping gear** — встряхивающий механизм (в фильтре)  
**Tare** — вика; тара; тарировать  
**Tarpaulin** — брезент  
**Tart** — кислый (на вкус)  
**Taste** — вкус; привкус; проба; пробовать; испытывать  
**Tear** — разрывать; рвать  
**Technics** — техника; технические дисциплины  
**Technologist** — технолог  
**Technology** — технология  
**Tee piece** — тройник  
**Teeth** — зубы; зубья; рифли; зацепление (зубчатых колес)  
**Telescope flexible spout** — гибкая телескопическая течка  
**Telescope spout** — телескопическая течка  
**Telescope chute** — телескопическая труба  
**Telescope distributing spout** — телескопическая распределительная течка  
**Telescope grain pipe** — телескопическая труба для (разгрузки) зерна  
**Telescope pipe** — телескопическая труба (например в пневматических установках)

- Telescopic spout** — телескопическая течка; телескопическая самотечная труба
- Temper** — темперировать; отпускать; отжигать (сталь)
- Temperature drop** — падение температуры
- Temperature readings** — показания термометра
- Tempered wheat** — темперированная пшеница; кондиционированная пшеница
- Tempering** — темперирование (процесс отлежки замоченной пшеницы в закромах)
- Tempering bin** — закром для отлежки пшеницы
- Tempering period** — продолжительность темперирования
- Template, tempelt** — шаблон; модель; лекало
- Tenacity** — вязкость; тягучесть; прочность на разрыв
- Tensile force** — растягивающее усилие
- Tension** — натяжение; растяжение; натяжное приспособление
- Tension carriage** — натяжная тележка (ленточного транспортера)
- Tension device** — натяжное приспособление
- Tension spring** — натяжная пружина
- Tension weight** — натяжной груз
- Tentative** — опыт; эксперимент; опытный; экспериментальный
- Tentative standard** — временный стандарт; проект стандарта
- Tenth-normal solution** — децинормальный раствор
- Term** — термин
- Terminal** — терминальный; конечный
- Terminal elevator** — терминальный элеватор
- Terminal silo** — терминальный элеватор
- Terminal velocity** — конечная скорость
- Test** — анализ; испытание; опыт; испытатель; делать опыт
- Test data** — экспериментальные данные
- Test mixer** — мензурка
- Test number** — номер анализа, испытания, пробы
- Test room** — комната для производства анализов; лаборатория
- Test tube** — пробирка
- Test weight** — натура (зерна)
- Testa** — теста; эписперм
- Testing** — анализ; испытание
- Testing for protein** — определение содержания протеина
- Testing mill** — опытная мельница
- Testing sieves** — лабораторные сита; набор сит
- Testing sifter** — лабораторный просев
- Textile dust collector** — рукавный фильтр
- Textile filtering tube** — рукав фильтра
- Texture** — пористость (хлеба); структура; строение
- Texture score** — оценка пористости (балловая)
- Thatcher** — название сорта канадской пшеницы
- Thermal unit** — единица теплоты; калория
- Thermic** — тепловой; термический
- Thermograph** — термограф
- Thermometer** — термометр
- Thermometer bulb** — шарик термометра
- Thermometer dial** — шкала термометра
- Thermoregulator** — терморегулятор
- Thiamin** — тиамин; витамин B<sub>1</sub>
- Thick** — плотный; толстый; частый; густой
- Thickness** — толщина; плотность; густота; частота
- Thimble** — патрубок для выпуска отходов циклона в мешок
- Thin** — щуплый; тонкий
- Thistle** — чертополох; татарник
- Thong beater** — ременный бич (например в мешковыколачивателе)
- Thorough repair** — капитальный ремонт
- Thoroughly ground** — тщательно перемолотый
- Thrash** — молотить
- Thrash out** — вымолачивать
- Thread** — нитка; нить; винтовая нарезка; резьба; нарезать резьбу
- Threaded rods** — подвески для сита (например в веечной машине)
- Three-roll roller mill** — трехвальный вальцевый станок
- Through** — просев, проход (через сито); через; сквозь; по
- Throughput** — просев; количество просеявшегося продукта
- Throughs** — просевы

**Throw** — эксцентриситет; радиус кривошипа; размах  
**Throw into action** — пускать в ход; включать  
**Throw of cam** — радиус эксцентрика  
**Throw off** — скидывать ремень; выключать  
**Throw-out** — выключать; останавливать  
**Throw-out cam** — выключающий кулачок  
**Throw-out lever** — рычаг для включения и выключения  
**Throw-outs** — отбросы; негодные отходы  
**Throw-over** — поворотный; откидной; перекидной; поворачивать; передвигать; перекидывать (например рукоятку); переключать  
**Throwing-out** — выключение; отваливание (валка в вальцевом станке)  
**Thru** — проход (через сито)  
**Thrust** — осевое давление; сжимающее усилие; противодействие; упор; опора; напор; толкать; сжимать; упираться  
**Thrust bearing** — вкладыш подшипника; сухарь подшипника; подшипник  
**Thrust collar** — упорное кольцо  
**Thumb nut** — гайка с барашком; крылатая гайка; накатная гайка  
**Thumb screw** — барашек  
**Tick** — ситовой гвоздь; маленький гвоздь с широкой шляпкой  
**Tie** — связь; затяжка; связывать; завязывать; скреплять; стягивать  
**Tier** — ряд (машин, ремней); ярус; штабель, бунт  
**Tier of bags** — штабель (или бунт) мешков  
**Tight** — тугой; непроницаемый; плотный; крепко затянутый  
**Tight bolt** — затянутый болт  
**Tight dough** — крутое тесто  
**Tight pulley** — шкив, закрепленный на валу  
**Tighten** — натягивать; затягивать; уплотнять  
**Tightener** — натяжной ролик  
**Tightening device** — натяжное приспособление  
**Tightness** — крепость; консистенция (например теста)  
**Tilt** — опрокидывать; откидывать, поворачивать; ковать  
**Tiltable** — опрокидывающийся

**Tilting** — наклонный; шарнирно укрепленный; поворотный  
**Tilting bearing** — шарнирная опора; устанавливающий подшипник  
**Tilting valve** — поворотный клапан (для перекрыш в самотечной трубе)  
**Timber** — дерево; лес (как материал)  
**Timber grain silo** — деревянный элеватор  
**Timber grain storage** — деревянное зернохранилище  
**Timothy** — тимофеевка  
**Timothy grass seeds** — семена тимофеевки  
**Tin** — олово; белая жечь; чашечка (для образца, помещаемого в сушильную печь при определении влажности); мучник (в расसेве); лудить; покрывать оловом  
**Tin bread** — формовой хлеб  
**Tin plate** — белая жечь; луженая листовая сталь  
**Tinless purifier** — вечная машина без желобков (над ситом)  
**Tinned wire cloth** — луженое сито  
**Tins** — тяжелые отсы (вечной машины); желобки (над ситами вечной машины)  
**Tins** — см. Trays  
**Tins separation** — тяжелые отсы вечной машины  
**Tintometer** — тинтометр (аппарат для сравнения цветов муки)  
**Tip** — кончик; наконечник; упор (измерительного прибора); осадочная камера (в сепараторе и т. п.); опрокидывающийся, откидной; опрокидывать, сбрасывать  
**Tip bearing** шарнирная опора  
**Tip chute** — наклонный желоб  
**Tip over** — опрокидывать  
**Tip shaft** — ось вращения опрокидывателя  
**Tip valve** — клапан расширительной камеры сепаратора (открывается весом накопляющихся в камере примесей)  
**Tipper seal** — см. Tipping seal  
**Tipping** — опрокидывающийся; качающийся; откидной, перекидной  
**Tipping box** — опрокидывающийся ковш (ящик)  
**Tipping device** — опрокидыватель; приспособление для опрокидывания  
**Tipping end** — место разгрузки  
**Tipping seal** — перекидной затвор (пневмотранспорт)

**Tipple** — опрокидывать  
**Tippler** — опрокидыватель  
**Tips** — см. Screenings  
**Titratable acidity** — титруемая кислотность  
**Titrate** — титровать  
**Titrating burette** — бюретка для титрования  
**Titration** — титрование  
**To and fro motion** — попеременно-возвратное движение  
**Toast** — жарить; поджаривать  
**Toasted flakes** — поджаренные хлопья  
**Toe** — палец; пята; подпятник  
**Toggle bolt** — болт с ушком; рым  
**Ton** — тонна (метрическая)  
**Tool** — инструмент; резец; орудие; ручной инструмент; работать инструментом  
**Tool angle** — угол заострения реза  
**Tooth** — зуб; зубец; рифля; кулак (например в кулачковой муфте)  
**Tooth pitch** — шаг зуба  
**Tooth space** — впадина между зубьями  
**Toothed gearing** — зубчатая передача  
**Toothing** — зубчатое зацепление  
**Top** — верхняя часть; вершина; верхний  
**Top circle** — окружность выступов; наружная окружность (зубчатого колеса)  
**Top door** — верхняя дверка (в вальцевом станке)  
**Top exhaust** — верхняя аспирация (например вальцевого станка)  
**Top face** — передняя грань  
**Top grade** — высший сорт  
**Top head drum** — барабан верхней головки (самотаски)  
**Top roll** — верхний валок  
**Top roll scraper** — скребок верхнего валка (вальцевого станка)  
**Top runner buhr mill** — жерновой постав с верхним бегунком  
**Top runner mill** — жерновой постав с верхним бегунком  
**Top scalp** — верхний сход  
**Top scalping sieve** — верхнее сходовое сито  
**Top sieve** — верхнее сито; приемное сито  
**Top sieve cloth** — верхнее сито; приемное сито  
**Torsion** — кручение; скручивание  
**Torsional load** — скручивающее усилие

**Total** — общий; суммарный; полный  
**Total cloth** — общая ситовая поверхность  
**Total flour extraction** — общий выход муки  
**Total flour yield** — суммарный выход муки  
**Total gain** — общий выход  
**Total head** — полный напор; высота подачи (воды)  
**Total linear inches of roll surface** — общая длина валков в дюймах  
**Total load** — полная нагрузка  
**Total output** — полная производительность; полная мощность  
**Total output of flour** — суммарный выход муки; производительность мельницы (амер.)  
**Total resistance** — полное сопротивление  
**Total run of pipe line** — общая длина линии трубопровода  
**Total shorts** — см. Gray shorts  
**Total storage capacity** — полная емкость хранилища  
**Total weight** — общий вес  
**Touch** — касаться; приходить в соприкосновение; тягучий  
**Tough** — твердый; вязкий; крепкий; гибкий; грубый; прочный  
**Tough wheat** — пшеница с влажностью, не удовлетворяющая требованиям стандарта (США)  
**Toughen** — делать вязким, крепким; становиться вязким, крепким  
**Toughening** — вязкость; тягучесть  
**Toughness** — вязкость; тягучесть  
**Tour** — продолжительность работы одной смены  
**Tower** — башня  
**Tower windmill** — шатровая ветряная мельница  
**Town water** — водопроводная вода  
**Toxic** — ядовитый  
**Toxic gas** — ядовитый газ  
**Toxicity** — ядовитость; токсичность  
**Trace** — след, следы (вещества); кривая самопишущего прибора; чертить  
**Track** — кольцо (подшипника качения); направляющая; рельс; путь (например рельсовый); подъездной путь (ж.-д.)  
**Track gauge** — ширина колеи  
**Track hopper** — приемный железнодорожный ларь  
**Track shed** — железнодорожный навес

**Trackage** — подъездные пути  
**Trail car** — прицеп  
**Trailer** — прицеп  
**Train** — зубчатая передача; рычажный механизм; система рычагов  
**Tram** — правильное взаимное положение частей; пригонка; параллельно устанавливать  
**Tram plate** — плита для проверки параллельности (валков вальц. станка)  
**Tram pot** — подпятник жернового постава  
**Tram screws** — винты для установки параллельности (валков американского вальц. станка)  
**Tramming** — параллельная установка  
**Tramming adjustment** — установка параллельности (валков вальцевого станка)  
**Transfer** — перемещать; переносить (from, to); передавать  
**Transfer belt conveyor** — передаточный ленточный транспортер  
**Transfer elevator** — передаточная самотаска; передаточная нория  
**Transmission** — передача; трансмиссия; привод  
**Transmission gear** — промежуточная передача; промежуточный контр-привод  
**Transmission of heat** — передача тепла  
**Transport** — перевозка; перемещение; транспорт; переводить; переносить  
**Transportation** — транспортирование  
**Transverse force** — срезающее усилие  
**Transverse section** — поперечный разрез  
**Trap** — выпускное отверстие; поглощать (например газы)  
**Trap door** — смотровая дверка (на какой-либо машине); крышка смотрового люка  
**Trap window** — смотровое окно  
**Trapezium** — трапеция  
**Travel** — движение; перемещение; подача; передвигаться; перемещаться  
**Travelling** — передвижной  
**Travelling belt** — транспортерная лента  
**Travelling ship elevator** — передвижной элеватор (передвижная установка) для разгрузки судов

**Tray** — лоток; корыто; мучник (в рас-севе); желобок (в веечной машине) для сбора отнoсов  
**Trays** — тяжелые отнoсы (собираю-щиеся в желобках веечной машины)  
**Trays of a purifier** — желобки для тяжелых отнoсов в веечной маши-не; тяжелые отнoсы веечной маши-ны  
**Treadle pounding machine** — ножная толчея  
**Treat** — обрабатывать; подвергать действию  
**Treatment** — переработка; обработ-ка; дробление; уход; обращение  
**Trial** — проба; опыт; испытание  
**Triangle** — треугольник; угольник  
**Triangular** — треугольный  
**Trier** — шуп (для отбора проб)  
**Trieur** — триер  
**Trigger** — собачка; защелка; ще-колда  
**Trigon** — треугольник  
**Trip** — механизм для автоматиче-ского выключения подачи; автома-тическое выключение подачи (во-обще механизма); опрокидыватель; разгрузочная тележка (ленточного транспортера); собачка; защелка; расцепляющий; выключение; сцеп-лять; выключать; останавливать  
**Trip carriage** — сбрасывающая те-лежка (ленточного транспортера)  
**Tripper** — сбрасывающая тележка (ленточного транспортера)  
**Tripper tracks** — рельсы для сбрасы-вающей тележки  
**Trouble** — помеха; перебой в работе; авария; повреждение; нарушать; повреждать  
**Trough** — корыто; ковш; жолоб; лоток  
**Trough belt conveyor** — ленточный транспортер с наклонными роли-ками  
**Troughed** — корытообразный  
**Troughed belt** — корытообразная лен-та (транспортера на наклонных роликах)  
**Troughing idlers** — наклонные ро-лики  
**Truck** — тележка; вагонетка; железн-одорожная платформа; грузовой автомобиль  
**Truck balance** — автомобильные ве-сы  
**Truck dump** — автомобилеопроки-дыватель (для разгрузки зерна из грузовиков)

**Truck hoist** — подъемник для грузовиков (при разгрузке зерна)  
**Truck lift** — подъемник для грузовиков  
**Truck loader** — механический погрузчик для грузовика  
**Truck scale** — автомобильные весы  
**True** — верный; точный; выверять  
**True horse power** — индикаторная мощность  
**True up** — выверять  
**Trueing device** — проверочное приспособление; выверяющий прибор  
**Trunk** — вентиляционная труба; воздухопровод; магистраль; жолоб  
**Trunk railway elevator** — линейный элеватор  
**Trunking** — воздухопровод; трубопровод; магистраль; самотасочная труба  
**Trunking brush** — самотасочная щетка  
**Tube** — труба, рукав (фильтра)  
**Tube cells** — трубчатые клетки  
**Tube grain sample** — цилиндрический шуп для зерна  
**Tubing** — трубопровод  
**Tubular collector** — рукавный фильтр  
**Tumbler** — глазировочный барабан  
**Tumbling box** — см Tipping seal  
**Tunnel band** — лента тоннельного транспортера  
**Tunnel step** — подпятник жернового достава с выемкой для пропуска трансмиссионного вала  
**Turbulence of air current** — вихревой поток воздуха  
**Turbulent** — вихревой; турбулентный  
**Turbo-blower** — турбовентилятор  
**Turbo-pump** — турбонасос  
**Turn** — поворот; ход; направление; оборот; поворачивать  
**Turn about** — повернуть кругом; поворачиваться  
**Turn down** — загнуть  
**Turn head** — поворотная головка (распределительной течки)  
**Turn off** — обтачивать; выключать  
**Turn on** — включать (рубильник)  
**Turn out** — выключать; запасный путь  
**Turn spout** — поворотная течка  
**Turning** — поворот; вращение; поворотный; вращающийся  
**Turning apparatus for cone stones** — аппарат для обточки наждачной поверхности шлифовального постава

**Turning lathe** — токарный станок  
**Turning mill** — козловая ветряная мельница  
**Turning over** — перебрасывание (например зерна из одного силоса в другой)  
**Turning slide valve** — поворачивающаяся задвижка  
**Turning tool** — токарный резец  
**Turning valve** — поворотный клапан  
**Turnover valve** — поворотный клапан  
**Tweezers** — пинцет; щипчики  
**Twin** — двойной; сдвоенный  
**Twin dust collector** — сдвоенный циклон (установка двух циклонов, в которой всасывающая труба вентилятора соединена с выкидной трубой одного циклона, а нагнетательная — с приемной трубой другого)  
**Twin spiral mixer** — двухшнековый смеситель (вертикальный)  
**Twist** — ход винта; плести  
**Twist weave** — плетеная ткань; плетеное (шелковое) сито  
**Twisting force** — скручивающее усилие  
**Two-feed plansifter** — двухприемный рассев  
**Two-high scourer** — двухтажная обочная машина  
**Two-high steamer** — двойной (или сдвоенный) горизонтальный пропариватель  
**Two-roller mill** — двухвальный вальцевый станок  
**Two-way sacking spout** — двойной патрубок для подвешивания мешков (для выбоя), имеющий перекидной клапан  
**Two-way valve** — перекидной клапан; клапан для перекрытия продукта с одной машины на другую  
**Type** — тип; система  
**Type of grinding** — вид помола

## U

**U-tube water gauge** — водяной U-образный манометр  
**Ultimate load** — предельная нагрузка  
**Ultimate output** — предельная производительность  
**Ultra-indented cylinder** — ультра-триер

**Ultra-violet light** — ультрафиолетовый цвет  
**Unaffected** — непораженный; незагрязненный  
**Unbleached flour** — неотбеленная мука  
**Uncleaned** — неочищенный  
**Uncleaned grain** — неочищенное зерно  
**Uncoated mill rice** — полированный рис; неглазированный рис  
**Unconditional** — некондиционный; нестандартный  
**Unconditional grain** — некондиционное зерно  
**Under repair** — в ремонте  
**Under runner burr mill** — жерновой постав с нижним бегуном  
**Under runner huller** — шелушительный постав с нижним бегуном  
**Under runner sheller** — шелушительный постав с нижним бегуном  
**Underbaked bread** — недопеченный хлеб  
**Underbolted** — недосеянный  
**Underloading** — недогрузка  
**Undermixing** — недомес (теста); недостаточное перемешивание  
**Underpressure** — разрежение; вакуум; давление ниже атмосферного  
**Undershot wheel** — нижнебойное колесо (водяное)  
**Undried** — непросушенный  
**Undried oat groats** — непросушенная овсяная крупа  
**Unground** — неразмолотый  
**Uneven** — неравномерный  
**Uneven feeding** — неравномерное питание  
**Uneven grinding** — неравномерный размол  
**Unfinished** — не окончательно обработанный  
**Unhulled** — нешелушенный; необрушенный  
**Uniform** — однообразный; однородный; равномерный; постоянный  
**Uniform mixing** — равномерное смешивание  
**Uniform motion** — равномерное движение  
**Uniform quality** — равномерное качество  
**Uniform velocity** — равномерная скорость  
**Uniformity** — однородность; равномерность  
**Uniformly** — равномерно

**Uniformly distributed feed** — равномерно распределенное питание (например в вальцевом станке)  
**Unit** — единица; единица измерения; агрегат; секция; элемент  
**Unit of heat** — единица тепла  
**Universal bolter** — универсальный рассев (фирмы Nordyke)  
**Universal joint** — универсальный шарнир; шарнир Гука  
**Universal purifier** — универсальная вечная машина (американская вечная машина с предварительной аспирацией крупок)  
**Unleavened dough** — неразрыхленное тесто  
**Unload** — выгружать; разгружать  
**Unloader** — разгрузочный; разгрузчик  
**Unloading** — разгрузка; выгрузка  
**Unloading auger** — разгрузочный шнек  
**Unloading line** — разгрузочная линия; разгрузочная магистраль (пневм.)  
**Unlock** — освобождать; отпирать; разъединять; выключать  
**Unpolished milled rice** — шелушенный рис (неполированный)  
**Unpolished rice** — неполированный рис  
**Unscreened stock** — непросеянный продукт  
**Unseparated** — неотделимый  
**Unstable** — неустойчивый  
**Untempered** — нетемперированный  
**Untempered wheat** — нетемперированная пшеница  
**Unthreshed wheat** — необмолоченное зерно пшеницы  
**Untreated** — необработанный  
**Unwashed wheat** — немытая пшеница  
**Up** — вверх; наверху; вверх; сверху  
**Up-to-date** — новейший; современный  
**Upkeep** — содержание; стоимость содержания  
**Upkeep cost** — эксплуатационные расходы  
**Upper millstone** — верхний жорнов; верхник; бегун  
**Upper roll** — верхний валок  
**Upper runner burr mill** — жерновой постав с верхним бегуном  
**Upper runner mill** — жерновой постав с верхним бегуном

**Upper sieve** — верхнее сито  
**Upper stone** — верхний жорнов  
**Upright** — прямой; вертикальный  
**Upright bran duster** — вертикальная отрубная щеточная машина  
**Upright scourer** — вертикальная обочная машина  
**Upright steamer** — вертикальный пропариватель (для зерна)  
**Use** — употреблять; применять; пользоваться; эксплуатировать; употребление; польза  
**Used up** — совершенно изношенный; израсходованный  
**Useful life** — срок службы; продолжительность работы  
**Useful load** — полезная нагрузка  
**User** — потребитель  
**Usual** — употребительный; обычный; обыкновенный; нормальный  
**Utensil** — лабораторная посуда  
**Utilize** — утилизировать; использовать

## V

**V-belt** — клиновидный ремень; текстуроп  
**V-belt drive** — клиноременная передача  
**V-shaped** — V-образный; клиновидный; конусообразный  
**Vacuity** — пустота; полость  
**Vacuum** — пустота; вакуум  
**Vacuum cleaning** — вакуумная очистка (от пыли)  
**Vacuum dryer** — вакуумная сушилка  
**Vacuum drying** — сушка в вакууме; вакуумная сушка  
**Vacuum fan** — эксгаустер; всасывающий вентилятор  
**Vacuum fumigation** — окуривание в вакууме; дезинсекция в вакууме  
**Vacuum piping** — трубопровод вакуумной установки; всасывающий трубопровод пневматической установки  
**Vacuum pump** — вакуум-насос; насос пневматической установки  
**Vacuum space** — камера разрежения; камера с низким давлением  
**Value** — цена; ценность; стоимость; значение; величина; исчислять; оценивать  
**Valve** — клапан

**Valve for dividing stream** — делительный клапан (в самотечной трубе)  
**Valve lever** — рычаг клапана  
**Vane** — крыло вентилятора; крыло ветряка; лопасть; бич обочной машины или центрофугала  
**Vane wheel** — ветряк; ветряное колесо; лопастное колесо (например вентилятора)  
**Variable** — переменный  
**Variable force** — переменная сила  
**Variety** — сорт; разновидность; вариант  
**Various** — различный; разнообразный  
**Vary** — изменять (ся); варьировать  
**Vehicle** — автомашина; тележка; перевозочное средство  
**Velocity** — скорость  
**Velocity pressure** — скоростной напор; динамический напор  
**Ventilate** — вентилировать; аспирировать; проветривать  
**Ventilating** — вентиляционный; вентилируемый  
**Ventilating duck** — вентиляционный канал  
**Ventilating fan** — вентилятор  
**Ventilating loss** — потери при вентиляции  
**Ventilating pipe** — вентиляционная труба  
**Ventilation** — вентиляция  
**Ventilation installation** — вентиляционная установка  
**Ventilation trunking** — вентиляционная магистраль  
**Ventilator** — вентилятор  
**Ventral surface of wheat** — поверхность зерна пшеницы со стороны бороздки (брюшко зерна)  
**Vertex** — вершина  
**Vertical brush** — вертикальная щеточная машина  
**Vertical mill** — жерновой постав с горизонтальной осью вращения (фермер)  
**Vertical mixer** — вертикальный смеситель  
**Vertical spindle** — веретено (рассева, жорнова)  
**Vertical stone grinder** — жерновой постав с вертикальными жерновами  
**Vesicular** — пористый  
**Vessel loading spout** — течка для загрузки судна

**Vetch** — вика  
**Vibration** — вибрация; колебание; дрожание  
**Vibrationless drive** — самобалансный привод  
**Vibrating screen** — вибрационное сито  
**Vibratory feeder** — вибрационный питатель  
**Viscosimeter** — вискозиметр  
**Viscosity** — вязкость; липкость; клейкость  
**Viscosity determination** — определение вязкости  
**Viscosity test** — испытание вязкости  
**Viscous filter** — висциновый фильтр  
**Visual inspection** — приемка по внешнему виду  
**Vitamin** — витамин  
**Vitamin enrichment** — обогащение витамином; витаминизация  
**Vitreous** — стекловидный; стеклянный  
**Vitreousness** — стекловидность  
**Volatile** — летучий; быстро улетучивающийся  
**Volume** — объем; емкость; том  
**Volume weight** — объемный вес; натура (зерна)  
**Volumetric feeder** — объемный питатель  
**Volumetric flask** — мерная колба  
**Volumetric measurer** — объемный смеситель  
**Vortex** — вихрь; водоворот  
**Vortex cone** — вихревой конус  
**Vortex motion** — вихревое движение  
**Vortex trains** — вихревое движение  
**Vortical** — вихревой  
**Vortical motion** — вихревое движение

## W

**Wage** — заработная плата  
**Wagon dumper** — вагонопрокидыватель  
**Waist** — подводящий пояс (на верхнике жернового постава)  
**Wall box frame** — стенная коробка подшипника  
**Wall bracket** — стеной кронштейн  
**Wall bracket bearing** — стеной подшипник; подшипник на стеном кронштейне  
**Warehouse** — склад; амбар

**Warehouse separator** — сепаратор для склада; сепаратор для очистки зерна в складе  
**Warehouseman** — заведующий складом  
**Warm conditioning** — теплое кондиционирование  
**Warp** — основа (ткажи)  
**Wash** — мыть; промывать; мочить; брызгать  
**Wash out** — отмывать  
**Washed-out gluten** — отмытая клейковина  
**Washer** — моечная машина; мойка; шайба; подкладка; прокладка  
**Washer residue** — отходы моечной установки  
**Washer stoner and whizzer** — моечная и камнетотборная машина с отжимной колонкой  
**Washing** — мытье; мойка; отмывание; промывание  
**Washing machine** — моечная машина  
**Washing of gluten** — отмывание клейковины  
**Washing process** — моечный процесс  
**Wastage** — потери; отходы  
**Waste** — отходы; отбросы; отработанный; отходящий  
**Waste pipe** — спускная труба; сливная труба; сточная труба  
**Waste water** — сточная вода; отработанная вода  
**Watch glass** — стекло для наблюдения (например на аспирац. каналах сепаратора, в ковше или течке)  
**Water absorption** — водопоглощение  
**Water absorption capacity** — водопоглотительная способность  
**Water bath** — водяная баня  
**Water column** — водяной столб  
**Water conduit** — водопровод  
**Water content** — содержание воды  
**Water cooling rolls** — валки с водяным охлаждением  
**Water delivery** — подача воды; водопровод  
**Water discharge** — выпуск воды; расход воды  
**Water gate** — затвор плотины  
**Water gauge** — водяной манометр  
**Water level** — уровень воды; ватерпас  
**Water mill** — водяная мельница  
**Water piping** — водопровод  
**Water purifier** — водоочиститель  
**Water rate** — расход воды

**Water retention capacity** — водоудерживающая способность  
**Water tank** — водяной бак  
**Water treatment** — обработка водой  
**Water turbine** — водяная турбина  
**Water wheel damper** — увлажнитель с ковшевым колесом; замачивающий аппарат с колесом  
**Watertight** — водонепроницаемый  
**Wave** — волна; струя; вибрация; колебаться; вибрировать  
**Waxy corn** — кукуруза с восковым эндоспермом  
**Way** — путь; направление вращения; направляющая  
**Weak** — слабый  
**Weak flour** — слабая мука  
**Weak wheat** — слабая пшеница  
**Wear** — износ; носить; изнашивать  
**Wear away** — срабатываться; изнашиваться  
**Wear out** — см. Wear away  
**Weatings** — кормовая мука (просеивающаяся через проволочное сито № 28)  
**Weatings grinding** — помол отрубей в кормовую муку  
**Weave** — ткать  
**Web** — ткань; полотно; промежуточная стенка; плечо (кривошип); захват; зацепка  
**Webbing** — тесьма (для укрепления сита и пр.)  
**Wedge** — клин; заклинивать  
**Wedge shaped belt** — клиновидный ремень  
**Weed** — сорная трава  
**Weed seeds** — семена сорных трав  
**Weevil** — амбарный долгоносик  
**Weeviled** — попорченный долгоносиком  
**Weeviled kernels** — зерна, поврежденные долгоносиком  
**Weevily wheat** — пшеница, зараженная долгоносиком  
**Weft (threads)** — уток ткани  
**Weigher** — весы  
**Weigher feeder** — весовой питатель; весовой фидер  
**Weigher hopper** — весовой ларь  
**Weighing** — взвешивание; весящий  
**Weighman** — весовщик  
**Weighmaster** — весовщик  
**Weight** — вес; груз (например для уравновешивания посева и т. п.); тяжесть  
**Weight empty** — вес тары

**Weight for counter-balance** — противовес; контргруз  
**Weight lever** — рычаг с противовесом; коромысло весов  
**Weight per bushel** — натура (вес бушеля)  
**Weight per bushel apparatus** — пурка  
**Weight per bushel tester** — пурка  
**Weight plate** — площадка для гирь (например в автоматических весах)  
**Weight ratio** — весовое соотношение  
**Weighted** — нагруженный; находящийся под действием груза  
**Weightometer** — автоматический счетчик весов  
**Weights** — разновеска  
**Weld** — сварка; сварное соединение; сваривать; сварить  
**Well-dressed flour** — хорошо высеянная мука  
**Western red wheat** — западная красная пшеница (подкласс А класса V Soft red winter wheat, США)  
**Wet** — влажный; увлажнять; мочить  
**Wet bulb temperature** — температура влажного шарика  
**Wet cleaning** — мокрая очистка зерна  
**Wet collector** — влажный фильтр  
**Wet conveyor** — замочный шнек (транспортирующий замоченную пшеницу)  
**Wet dust collector** — см. Wet collector  
**Wet scouring** — мокрое шелушение  
**Wetting** — замочка; замачивание; увлажнение  
**Wetting conveyor** — замочный шнек; шнек, транспортирующий увлажненную пшеницу  
**Wheat** — пшеница  
**Wheat berry** — ядро пшеничного зерна  
**Wheat bran** — пшеничные отруби  
**Wheat cleaning diagram** — схема очистки пшеницы  
**Wheat conditioning** — кондиционирование пшеницы  
**Wheat feed** — кормовые продукты пшеничного помола  
**Wheat flakes** — пшеничные хлопья  
**Wheat grain** — зерно пшеницы  
**Wheat grits** — пшеничная крупа (два сорта): а) грубая крупа — характеризуется проходом через проволочное сито № 20 и сходом около 45% с проволочного сита № 40 и б) тонкая крупа — характеризует-

- ся меньшим сходом с сита № 40, на английских мельницах)
- Wheat heater** — подогреватель для пшеницы
- Wheat malt flour** — пшеничная солодовая мука
- Wheat meal** — пшеничная мука с выходом 85—95% (англ. мельн.)
- Wheat mixed feed** — название кормового продукта, состоящего из смеси пшеничных отрубей *gray shorts* (см. выше), *total shorts* (см. выше), *flour middlings* (см. выше); составные части смешиваются в количестве, получаемом при помоле. При помоле твердой пшеницы смесь не должна содержать более 9,5% сырой клетчатки, а при помоле мягкой — не более 8,5%
- Wheat mixture** — пшеничная смесь
- Wheat red dog** — см. *Red dog*
- Wheat seedling** — пшеничный росток
- Wheat skins** — оболочка зерна пшеницы
- Wheat starch** — пшеничный крахмал
- Wheat steamer** — пропариватель для пшеницы
- Wheat varieties** — сорта пшеницы; разновидность пшеницы
- Wheat wheel** — водяное колесо (в аппарате для замочки)
- Wheat worm** — пшеничный шнек (в моечной машине)
- Wheaten** — пшеничный
- Wheatfeed** — кормовые отходы помола пшеницы
- Wheel** — колесо; моховичок; шестерня
- Whip** — крыло ветряной мельницы
- Whipper** — кологушка (в звездчатых фильтрах, изготовленная из ремня)
- Whirl** — вихрь; вихревое движение; вращение; крутить; вертеть
- Whirlwind dust collector** — циклон
- Whirling** — вихревое движение
- Whirling motion** — вихревое движение; турбулентное движение
- White Australian** — белая австралийская (название сорта пшеницы)
- White cast iron** — белый чугун
- White club** — карликовая безозерная пшеница (подкласс С класса VI)
- White wheat**, США)
- White steel** — белая жельсть
- White marked spider beetle** — ворпритворяшка (насекомое — вредитель зерна и продуктов — *Ptinus fur L.*)
- White pollard** — см. *Pollard* (характеризуется проходом через сито № 60 и сходом с сита № 100)
- White rice** — шлифованный рис
- White rice cone** — шлифовальный постав для риса
- White shorts** — название кормового продукта (получающегося при помоле мягкой яровой или озимой пшеницы, состоящего из смеси небольшого количества размолотых оболочек и зародыша и большого количества кормовой муки; продукт должен содержать не более 3,5% сырой клетчатки)
- White shorts** — белые мелкие отруби
- White spring wheat** — безозерная яровая пшеница
- White wheat** — безозерная пшеница (общее название пшениц VI класса по стандарту США)
- White winter wheat** — безозерная озимая пшеница
- Whiteness** — белизна
- Whites** — белые сорта (общее название высших сортов пшеничной муки на английских мельницах)
- Whizzer** — отжимная колонка
- Whizzer cover** — кожух отжимной колонки
- Whizzing** — удаление воды с зерна в отжимной колонке
- Whole** — целый; цельный; весь
- Whole grains** — целые зерна
- Whole meal** — мука из целого зерна; мука разового помола
- Whole number** — целое число
- Whole wheat flour** — размольная (цельная) пшеничная мука (просеянная через проволочные сита от № 18 до № 24 для отделения крупных отрубей)
- Width** — ширина
- Width of pulley** — ширина шкива
- Wild buckwheat** — дикая гречиха
- Wild buckwheat seeds** — семена гречихи вьюнковой
- Wild mustard seeds** — семена дикой горчицы
- Wild oat** — дикий овес; овсюг
- Wild oat grader** — овсюгоотборник
- Wild pea** — дикий горох
- Wild radish seeds** — семена дикой редьки
- Wild vetch** — дикая вика

**Wild wheat** — дикая пшеница  
**Winch** — лебедка; ворот; домкрат  
**Winchester bushel** — Винчестерский  
 бушель (равен 35,24 л)  
**Wind** — ветер; ручная лебедка; дуть;  
 крутить; вертеть  
**Wind box** — воздушная камера  
**Wind cowl** — раструб вентиляцион-  
 ной трубы  
**Wind gauge** — анемометр  
**Wind motor** — ветряной двигатель  
**Wind resistance** — сопротивление  
 воздуха  
**Wind trunking** — аспирационная ма-  
 гистраль  
**Windage** — сопротивление воздуха  
**Windmill** — ветряная мельница  
**Wing feeder** — крыльчатый питатель  
**Wing land** — часть мелющей поверх-  
 ности жорнова между главной и до-  
 полнительной бороздками  
**Wing screw** — барашек; барашковый  
 винт  
**Winged nut** — гайка с барашком;  
 крылатая гайка  
**Winter wheat** — озимая пшеница  
**Wiper** — хлопущка (для очистки  
 сита бурата); метелка; тряпка для  
 обгирания (пыли и пр.); скребок;  
 кулак  
**Wire** — проволока; проволочное си-  
 то; привод; трос  
**Wire brush** — проволочная щетка  
**Wire cloth** — проволочное сито  
**Wire cover** проволочное сито (натя-  
 нутое на раму)  
**Wire gauge** — проволочный калибр  
**Wire gauze** — проволочное сито муч-  
 ное (крупное)  
**Wire netting protector** — предохра-  
 нительный кожух (или ограждение)  
 из проволочной сетки  
**Wire roll feeder** — сетчатый питаю-  
 щий валик (в американских вальце-  
 вых станках)  
**Wire rope** — проволочный канат  
**Wire screen** — проволочная ткань;  
 проволочное сито; проволочная  
 сетка  
**With sun** — по часовой стрелке  
**Without irons** — без металлических  
 деталей  
**Wolf moth** — зерновая моль (*Tinea*  
*granella L.*)  
**Woollen cloth** — шерстяное сито  
**Woollen sieve** — шерстяное сито  
**Wood** — дерево

**Wood case fan** — вентилятор (экспа-  
 натор) с деревянным кожухом  
**Wood flight conveyor** — шнек с де-  
 ревянными переставными лопат-  
 ками  
**Wood pulley** — деревянный шкив  
**Wood screw** — шуруп  
**Wood shaft conveyor** — шнек с де-  
 ревянным валом  
**Woodwork** — деревянные части ма-  
 шины  
**Wooden** — деревянный  
**Wooden air conduit** — деревянный  
 воздухопровод  
**Wooden elevator** — деревянная само-  
 таска; деревянный элеватор  
**Woolly flour** — «перистая» мука; пу-  
 шистая мука  
**Work** — работа; труд, действие; ра-  
 ботать; приводить в действие  
**Work down** — осаживать; оседать  
**Work off** — соскакивать; соскаль-  
 зывать (во время работы)  
**Work out** — разработать; выработать  
**Working** — работа; обработка; экс-  
 плуатация; действие; движение  
**Working costs** — эксплуатационные  
 расходы  
**Working floor** — первый этаж (эле-  
 ватора)  
**Working house** — башня элеватора  
**Working house bins** — закрома баш-  
 ни элеватора  
**Working machine** — рабочая машина;  
 станок  
**Working position** — рабочее поло-  
 жение  
**Working pulley** — рабочий шкив  
**Working surface** — рабочая поверх-  
 ность  
**Worm** — нарезка (винтовая); шнек;  
 червяк; червь; транспортировать  
 шнеком  
**Worm box** — корыто шнека  
**Worm conveyor** — шнек  
**Worm feed** — шнековая подача; по-  
 дача шнеком  
**Worm feeder** — питатель с разрых-  
 лительными пальцами, распо-  
 ложенными по винтовой линии  
**Worm gear** — червячная передача  
**Worm gear reducer** — редуктор с чер-  
 вячной передачей  
**Worm grain conveyor** — зерновой  
 шнек  
**Worm screw** — нарезка винта  
**Worm washer** — моечный шнек  
**Worm wheel** — червячное колесо

**Worm wheel drive** — червячная передача  
**Wormed out** — выводимый шнеком из (какой-либо машины)  
**Woven** — тканый  
**Woven wire** — проволочная ткань  
**Woven wire cloth** — см. **Woven wire**  
**Woven screen** — тканое сито  
**Wrapping (machine for bread)** — машина для заправки (упаковки) хлеба  
**Wrench** — гаечный ключ; отвертка; универсальный гаечный ключ

## Y

**Yard** — ярд = 0,914 м  
**Yeast** — дрожжи; закваска  
**Yeastless dough** — бездрожжевое тесто  
**Yellow berry** — мучнистые пятна на разрезе стекловидного зерна пшеницы; желтое зерно  
**Yellow copper** — латунь  
**Yellow corn meal** — кукурузная мука из желтой кукурузы  
**Yellow foxtail seeds** — семена сизого щетинника

**Yellow hard winter** — желтая твердая озимая (сорт пшеницы класса Hard red winter, США)  
**Yellow hominy chop** — см. **Yellow hominy feed**  
**Yellow hominy feed** — название кормового продукта (состоящего из просушенной смеси отрубей, зародыша и частиц желтой кукурузы, представляющих отходы производства крупы и муки из желтой кукурузы)  
**Yellow hominy meal** — см. **Yellow hominy feed**  
**Yellow meal worm** — большой мучной хрущак (*Tenebrio molitor L.*)  
**Yellowness** — желтизна  
**Yield** — выход (продукции); сбор; урожай  
**Yield of flour** — выход муки  
**Yoke** — коромысло; серьга

## Z

**Zea** — кукуруза; маис  
**Zigzag** — зиг-заг (сепаратор)  
**Zigzag motion** зигзагообразное движение  
**Zinc** — цинк

## СОКРАЩЕНИЯ И УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

### А

**abbr.** — **abbreviated** — сокращенный  
**abs.** — **absolute** — абсолютный  
**abt.** — **about** — около; приблизительно  
**alc.** — **alcohol** — спирт  
**alk.** — **alkali** — щелочь  
**anh.** — **anhydrous** — безводный  
**A. O. M.** — **Association of Operative Millers** — Ассоциация мукомолов-производственников  
**app.** — **apparatus** — прибор  
**appr.** — **approximate** — приблизительный  
**appx.** — **appendix** — приложение  
**at. wt.** — **atomic weight** — атомный вес

### В

**b.** — **breadth** — ширина  
**bb.** — **barrel** — барель  
**b. f.** — **break flour** — драная мука  
**b. g.** — **bevel gear** — коническая зубчатка  
**B. H. P.** — **British Horse Power** — британская лошадиная сила  
**bk.** — **break** — драная система  
**bl.** — **barrel** — барель, бочка (мера)  
**b. p.** — **barometric pressure** — барометрическое давление  
**B. P.** — **blue print** — синька (чертеж)  
**Brit.** — **British** — британский  
**brk.** — **break** — драная система  
**Br. P.** — **British Patent** — британский патент  
**bsh.** — **bushel** — бушель (мера объема)

**B. T. U.** — **British Thermal Unit** — британская единица тепла =  $= 0,252 \text{ Br/кал}$   
**bu.** — **bushel** — бушель  
**bu. per hr.** — **bushels per hour** — бушелей в час

### С

**C.** — **company** — компания; **cubic** — кубический; **coefficient** — коэффициент; **centigrade** — по термометру Цельсия; **creamy** — обозначение, показывающее, что мука отбелена умеренно  
**ca.** — **circa** — около; приблизительно  
**cal.** — **calorie** — калория  
**cap.** — **capacity** — мощность; емкость; производительность; пропускная способность  
**c. c.** — **cubic centimetre** — кубический сантиметр  
**c. c. w.** — **counter clock wise** — против часовой стрелки  
**C. D. S.** — **Carter disc separator** — дисковый триер Картера  
**cent.** — **centrifugal** — центрофугал;  
**centigrade** — стоградусный; **century** — столетие  
**C. E.** — **Chief Engineer** — главный инженер  
**c. f. m.** — **cubic feet per minute** — кубических футов в минуту  
**c. f. s.** — **cubic feet per second** — кубических футов в секунду  
**c. ft.** — **cubic foot** — кубический фут  
**c. g.** — **center of gravity** — центр тяжести  
**chem.** — **chemical** — химический  
**c. i.** — **cast iron** — чугун  
**circum.** — **circumference** — окружность

- C. M.** — coarse middlings — см. словарь  
**c. m.** — centimetre — сантиметр  
**C. M. D.** — coarse middlings duster — см. словарь  
**Co.** — company — общество; товарищество; компания  
**const.** — constant — постоянная  
**cor.** — corrugation — рифля  
**C. P. S.** — cyclo-pneumatic separator — цикло-пневматический сепаратор  
**C. S.** — coarse semolina — см. словарь  
**c. s.** — carbon steel — углеродистая сталь; **cast steel** — литая сталь; **cross section** — поперечное сечение; **crank shaft** — коленчатый вал  
**Cse. midds.** — coarse middlings — см. словарь  
**C. S. G.** — coarse semolina grader — см. словарь  
**ct.** — cent — цент; сотая часть доллара  
**cu.** — cubic — кубический  
**cu. ft.** — cubic feet — кубических футов  
**c. w. t.; cwt.** — hundredweight — центнер (англ. мера веса = 12,701 кг).

## D

- D.** — density — плотность  
**d.** — diameter — диаметр; **deci** — деци; **depth** — глубина; **pence** — пенсов  
**dal.** — decalitre — декалитр  
**d. c.** — dust collector — фильтр; пылесборник  
**d. c.** — direct coupled — непосредственно связанный  
**dept.** — department — отдел; отделение  
**di.** — diameter — диаметр  
**diff.** — difference — разница; разность  
**dm.** — decimeter — дециметр  
**doz.** — dozen — дюжина  
**drw.** — drawing — чертеж

## E

- e.** — efficiency — коэффициент полезного действия (к. п. д.)  
**eff.** — efficiency — коэффициент полезного действия (к. п. д.)

- e. g.** — *exempli gratia* — например  
**e. h. p.** — effective horsepower — полезная лошадиная сила  
**elec.** — electric — электрический; **electricity** — электричество  
**enr.** — engineer — инженер  
**exp.** — experiment — опыт  
**ext.** — extensibility — растяжимость; тягучесть

## F

- fig.** — figure — рисунок; цифра  
**fls.** — flutes — рифли  
**F. M.** — fine middlings — см. словарь  
**f. p. m.** — feet per minute — футов в минуту  
**f. p. s., fps.** — foot-pound-second — фут-фунт-секунда  
**F. S.** — fine semolina — см. словарь  
**F. S. D.** — fine semolina duster — см. словарь  
**ft.** — feet, foot — футы, фут  
**ft. per min.** — feet per minute — футов в минуту

## G

- G.** — groove — рифля  
**g.** — grey — обозначение, указывающее, что мука отбелена  
**gal.** — gallon — галлон  
**g. g.** — grit gauze — крупочное сито  
**gm., grm.** — gramme — грамм  
**g.p.h.** — gallons per hour — галлонов в час  
**g. p. m.** — gallons per minute — галлонов в минуту  
**gr.** — grain — гран (единица веса)  
**g. r.** — gear ratio — передаточное отношение

## H

- H. P., h. p., HP.** — horsepower — лошадиная сила  
**hr.** — hour — час  
**hrs.** — hours — часы

## I

- id.** — idem — то же; там же  
**i. e.** — id est that is — то есть  
**i. h. p.** — indicated horsepower — индикаторная лошадиная сила

**i. m.**— initial moisture — начальная влажность  
**in.**— inch — дюйм

## К

**kg.**— kilogramme — килограмм  
**kgmt.**— kilogramme-meter — килограммо-метр  
**km.**— kilometer — километр  
**kw.**— kilowatt — киловатт  
**kwhr.**— kilowatt-hour — киловатт-час

**l.**— liter — литр  
**lb.**— pound — фунт  
**lbs.**— pounds — фунты  
**lbs. per bu.**— pounds per bushel — фунтов на бушель  
**L. G., l. g.**— Low Grade — см. словарь  
**liq.**— liquid — жидкий раствор  
**ltd.**— limited — с ограниченной ответственностью (когда говорится о фирмах)  
**l. tn.**— long ton — большая тонна; длинная тонна (1,016 метр. тонн)

## М

**m.**— meter — метр; **minute** — минута  
**mag. sep.**— magnetic separator — магнитный сепаратор  
**Med. midds.**— medium middlings — см. словарь  
**m. e. h. p.**— mean effective horse-power — средняя эффективная мощность в лошадиных силах  
**mg.**— milligramm — миллиграмм  
**mid.**— middle — средний; середина  
**Midds.**— middlings — см. словарь  
**M. M.**— medium middlings — см. словарь  
**M. S.**— medium semolina — см. словарь  
**m/sec.**— meter/second — м/сек

## N

**neut.**— neuter — средний; **neutral** — нейтральный  
**No.**— number — номер; число; количество

## O

**opp.**— opposed — напротив; противоположный  
**oz.**— ounce — унция

## P

**P.**— power — мощность; **pressure** — давление  
**p. c.**— per cent — процент  
**p. c. m.**— percentage of moisture — содержание влаги в процентах; влажность  
**p. h.**— per hour — в час  
**p. m.**— per minute — в минуту  
**p. s.**— per second — в секунду  
**pp.**— pages — страницы  
**p. s. m.**— perforated sheet metal — сито с пробивными отверстиями  
**pt.**— part — часть; **point** — точка; **pint** — пинта  
**p. t. o.**— please turn over — на обороте  
**p. u.**— power unit — единица мощности; **per unit** — на единицу

## Q

**qr.**— quarter — четверть (мера)  
**qt.**— quart — кварта  
**quad.**— quadrangle — четырехугольный  
**qual.**— quality — качество; **qualitative** — качественный  
**quant.**— quantity — количество; **quantitative** — количественный  
**q. v.**— quod vide — смотри

## R

**r. b.**— roller bearing — роликоподшипник  
**rec. sep.**— receiving separator — приемный сепаратор  
**rect.**— rectangular — прямоугольный  
**revs. per min.**— revolutions per minute — число оборотов в минуту  
**r. h.**— relative humidity — относительная влажность

- r. p. m.— revolutions per minute — оборотов в минуту  
 r. p. s.— revolutions per second — оборотов в секунду

## S

- s. a.— self-acting — автоматический;  
 sectional area — площадь поперечного сечения  
 sat.— saturation — насыщение  
 sc.— scale — шкала  
 s. f. p. m.— surface feet per minute — окружная скорость в футах в минуту  
 s. h. p.— shaft horsepower — мощность на валу  
 sol.— solution — раствор  
 s. p.— standard pressure — нормальное давление  
 sp. gr.— specific gravity — удельный вес  
 sp. ht.— specific heat — теплоемкость  
 sp. r.— specific resistance — удельное сопротивление  
 sp. vol.— specific volume — удельный объем  
 sq.— square — квадрат  
 sq. ft.— square feet — квадратный фут  
 sq.-in.— square inch — квадратный дюйм  
 s. t.— standard temperature — нормальная температура  
 s. v.— specific volume — удельный объем

## T

- t.— temperature — температура  
 tils.— tails — сходы

## V

- v. c.— very creamy — обозначение, показывающее, что мука не отбелена или слегка отбелена

## W

- w.— wire — обозначение, указывающее на проволочное сито  
 w. g.— water gauge — водяной столб

## X

- X — обозначение одной из вымольных систем (на англ. мельнице)  
 X<sub>1</sub> — обозначение нарезной шлифовочной системы для крупной крупки (на англ. мельнице)  
 X<sub>2</sub> — обозначение нарезной шлифовочной системы для средней крупки (на англ. мельнице)  
 X, XX — обозначения, указывающие на плотность шелкового сита

## Y

- Y. — 1) yellow — знак после цифры, оценивающей цвет; знак, показывающий, что мука не отбелена; 2) обозначение одной из вымольных систем (на англ. мельнице)  
 yd.— yard — ярд (мера длины)

## Z

- Z — обозначение нарезной (40—42 рифли на 1 дюйм) вымольной системы (на крупных англ. мельницах)

Ответственный за выпуск *О. Р. Щербакова*

Техред *Г. А. Лабус*

Сдано в набор 7/1 1953 г.

Подписано к печати 3/VII 1953 г.

Бумага  $60 \times 92 \frac{1}{16}$  д. л. — 3,38 б. л. —  $6\frac{3}{4}$  п. л.

Изд. 10 л.

Л-168804

Зак. 1140

Тир. 2000

Изд. № 143

Цена 5 руб.

2-я тип. Издательства Академии Наук СССР

Москва, Шубинский пер., д. 10

### Замеченные опечатки

Стр.	Колонка	Строка	Напечатано	Сл. читать
22	Левая	1-я сверху	Compressimoter	Compressimeter
33	Правая	17-я снизу	boogior	longior
48	Правая	13-я снизу	Hgih	High
51	Правая	22-я сверху	interpuntclia	interpunctella
52	Правая	16—17-я сверху	(машину); оборудование	(машину, оборудо- дование)
52	Левая	16-я снизу	rooler	roller
59	Левая	18-я снизу	rools	rolls
67	Левая	15-я сверху	rensistance	resistance
67	Левая	20-я сверху	layount	layout
67	Левая	25-я сверху	шихта	шахта
85	Левая	5-я снизу	плотность;	удельная плотность;
90	Правая	8—9-я сверху	поддерживающая пружина	опорный; поддерживающий
90	Правая	11—12-я сверху	опорный; поддерживающий	поддерживающая пружина
92	Левая	20-я сверху	tempelt	templet
104	Левая	7-я сверху	anhydrons	anhydrous
105	Левая	28-я сверху	12,701	50,8